

來!

學華語 3

第三冊

Chodźcie!

Pouczmy się chińskiego!

課本 Podręcznik

波蘭文版



來!

學華語 3

第三冊

Chodźcie!

Pouczmy się chińskiego!

課本 Podręcznik



華語熱是當前國際社會語言學習新興現象，全球各地學習需求日益殷切，學習人數不斷攀升，特別是長期投注華語教學的海外僑校也掌握華語學習需求熱潮，參與非華裔社群的華語教學工作，朝與主流接軌的方向發展。在僑教發展的基礎上，為推展海外華語文教育，並因應全球華語文教學趨勢變化以及華語學習環境改變等情勢，本會特別邀集專業編撰團隊，以外國語言教學概念，開發適合海外各行各業成人華語文能力零起點人士學習之華語教材，期透過自然對話的方式，學習日常生活所需之應對詞彙，以奠定華語文的基礎，並為日後學習進階華文作準備。

本會多年來於海外推動僑民教育及華語文學習不遺餘力，企盼本書不僅能提升華語文教學技巧與內涵，展現正體字華語文優質、多元及豐富特色，也能推展臺灣華語文的市場。

中華民國僑務委員會





Na całym świecie wyraźnie wzrasta zainteresowanie językiem chińskim (*huayu*). Z dnia na dzień rośnie liczba osób chcących podjąć się nauki tego języka. Ośrodki edukacyjne dla Tajwańczyków mieszkających za granicą, które już od dawna angażują się w promowanie i nauczanie chińskiego, również dostrzegły ten gwałtowny wzrost zainteresowania. Dlatego też zdecydowały się wyjść naprzeciw zapotrzebowaniu wszystkich, którzy chcą uczyć się języka chińskiego. Aby promować naukę języka chińskiego za granicą, a także dopasować się do globalnych zmian zarówno w sposobie, jak i w środowisku nauczania chińskiego, Rada ds. Tajwańskiej Społeczności Zagranicznej, OCAC (ang. *Overseas Community Affairs Council*) powołała profesjonalny zespół redakcyjny do ułożenia programu nauczania języka chińskiego w oparciu o standardy opracowane przez nauczycieli języka chińskiego z Narodowej Akademii Badań nad Edukacją Republiki Chińskiej (Tajwanu). Przygotowane materiały do nauki odpowiadają na potrzeby osób dorosłych z różnych środowisk i krajów, które nie miały jeszcze styczności z językiem chińskim. Celem opracowanego programu jest, by poprzez naturalne dialogi i słownictwo przydatne w codziennej komunikacji, uczący się zyskali solidną podstawę językową i byli przygotowani do kontynuowania nauki na kolejnych poziomach zaawansowania.

Rada OCAC nie szczędzi wysiłków w nauczaniu i promowaniu języka chińskiego wśród Tajwańczyków mieszkających za granicą i żywi ogromną nadzieję, że niniejszy podręcznik nie tylko przyczyni się do wzbogacenia materiałów do nauki języka chińskiego, ale również zaprezentuje zalety, różnorodność i bogactwo tradycyjnych znaków chińskich używanych na Tajwanie.

Rada ds. Tajwańskiej Społeczności Zagranicznej, OCAC

一、編輯理念

1. 以一般社會人士為教學對象，主題及情境都針對海外成人學習者。
2. 以成人基本的日常生活、工作情境為取材範圍，著重實用性與功能性，以學習後能用、會用為目標。
3. 以國家教育研究院制定的「臺灣華語文能力基準（TBCL）」詞語及語法點分級標準為編寫依據。
4. 課文對話、詞彙、語法都依成人學習者的學習環境及能力，定量並排序。
5. 注重聽、說、讀、寫四技平衡發展，採任務型活動來提升聽說能力。
6. 作業本練習方式多元，並強調聽力練習以補足海外缺少聽說環境的情況。
7. 文化單元銜接課文主題，使學習者透過學習語言進一步了解文化。

二、教材架構

1. 課本：本冊共十課，為《來！學華語》系列套書第三冊。
 - 1-1 課文：採對話方式，以正體字為主，搭配注音符號與漢語拼音。波蘭文課文及簡體字課文附錄於後。
 - 1-2 生詞：標示注音符號及漢語拼音、詞性及波蘭文翻譯。依據國教院（TBCL）語詞分級。第三冊以第二、三、四級詞語為主，共 292 個生詞。
 - 1-3 語法：以國教院（TBCL）第二、三級語法條為主，共 40 條語法。
 - 1-4 課堂綜合活動：每課均包括字詞認讀與書寫、聽說讀寫之任務活動，約 4-5 個項目。
 - 1-5 文化單元：安排三篇與語言相關的華人文化。第三冊第一單元是「華人的日曆」，置於第三課後。第二單元是「臺灣茶」，置於第六課後。第三單元是「華人的稱呼」，置於第十課後。
 - 1-6 課室用語列於前，詞彙索引附錄於後。
2. 作業本：本冊共十課。
 - 2-1 每課均包括聽力練習 4 項，本冊有聽寫生詞、辨別語詞、聽懂句子、聽懂短文並能正確回應。
 - 2-2 在閱讀理解方面有課文內容理解、看圖釋義、生詞填空、短文理解等。
 - 2-3 在書寫方面有漢字習寫與翻譯。

三、其他資源

1. 教師手冊：包含教學指引、課本練習解答、作業本解答、聽力文本、測驗卷一份、其他資源連結等。
2. 課文對話、生詞、作業本的錄音檔案。



I. Ogólny zarys

1. Seria podręczników *Chodźcie! Pouczmy się chińskiego!* skierowana jest do wszystkich osób zainteresowanych nauką języka chińskiego jako obcego. Zawarta w nich tematyka i zdarzenia prezentowane w dialogach odpowiadają sytuacjom, z którymi na co dzień mogą mieć do czynienia osoby dorosłe.
2. Zakres materiału obejmuje zagadnienia pojawiające się w życiu codziennym i zawodowym uczących się, kładąc nacisk na jak najefektywniejsze zastosowanie zdobytej wiedzy w praktyce.
3. Za podstawę materiału niniejszych podręczników przyjęto podział słownictwa i struktur gramatycznych zgodny z Tajwańskim Standardem Biegłości w Języku Chińskim, TBCL (ang. *Taiwan Benchmarks for the Chinese Language*) opracowanym przez Narodową Akademię Badań nad Edukacją Republiki Chińskiej (Tajwanu).
4. Kolejność wprowadzania dialogów, słownictwa i zagadnień gramatycznych w podręcznikach została dostosowana do środowiska i możliwości nauki osób dorosłych.
5. Podręczniki zachowują równowagę między czterema sprawnościami językowymi: rozumieniem ze słuchu, mówieniem, czytaniem i pisanem. Wprowadzają również ćwiczenia, które umożliwiają uczącym się rozwijanie sprawności rozumienia ze słuchu i mówienia.
6. Zeszyty ćwiczeń zawierają różnorodne zadania. Szczególny nacisk kładą na ćwiczenia rozumienia ze słuchu, by dostarczyć kontekst językowy, którego brakuje w krajach niechińskojęzycznych.
7. „Notki kulturowe” nawiązują do tematyki lekcji, umożliwiając uczącym się zapoznanie się z aspektami kulturowymi w trakcie nauki języka.

II. Struktura materiałów do nauki

1. Podręczniki: niniejsza część składa się z 10 lekcji i stanowi trzeci tom serii *Chodźcie! Pouczmy się chińskiego!*
 - 1.1 Tekst: treść lekcji przedstawiona jest w formie dialogu zapisanego tradycyjnymi znakami chińskimi, które opatrzone są zapisem fonetycznym według transkrypcji *zhuyin i pinyin*. Tłumaczenie dialogów na język polski oraz ich zapis w znakach uproszczonych zamieszczone są w aneksie na końcu podręcznika.
 - 1.2 Słownictwo: część prezentująca nowe słownictwo zawiera zapis *zhuyin i pinyin*, określenie części mowy oraz polskie tłumaczenie. Zgodnie z klasyfikacją TBCL trzecia część niniejszej serii podręczników zawiera słownictwo z drugiego, trzeciego i czwartego poziomu biegłości językowej. Łącznie zawiera 292 słowa.
 - 1.3 Gramatyka: w niniejszej części omówione są zagadnienia gramatyczne należące do drugiego i trzeciego poziomu biegłości językowej według klasyfikacji TBCL. W sumie przybliżono 40 zagadnień.
 - 1.4 Zadania na lekcji: każda lekcja zawiera 4 do 5 ćwiczeń obejmujących rozpoznawanie i pisanie znaków oraz wyrazów, rozumienie ze słuchu, mówienie, czytanie i pisanie.
 - 1.5 Notki kulturowe: trzeci tom niniejszej serii omawia trzy powiązane z językiem zagadnienia chińskiej kultury. Pierwsze z nich, prezentowane po trzeciej lekcji, to „Kalendarz księżycowy”. Drugie zagadnienie, przybliżone po szóstej lekcji, to „Tajwańska herbata”. Natomiast trzecim zagadnieniem są „Formy zwracania się do siebie”, przedstawione po dziesiątej lekcji.
 - 1.6 Zwroty używane na lekcji wymienione są na początku, natomiast indeks wyrazów załączony jest w aneksie na końcu podręcznika.
2. Zeszyty ćwiczeń: część trzecia składa się z dziesięciu lekcji.
 - 2.1 Każda lekcja obejmuje cztery typy ćwiczeń, których celem jest doskonalenie rozumienia ze słuchu. W niniejszej części są to: zapisywanie nowo poznanych słów ze słuchu, rozpoznawanie słów i zwrotów, rozumienie zdań oraz wybranie poprawnej odpowiedzi na podstawie usłyszanego krótkiego tekstu.
 - 2.2 Ćwiczenia, których celem jest doskonalenie umiejętności czytania obejmują rozumienie tekstu z podręcznika, interpretację ilustracji, uzupełnianie luk w zdaniu nowo poznanymi słowami, oraz rozumienie krótkiego tekstu.
 - 2.3 Ćwiczenia z zakresu pisowni obejmują pisanie znaków i ćwiczenia z tłumaczenia.

III. Pozostałe materiały

1. Podręcznik dla nauczyciela: zawiera m.in. wskazówki metodyczne, klucz do ćwiczeń z podręcznika, transkrypcję tekstów z ćwiczeń rozumienia ze słuchu, arkusz testowy oraz linki do innych materiałów.
2. Pliki z nagraniami dialogów i słownictwa z podręcznika oraz nagrania do ćwiczeń.

序 言	Wstęp	II
編者的話	Nota redakcyjna	IV
人物介紹	Przedstawienie postaci	VIII
課堂用語	Zwroty używane na lekcji	IX
詞類略表	Skróty terminów gramatycznych	X

第一課 歡迎新同學

Lekcja 1	Powitanie nowej koleżanki z klasy	1
----------	---	---

第二課 海邊的風景很漂亮

Lekcja 2	Nadmorski krajobraz jest piękny	17
----------	---------------------------------------	----

第三課 感恩節

Lekcja 3	Święto Dziękczynienia	33
----------	-----------------------------	----

文化單元（一） 華人的日曆

Notka kulturowa (1)	Kalendarz księżycowy	48
---------------------	----------------------------	----

第四課 公司派我到這裡工作

Lekcja 4	Firma oddelegowała mnie tutaj do pracy	51
----------	--	----

第五課 烏龍茶很香

Lekcja 5	Herbata oolong jest bardzo aromatyczna	69
----------	--	----

第六課 同事對我很好

Lekcja 6	Koledzy i koleżanki z pracy są dla mnie bardzo mili	85
----------	---	----



文化單元（二） 臺灣茶

Notka kulturowa (2) Tajwańska herbata	102
---	-----

第七課 我去歐洲出差

Lekcja 7 Jadę do Europy w podróż służbową	105
---	-----

第八課 我做錯事了

Lekcja 8 Popęłniłam błąd	121
--------------------------------	-----

第九課 週末的活動

Lekcja 9 Weekendowe zajęcia	137
-----------------------------------	-----

第十課 我的華語進步了

Lekcja 10 Robię postępy w języku chińskim.....	155
--	-----

文化單元（三） 華人的稱呼

Notka kulturowa (3) Formy zwracania się do siebie	174
---	-----

附錄 Aneks

波蘭文課文 Teksty w języku polskim	177
-------------------------------------	-----

簡體字課文 Teksty w znakach uproszczonych	184
--	-----

生詞索引 Indeks wyrazów	189
---------------------------	-----

語音系統表 System fonetyczny	202
-------------------------------	-----

Przedstawienie postaci

王明文 Wang Mingwen



Urodzony i wychowany na Tajwanie
Mingwen wrócił na Tajwan, gdzie pracował przez jakiś czas po ukończeniu studiów magisterskich w Stanach Zjednoczonych. Teraz jego firma wysyła go do pracy w Stanach.

高莉亞 Gloria Lee



Urodzona i wychowana w Stanach Zjednoczonych
Gloria pracuje w firmie sprzedającej telefony komórkowe. Interesuje się nauką chińskiego i od dwóch lat uczy się tego języka. Często rozmawia z Mingwenem, żeby podszkolić swój chiński.

麗莎 Lisa



Urodzona i wychowana w Stanach Zjednoczonych
Lisa jest miłą i serdeczną koleżanką Glorii, z którą razem pracuje.

何希 José



Urodzony i wychowany w Stanach Zjednoczonych
José jest mężem Glorii. Lubi pływać i grać w gry komputerowe, ale największą przyjemność sprawia mu gotowanie.

張家安 Joann Zhang



Urodzona i wychowana w Stanach Zjednoczonych
Joann Zhang jest osobą chińskiego pochodzenia. Pracuje w firmie handlowej i lubi fotografię. Razem z Glorią uczęszcza na zajęcia z języka chińskiego. Joann uczy się chińskiego od ponad dwóch lat.

杜翔 Dushyant



Urodzony i wychowany w Indiach
Dushyant pracuje w firmie internetowej w Stanach Zjednoczonych. Lubi uczęszczać na zajęcia z języka chińskiego i bardzo się przykłada do nauki chińskiego.

1. Nǐ hǎo!	你好	Cześć! (do jednej osoby)
2. Dàjiā hǎo!	大家好	Cześć wszystkim! (do całej grupy)
3. Nǐmen hǎo!	你們好	Cześć! (do co najmniej dwóch osób)
4. Lǎoshī hǎo!	老師好	Dzień dobry! (do nauczyciela)
5. Kāishǐ shàng kè.	開始上課	Zaczniemy lekcję!
6. Qǐng gēn wǒ niàn.	請跟我念	Powtarzaj / powtarzajcie za mną, proszę.
7. Qǐng nǐ niàn.	請你念	Przeczytaj na głos, proszę.
8. Qǐng nǐ shuō.	請你說	Powiedz, proszę.
9. Qǐng kàn dì ____ yè.	請看第 ____ 頁	Proszę spójrz / spójrzcie na stronę numer ____.
10. Dàjiā yìqǐ shuō.	大家一起說	Powiedzcie wszyscy razem.
11. Wǒ bù dǒng.	我不懂	Nie rozumiem.
12. Yǒu wèntí ma?	有問題嗎?	Czy są pytania?
13. Wǒ yǒu wèntí.	我有問題	Mam pytanie / pytania.
14. Qǐng jǔ shǒu.	請舉手	Proszę podnieś / podnieście rękę.
15. Xià kè.	下課	Kończymy lekcję.
16. Xièxie!	謝謝	Dziękuję.
17. Bú kèqì.	不客氣	Proszę bardzo. Nie ma za co.
18. Zhè shì shénme?	這是什麼?	Co to jest?
19. Qǐng zài shuō yí biàn.	請再說一遍	Proszę powiedz to jeszcze raz. Powtórz, proszę.
20. Zàijiàn!	再見	Do widzenia! Do zobaczenia!

Skróty terminów gramatycznych

Symbole	Części mowy	詞類	Przykłady
Adv	Przysłówek	副詞	也、都
Conj	Spójnik	連接詞	和、可是
Det	Określnik	限定詞	這、那
M	Klasyfikator	量詞	個、雙
N	Rzeczownik	名詞	學生、公司
Num	Liczebnik	數詞	一、二
Pron	Zaimek osobowy	代名詞	你 / 妳、他 / 她
Ptc	Partykuła	助詞	嗎、呢
Prep	Przyimek	介詞	在、給
QPr	Zaimek pytający	疑問代詞	什麼、哪裡
V	Czasownik	動詞	叫、吃
Vs	Czasownik stanu	狀態動詞	忙、好
Vaux	Czasownik posiłkowy	助動詞	想、會

Lekcja

01

歡迎新同學

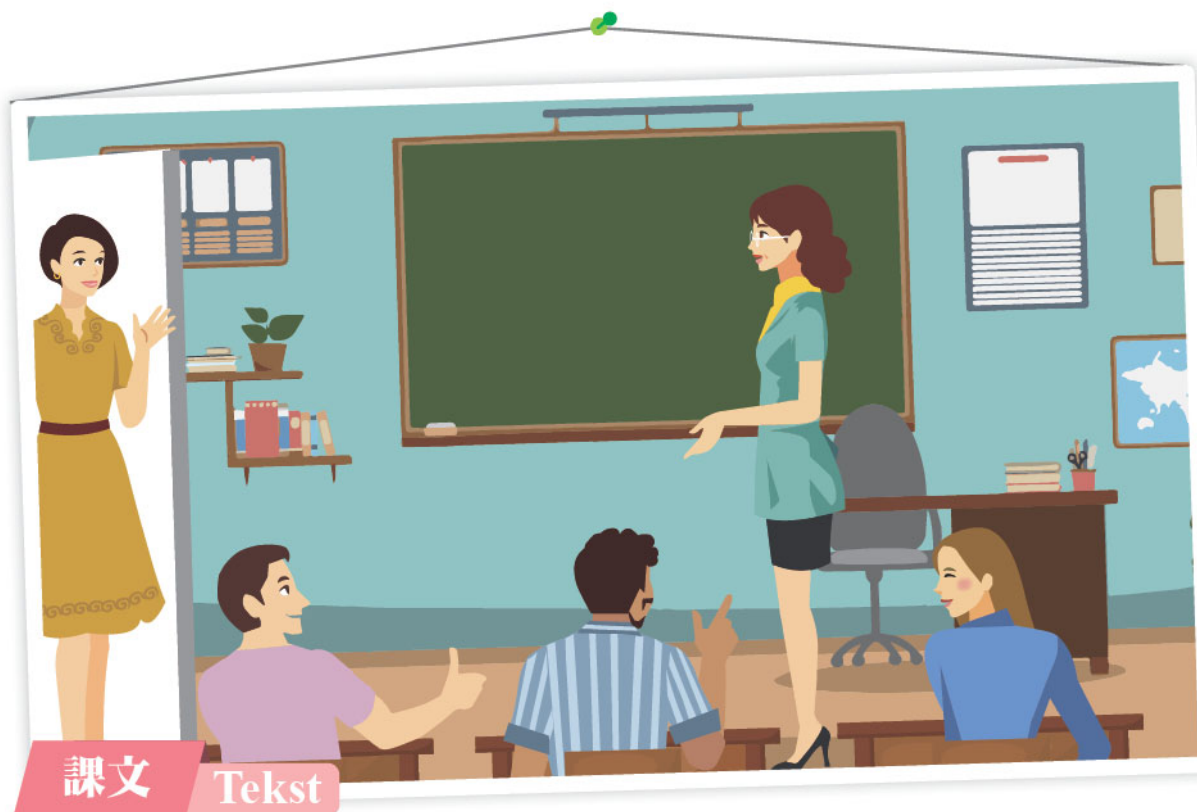
Powitanie nowej koleżanki z klasy

Cel lekcji

Temat: Przedstawianie się

Po tej lekcji będziesz potrafić używać języka chińskiego, żeby:

1. Zapytać innych o osoby, rzeczy i wydarzenia.
2. Opowiedzieć, jak spędziłeś określony okres czasu.
3. Podać swoje imię i nazwisko oraz opisać swoją pracę.
4. Opisać swoje zainteresowania (hobby).



課文

Tekst

(學期的第一天)



大家好，今天這是個學期的第一天。
Dàjiā hǎo, jīntiān shì zhè ge xuéqī de dì-yī tiān.



林老師，好久不見。
Lín lǎoshī, hǎojiǔ bújiàn.



你們夏天什麼時候做了什麼？
Nǐmen xiàtiān de shíhòu zuòle shénme?



我跟先生去墨西哥度假了，玩得非常高興。
Wǒ gēn xiānshēng qù Mòxīgē dùjià le, wán de fēicháng
gāoxìng.



我們公司夏天時候最忙，我差不多每個星期都加班。
Wǒmen gōngsī xiàtiān de shíhòu zuì máng, wǒ chàbùduō
měi ge xīngqī dōu jiābān.



你好辛苦啊！
Nǐ hǎo xīnkǔ a!

(有人敲门) (Someone knocks on the door.)



請問，這是102教室嗎？
Qǐngwèn, zhè shì 102 jiàoshì ma?



是，請進。你有什么事？
Shì, qǐng jìn. Nǐ yǒu shénme shì?



我來上華語課。請問您是林老師嗎？
Wǒ lái shàng Huáyǔ kè. Qǐngwèn nín shì Lín lǎoshī ma?



我就是林老師。歡迎歡迎。妳以前
學過華語嗎？
Wǒ jiù shì Lín lǎoshī. Huānyíng huānyíng. Nǐ yǐqián
xuéguò Huáyǔ ma?



我以前學了兩年多。上個月我換
工作，從東部搬到這裡。我想繼續
學華語。
Wǒ yǐqián xuéle liǎng nián duō. Shàng ge yuè wǒ huàn
gōngzuò, cóng dōngbù bāndào zhèlǐ. Wǒ xiǎng jìxù
xué Huáyǔ.



請妳介紹一下自己吧？
Qǐng nǐ jièshào yíxià zìjǐ ba?



大家好，我姓張，名字叫家安。家人
Dàjiā hǎo, wǒ xìng Zhāng, míngzi jiào Jiā'ān. Jiārén

的「家」，平安的「安」。我在貿易
de "jiā", píng'ān de "ān". Wǒ zài mào yì

公司工作。我的興趣是照相，收集了
gōngsī gōngzuò. Wǒ de xìngqù shì zhào xiàng, shōujíle

很多鳥和貓的照片。
hěn duō niǎo hàn māo de zhàopiàn.





Lekcja 01 歡迎新同學



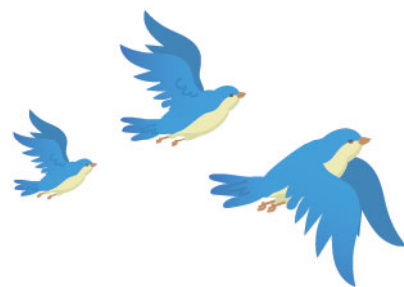
張家安，很高興認識妳。我叫高莉亞，
Zhāng Jiā'ān, hěn gāoxìng rènshì nǐ. Wǒ jiào Gāo Lìyǎ,

在賣手機的公司工作。
zài mài shǒujī de gōngsī gōngzuò.



非常歡迎新同學。現在我們開始
Fēicháng huānyíng xīn tóngxué. Xiànzài wǒmen kāishǐ

上課吧。
shàngkè ba.



生詞 Słówka

1. 同學	tóngxué	N	kolega / koleżanka z klasy
2. 大家	dàjiā	N	wszyscy
3. 學期	xuéqī	N	semestr akademicki / szkolny
4. 第	dì	Det	określnik nadający liczebnikowi znaczenie licznika porządkowego
5. 度假	dùjià	V	spędzać urlop, wypoczywać (na wakacjach)
6. 加班	jiābān	V	pracować w nadgodzinach
7. 好	hǎo	Adv	naprawdę, dosyć
8. 辛苦	xīnkǔ	Vs	mieć / być ciężko, robić coś męczącego / żmudnego
9. 啊	a	Ptc	partykuła wykrzyknikowa
10. 教室	jiàoshì	N	klasa, sala lekcyjna
11. 事	shì	N	coś (w znaczeniu zdarzenia lub sprawy), sprawa
12. 就	jiù	Adv	właśnie, rzeczywiście, istotnie

13. 以前 ^{ǐ qián}	yǐqián	N	wcześniej, przedtem
14. 換 ^{huàn}	huàn	V	zamieniać, wymieniać
15. 東部 ^{dōng bù}	dōngbù	N	wschód, wschodnia część (jakiegoś terytorium)
16. 繼續 ^{jì xù}	jìxù	V/Adv	kontynuować
17. 平安 ^{píng ān}	píng'ān	Vs	być bezpiecznym / w stanie pokoju
18. 貿易 ^{mào yì}	màoyì	N	handel
19. 興趣 ^{xìng qù}	xìngqù	N	zainteresowanie, hobby
20. 收集 ^{shōu jí}	shōují	V	zbierać, kolekcjonować
21. 鳥 ^{niǎo}	niǎo	N	ptak
22. 貓 ^{māo}	māo	N	kot
23. 照片 ^{zhào piàn}	zhàopiàn	N	zdjęcie, fotografia

短語

Zwroty

24. 敲門 ^{qiāo mén}	qiāo mén	pukać do drzwi
25. 照相 ^{zhào xiàng}	zhào xiàng	robić zdjęcia, fotografować

專有名詞

Nazwy własne

26. 林 ^{lín}	Lín	Lin (przykładowe nazwisko)
27. 墨西哥 ^{mò xī gē}	Mòxīgē	Meksyk
28. 張家安 ^{zhāng jiā ān}	Zhāng Jiā'ān	Joann Chang (przykładowe nazwisko i imię)



語法 Gramatyka

1 Liczebnik porządkowy 第 *dì*

第 *dì* umieszczone przed liczebnikiem głównym służy wyrażeniu kolejności. Po liczebniku występuje klasyfikator lub rzeczownik.

Przykłady:

(1) 今天是上課的第一天。

Dzisiaj jest pierwszy dzień zajęć.

(2) 三月是一年的第三個月。

Marzec jest trzecim miesiącem roku.

W niektórych przypadkach dodanie 第 *dì* nie jest konieczne, jak na przykład przy wskazaniu numeru piętra w budynku.

Przykład:

百貨公司在一樓，咖啡店在二樓。

Dom towarowy jest na pierwszym piętrze, a kawiarnia na drugim.

(1) 這個星期是五月的第三個星期。

Zhè ge xīngqī shì wǔ yuè de dì-sān ge xīngqī.

Ten tydzień jest trzecim tygodniem maja.

(2) 第二件衣服比第一件便宜。

Dì-èr jiàn yīfú bǐ dì-yī jiàn piányí.

Druga sztuka odzieży jest tańsza od pierwszej sztuki.

(3) 高莉亞是今天第一個到公司的人。

Gāo Lìyǎ shì jīntiān dì-yī ge dào gōngsī de rén.

Gloria przyszła dziś do firmy jako pierwsza (osoba).

(4) 他喝了一杯咖啡，又喝了第二杯。

Tā hēle yì bēi kāfēi, yòu hēle dì-èr bēi.

On wypił filiżankę kawy, a następnie wypił drugą filiżankę.



Ćwiczenie

Spójrz na ilustracje, a następnie odpowiedz na poniższe pytania, używając 第 *dì*.

1



A：第二天是幾號？

→ _____
_____。

2



A：哪雙運動鞋最貴？

→ _____
_____。

3



A：六月一號是她上班第幾天？

→ _____
_____。

4



A：感恩節（*Gǎn'ēn jié*, Święto Dziękczynienia）
是第幾個星期四？

→ _____
_____。



Lekcja **01** 歡迎新同學

5



A: 他喝的第一杯飲料是什麼？



_____。

2

就 *jiù* właśnie / rzeczywiście / istotnie

就 *jiù* pełni w zdaniu funkcję potwierdzenia i kładzie nacisk na osobę lub sytuację wymienioną po 就 *jiù*.

Przykłady:

(1) A: 喂，請問高莉亞在嗎？

Halo! Czy jest Gloria?

B: 你好，我就是高莉亞。

Dzień dobry, tu (właśnie) Gloria.

(2) 這裡就是電腦公司。

Tu (właśnie) jest firma komputerowa.

(1) A: 那位先生是張先生嗎？

Nà wèi xiānshēng shì Zhāng xiānshēng ma?

Czy ten pan to pan Zhang?

B: 是，他就是張先生。

Shì, tā jiù shì Zhāng xiānshēng.

Zgadza się. To właśnie jest pan Zhang.

(2) 穿白衣服的小姐就是麗莎。

Chuān bái yīfú de xiǎojiě jiù shì Lìshā.

Pani ubrana na biało to właśnie Lisa.

(3) A: 高莉亞的家在公園附近嗎？

Gāo Lìyǎ de jiā zài gōngyuán fùjìn ma?

Czy dom Glorii jest w pobliżu parku?

B: 是，她家就在公園附近。

Shì, tā jiā jiù zài gōngyuán fùjìn.

Tak, jej dom rzeczywiście jest w pobliżu parku.



(4) A：請問賣手機的店在哪裡？

Qǐngwèn mài shǒujī de diàn zài nǎlǐ?

Przepraszam, gdzie jest sklep, w którym sprzedają telefony komórkowe?

B：就在對面。

Jiù zài duìmiàn.

Jest (właśnie) po drugiej stronie.



Ćwiczenie

Odpowiedz na poniższe pytania, używając 就 jiù.

1



：喂，請問您是張家安小姐嗎？



：_____。

2



：請問那位老師是王老師嗎？



：_____。

3



：妳昨天買的裙子是這一件嗎？



：_____。

4



：你現在在哪裡？在帶狗散步嗎？



：是，我_____。



Lekcja **01** 歡迎新同學

5



：我的長褲在哪裡？



：你的長褲_____。

3

以前 *yǐqián* / 以後 *yǐhòu* przedtem (wcześniej) / potem (później)

Wyrazy 以前 *yǐqián* / 以後 *yǐhòu* mogą pełnić dwie funkcje. W tej lekcji 以前 *yǐqián* odnosi się do jakiejś okoliczności, która zaistniała w przeszłości (przykład 1), lub wskazuje, że obecna sytuacja nie istniała wcześniej (przykład 2). 以後 *yǐhòu* informuje, że coś może się wydarzyć dzięki sytuacji, która właśnie miała miejsce (przykład 3). W lekcji 7 pierwszego tomu niniejszej serii 以後 *yǐhòu* stosowane było do wskazania, że drugie zdarzenie wystąpiło po zdarzeniu poprzedzającym 以後 *yǐhòu* w zdaniu (przykład 4). Natomiast w lekcji 9 drugiego tomu 以前 *yǐqián* wskazywało, że zanim nastąpi jakieś zdarzenie, najpierw inne zdarzenie musi się zakończyć (przykład 5).

Przykłady:

(1) 我以前學過華語。(T3, L1)

Uczyłem się wcześniej języka chińskiego.

(2) 我現在會說華語了，以前我不會說。(T3, L1)

Umiem teraz mówić po chińsku. Wcześniej nie umiałem.

(3) 我會說華語了，以後我要去臺灣玩。(T3, L1)

Umiem już mówić po chińsku, (dlatego) w przyszłości pojadę odwiedzić Tajwan.

(4) 她回來以後，請她給我打電話。(T1, L7)

Poproś ją, żeby zadzwoniła do mnie, kiedy wróci.

(5) 上班以前，我要先洗澡。(T2, L9)

Przed pójściem do pracy muszę najpierw wziąć prysznic.

(1) 我以前沒吃過牛肉麵。

Wǒ yǐqián méi chīguò niúròu miàn.

Nie jadłem (nigdy) wcześniej zupy z wołowiną i makaronem.

(2) 我希望以後有機會去日本旅行。

Wǒ xīwàng yǐhòu yǒu jīhuì qù Rìběn lǚxíng.

Mam nadzieję, że w przyszłości będzie okazja wybrać się w podróż po Japonii.

(3) A：你要不要跟我一起去度假？

Nǐ yào bú yào gēn wǒ yìqǐ qù dùjià?

Czy pojedziesz razem ze mną na wakacje?

B：我在寫論文，以後再跟你去吧。

Wǒ zài xiě lùnwén, yǐhòu zài gēn nǐ qù ba.

Piszę teraz pracę dyplomową. Pojadę z tobą innym razem.



PODRÓŻ DO JAPONII

(4) A：你現在覺得做飯很有意思吧？

Nǐ xiànzài juéde zuò fàn hěn yǒuyìsi ba?

Nie uważasz teraz, że gotowanie jest ciekawe?

B：是啊！可是我以前不喜歡做飯。

Shì a! Kěshì wǒ yǐqián bù xǐhuān zuò fàn.

Zgadza się! Jednak wcześniej nie lubiłem gotować.



Ćwiczenie

Uzupełnij puste pola w poniższych zdaniach, używając odpowiednio 以前 *yǐqián* lub 以後 *yǐhòu*.

- 1 爸爸_____不喜歡做飯，現在常常去超級市場買菜。
- 2 麗莎現在天天去跑步，_____她不喜歡運動。
- 3 這家餐廳的牛肉麵很好吃，_____我還要來吃。
- 4 你_____想去亞洲旅行嗎？
- 5 我今天第一天學華語，我_____沒學過。
- 6 你們_____認識嗎？

4

Liczebnik + klasyfikator + 多 *duō*

Przekroczenie w pewnym stopniu ilości wyrażonej przez liczebnik

多 *duō* umieszczone w zdaniu po liczebniku z klasyfikatorem oznacza ilość większą od tej wyrażonej przez liczebnik. W przypadku gdy 多 *duō* znajduje się po klasyfikatorze, wyraża ilość między tą a kolejną jednostką oznaczoną przez ten klasyfikator (przykład 1). Jeśli natomiast 多 *duō* jest pomiędzy liczebnikiem a klasyfikatorem, wyraża ilość między tym a kolejnym rzędem wielkości oznaczonym przez liczebnik (przykład 2).

Przykłady:

(1) liczebnik + klasyfikator + 多 (+rzeczownik)

兩年多。(2年~3年)

Ponad dwa lata. (więcej niż dwa lata, ale mniej niż trzy)

五塊多(錢)。(5塊錢~6塊錢)

Ponad pięć dolarów. (kwota między pięć a sześć dolarów)

她去年在那裡住了三個多月。(3個月~4個月)

Mieszkała tam ponad trzy miesiące. (między dwa a trzy miesiące)



Lekcja **01** 歡迎新同學

(2) liczebnik + 多 + klasyfikator + rzeczownik

二十多塊錢。(21 ~ 29 塊錢)

Ponad dwadzieścia dolarów. (między 21 a 29 dolarów)

學校有一百多個學生。(101 ~ 199 個)

W tej szkole jest ponad 100 uczniów. (między 101 a 199 uczniów).

從這裡到那裡開車三十多分鐘。(31 ~ 39 分鐘)

Dojazd tam samochodem zajmuje stąd ponad 30 minut. (między 31 a 39 minut)

(1) 王明文念書的時候，在美國住了三年多。

Wáng Míngwén niànshū de shíhòu, zài Měiguó zhùle sān nián duō.

W czasie studiów Wang Mingwen mieszkał ponad trzy lata w Stanach Zjednoczonych.

(2) 因為要請朋友吃飯，他準備了一個多星期。

Yīnwèi yào qǐng péngyǒu chīfàn, tā zhǔnbèile yí ge duō xīngqī.

On przygotowywał się ponad tydzień, ponieważ chciał zaprosić znajomych na jedzenie.

(3) 雖然這件外套五百多塊錢，可是樣子真好看。

Suīrán zhè jiàn wàitào wǔbǎi duō kuài qián, kěshì yàngzi zhēn hǎokàn.

Chociaż ten płaszcz kosztuje ponad 500 dolarów, to naprawdę wygląda ładnie.

(4) 那個城市每年有一百多天會下雨。

Nà ge chéngshì měi nián yǒu yībǎi duō tiān huì xià yǔ.

W tamtym mieście każdego roku przez ponad sto dni pada deszcz.

Ćwiczenie

Ułóż wyrazy we właściwej kolejności.

① 我搬到南區 ①兩 ②多 ③年 了。

➡ 我搬到南區_____了。

② 爸爸說他打算休假 ①一 ②星期 ③個 ④多。

➡ 爸爸說他打算休假_____。

③ 高莉亞練習寫字，①一 ②練習了 ③小時 ④個 ⑤多。

➡ 高莉亞練習寫字，_____。

④ 這盒巧克力賣 ①三十 ②塊 ③錢 ④多，不貴。

➡ 這盒巧克力賣_____，不貴。

⑤ 我們公司 ①五 ②多 ③百 ④有 ⑤個 工作的人。

➡ 我們公司_____工作的人。

綜合活動 Zadania na lekcji

1. Przeczytaj na głos

（學期的第一天）

林老師：大家好，今天是這個學期的第一天。

高莉亞：林老師，好久不見。

林老師：你們夏天的時候做了什麼？

高莉亞：我跟先生去墨西哥度假了，玩得非常高興。

杜 翔：我們公司夏天的時候最忙，我差不多每個星期都加班。

高莉亞：你好辛苦啊！

（有人敲門）

張家安：請問，這是 102 教室嗎？

林老師：是，請進。妳有什麼事？

張家安：我來上華語課。請問您是林老師嗎？

林老師：我就是林老師。歡迎歡迎。妳以前學過華語嗎？

張家安：我以前學了兩年多。上個月我換工作，從東部搬到這裡。我想繼續學華語。

林老師：請妳介紹一下自己吧？

張家安：大家好，我姓張，名字叫家安。家人的「家」，平安的「安」。

我在貿易公司工作。我的興趣是照相，收集了很多鳥和貓的照片。

高莉亞：張家安，很高興認識妳。我叫高莉亞，在賣手機的公司工作。

林老師：非常歡迎新同學。現在我們開始上課吧。





2. Uzupełnij puste pola.

Uzupełnij zdania na podstawie wcześniejszego dialogu, wpisując odpowiednie znaki lub zapis *pinyin*.

林老師：_____好，今天是這個_____的_____一天。

高莉亞：林老師，_____。

林老師：你們夏天的_____做了什麼？

高莉亞：我跟先生去墨西哥_____了，玩得非常高興。

杜翔：我們公司夏天的時候最忙，我差不多每個星期都_____。

高莉亞：你好_____！

張家安：請問，這是 102_____嗎？

林老師：是，請進。妳有什麼_____？

張家安：我來_____華語課。請問您是林老師嗎？

林老師：我_____林老師。歡迎歡迎。妳_____學過華語嗎？

張家安：我以前學了_____。上個月我_____工作，從_____搬到這裡。我想繼續學華語。

林老師：請妳_____一下自己吧？

張家安：大家好，我姓_____，名字叫家安。家人的「家」，平安的「安」。我在_____公司工作。我的_____是照相，_____了很多_____和貓的_____片。

高莉亞：張家安，很高興_____妳。我叫高莉亞，在賣手機的公司工作。

林老師：非常歡迎新_____。現在我們_____上課吧。



3. Zapytaj osoby w grupie i wypełnij tabelę: Zadaj poniższe pytania dwóm osobom z grupy. Następnie wpisz ich odpowiedzi w tabelę.

- (1) 請問你叫什麼名字？
- (2) 請問你是哪國人？
- (3) 請問你在哪裡工作？那是你的第一個工作嗎？
- (4) 你以前學過華語嗎？學過多久？
- (5) 你的興趣是什麼？你喜歡收集什麼？

姓名	哪國人	工作	學華語	興趣 / 收集



Lekcja **01** 歡迎新同學

4. Przedstawianie się: Przedstaw się grupie.

大家好，我叫_____，我是_____人。現在，我在_____工作，我在這裡已經工作了_____年。我的工作很_____（忙 / 累 / 多 / 有意思）。

我的興趣是_____，有空的時候我會_____。我喜歡收集_____。

很高興跟大家一起學華語。

5. Spójrz na dwie wizytówki i odpowiedz na poniższe pytania.



- (1) Z kim byś się skontaktował, gdyby twoja firma chciała importować zagraniczne produkty?
- (2) W jakiej firmie pracuje Dushyant?



Lekcja

02

海邊的風景很漂亮

Nadmorski krajobraz jest piękny

Cel lekcji

Temat: Wakacyjny wypoczynek

Po tej lekcji będziesz potrafić używać języka chińskiego, żeby:

1. Opisać krajobrazy i główne atrakcje w czasie twoich wakacji.
2. Powiedzieć, z jakich środków transportu skorzystałeś.
3. Opowiedzieć o zajęciach nad morzem.
4. Opisać swój nastrój w czasie wakacji.



課文

Tekst



听 说
聽 說 妳 又 去 度 假 了 。 妳 的 假 期
Tīngshuō nǐ yòu qù dùjià le. Nǐ de jiàqī

怎 麼 樣 ？
zěnmeyàng?



這 次 度 假 又 好 玩 又 輕 鬆 。
Zhè cì dùjià yòu hǎowán yòu qīngsōng.



你 們 在 那 裡 做 了 什 麼 ？
Nǐmen zài nǎlǐ zuòle shénme.



我 們 天 天 去 游 泳 ， 有 一 天 還 坐 船 去
Wǒmen tiāntiān qù yóuyǒng, yǒuyìtiān hái zuò chuán qù
學 潛 水 ， 看 到 了 海 裡 各 種 顏 色 的 魚 。
xué qiánshuǐ, kàndào le hǎi lǐ gè zhǒng yánsè de yú.



聽 起 來 很 有 意 思 。 潛 水 很 難 嗎 ？
Tīng qǐlái hěn yǒuyìsi. Qiánshuǐ hěn nán ma?



不 容 易 ， 但 是 教 練 教 得 很 好 ， 我 很 快
Bù róngyì, dànshì jiàoliàn jiāo de hěn hǎo, wǒ hěn kuài

就 會 了 。
jiù huì le.



上个周末是假期，海边的人很多吧？
Shàng ge zhōumò shì jiàqí, hǎi biān de rén hěn duō ba?



海边到处都是人。我们这里冬天的时候，大家都想去海边晒太阳。
Hǎi biān dào chù dōu shì rén. Wǒmen zhèlǐ dōngtiān de shíhòu, dàjiā dōu xiǎng qù hǎi biān shài tàiyáng.



你们住的旅馆怎么样？
Nǐmen zhù de lǚguǎn zěnmeyàng?



我们住的旅馆离海边很近，在旅馆就可以看到海边风景很漂亮。
Wǒmen zhù de lǚguǎn lí hǎi biān hěn jìn, zài lǚguǎn jiù kěyǐ kàndào hǎi biān, fēngjǐng hěn piàoliàng.



我想晚上也很美。
Wǒ xiǎng wǎnshàng yě hěn měi.



是啊！我们在海边，一边散步，一边看天上的星星，心情很轻松。
Shì a! wǒmen zài hǎi biān, yìbiān sànbù, yìbiān kàn tiānshàng de xīngxīng, xīnqíng hěn qīngsōng.



你们是怎么去的？
Nǐmen shì zěnmeyàng qù de?



我们是搭飞机去的，到了那里再租车去旅馆，很方便。
Wǒmen shì dā fēijī qù de, dào le nàlǐ zài zū chē qù lǚguǎn, hěn fāngbiàn.



我决定下个假期也去那里度假。
Wǒ juéding xià ge jiàqí yě qù nàlǐ dùjià.





生詞

Słówka

- | | | | |
|---|-----------|-----|--------------------------------|
| 1. 海 _{ㄇㄞˋ} 邊 _{ㄅㄧㄢ} | hǎi biān | N | wybrzeże (morskie), nad morzem |
| 2. 風 _{ㄈㄥ} 景 _{ㄐㄩㄥˋ} | fēngjǐng | N | krajobraz, widok |
| 3. 次 _ㄘ | cì | M | raz, ileś razy |
| 4. 輕 _{ㄑㄩㄥ} 鬆 _{ㄙㄨㄥ} | qīngsōng | Vs | być zrelaksowanym / odpężonym |
| 5. 坐 _ㄗ | zuò | V | podróżować (czymś) |
| 6. 船 _{ㄔㄨㄢˊ} | chuán | N | łódź |
| 7. 潛 _{ㄑㄧㄢˊ} 水 _{ㄕㄨㄟˋ} | qiánshuǐ | V | nurkować |
| 8. 各 _ㄍ | gè | Det | każdy |
| 9. 種 _{ㄓㄨㄥˋ} | zhǒng | M | rodzaj |
| 10. 容 _{ㄖㄨㄥˊ} 易 _{ㄩˋ} | róngyì | Vs | być łatwym |
| 11. 教 _{ㄐㄧㄠˋ} 練 _{ㄌㄧㄢˋ} | jiàoliàn | N | trener, instruktor |
| 12. 到 _{ㄉㄠˋ} 處 _{ㄘㄨˋ} | dàochù | N | wszędzie |
| 13. 晒 _{ㄕㄞˋ} | shài | V | opalać się |
| 14. 旅 _{ㄌㄩˇ} 館 _{ㄍㄢˋ} | lǚguǎn | N | hotel |
| 15. 美 _{ㄇㄟˋ} | měi | Vs | być pięknym |
| 16. 一 _ㄧ 邊 _{ㄅㄧㄢ} | yibiān | Adv | z jednej strony... |
| 17. 天 _{ㄊㄧㄢ} 上 _{ㄕㄨˋ} | tiānshàng | N | na niebie |
| 18. 星 _{ㄒㄩㄥ} 星 _{ㄒㄩㄥ} | xīngxing | N | gwiazdy |

19. 心情 ^{心_{しん}情_{じょう}}	xīnqíng	N	nastrój, humor, atmosfera
20. 怎麼 ^{怎_{zěn}麼_{me}}	zěnmě	Adv	jak
21. 搭 ^{搭_{dā}}	dā	V	podróżować (czymś)
22. 飛機 ^{飛_{fēi}機_{jī}}	fēijī	N	samolot
23. 租 ^{租_{zū}}	zū	V	wynajmować, wypożyczać
24. 決定 ^{決_{jué}定_{dìng}}	juéding	V	decydować, postanawiać

短語

Zwroty

25. 有一天 ^{有_{yǒu}一_{yī}天_{tiān}}	yǒuyìtiān	pewnego / jednego / któregoś dnia
26. 海裡 ^{海_{hǎi}裡_{lǐ}}	hǎi lǐ	w morzu
27. 聽起來 ^{聽_{tīng}起_{qǐ}來_{lái}}	tīng qǐlái	Brzmi. Wygląda na to, że...
28. 看到 ^{看_{kàn}到_{dào}}	kàndào	zobaczyć, dostrzec





語法 Gramatyka

1 V + 起來 *qǐlái* według mojej oceny lub opinii...

Konstrukcja „V+ 起來 *qǐlái*” stosowana jest do wyrażenia osądu bądź oceny jakiejś sytuacji lub rzeczy przez mówiącego. Czasowniki często używane z tą konstrukcją to m.in.: 看 *kàn* ‘wyglądać’, 聽 *tīng* ‘brzmieć’, 吃 *chī* / 喝 *hē* ‘smakować’ (wynik jedzenia lub picia), 寫 *xiě* ‘pisać, pisać o’, 做 *zuò* ‘robić’ czy 穿 *chuān* ‘nosić’.

Przykłady:

N + V 起來 + (怎麼樣)

(1) 那個海邊的風景看起來真漂亮。

Tamten nadmorski krajobraz jest naprawdę piękny.

(2) 這塊巧克力蛋糕吃起來太甜了。

Ta czekolada jest zbyt słodka (w smaku).

(1) 這杯紅茶喝起來不甜。

Zhè bēi hóngchá hē qǐlái bù tián.

Ta filiżanka czarnej herbaty nie jest słodka.

(2) 這雙運動鞋穿起來很舒服。

Zhè shuāng yùndòng xié chuān qǐlái hěn shūfú.

Te buty sportowe są bardzo wygodne (do noszenia).

(3) 媽媽看起來很累。

Māma kàn qǐlái hěn lèi.

Mama wygląda na zmęczoną.

(4) 「難」這個字寫起來不容易。

“Nán” zhè ge zì xiě qǐlái bù róngyì.

Znak oznaczający ‘trudny’ nie jest łatwy do napisania.



Ćwiczenie

Spójrz na poniższe ilustracje, a następnie dokończ zdania, używając konstrukcji „V + 起來”.

1



➡ 這碗牛肉麵_____

_____。(吃)

2



➡ 這件外套_____。
_____。（穿）

3



➡ 今天天氣_____。
_____。（看）

4



➡ 這兩個字_____。
_____。（寫）

5



➡ 春天的時候，公園_____。
_____。（看）

2

一邊……，一邊…… yìbiān..., yìbiān...

Konstrukcja 一邊 yìbiān……，一邊 yìbiān…… służy do wyrażenia, że dwie czynności odbywają się równocześnie.

Przykłady:

S + 一邊 + V，一邊 + V。

(1) 哥哥喜歡一邊看電視，一邊吃飯。

Mój starszy brat lubi oglądać telewizję i jeść w tym samym czasie.

(2) 他一邊跟朋友聊天，一邊玩電腦遊戲。

On rozmawiał z przyjaciółmi, grając jednocześnie w gry komputerowe.



Lekcja 02 海邊的風景很漂亮

- (1) 媽媽一邊做飯，一邊唱歌。

Māma yìbiān zuò fàn, yìbiān chàng gē.

Mama śpiewa przy gotowaniu.

- (2) 爸爸常常一邊開車，一邊聽音樂。

Bàba chángcháng yìbiān kāi chē, yìbiān tīng yīnyuè.

Tata często słucha muzyki podczas jazdy samochodem.

- (3) 我跟同事一邊工作，一邊聊天。

Wǒ gēn tóngshì yìbiān gōngzuò, yìbiān liáotiān.

Razem z kolegami w pracy wykonujemy zadania i jednocześnie rozmawiamy.

- (4) 我坐在公園，一邊休息，一邊看天上的星星。

Wǒ zuò zài gōngyuán, yìbiān xiūxi, yìbiān kàn tiānshàng de xīngxīng.

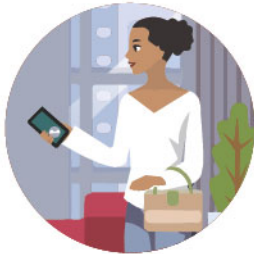
Siedzę w parku i odpoczywam, patrząc jednocześnie w gwiazdy na niebie.



Ćwiczenie

Użyj konstrukcji 一邊……，一邊…… do opisanía czynności na poniższych ilustracjach.

1



➡ 麗莎 _____
_____。

2



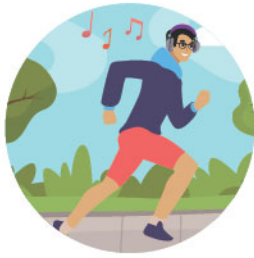
➡ 高莉亞 _____
_____。

3



➡ 何希 _____
_____。

4



➡ 王明文 _____
_____。

5



➡ 他們 _____
_____。

3

怎麼 *zěnmě* jak

怎麼 *zěnmě* używane jest, by zapytać, w jaki sposób coś zostało zrobione lub osiągnięte.
Przykłady:

(1) 你們怎麼去？

Jak się (tam) dostaliście?

(2) 牛肉麵怎麼做？

Jak się robi zupę z wołowiną i makaronem?

(1) 王老師，請問「海」這個字怎麼寫？

Wáng lǎoshī, qǐngwèn “hǎi” zhè ge zì zěnmě xiě?

Przepraszam, nauczycielu Wang, jak się pisze znak na ‘morze’?

(2) 高莉亞想學怎麼做紅燒魚。

Gāo Lìyǎ xiǎng xué zěnmě zuò hóngshāo yú.

Gloria chciałaby się nauczyć, jak przyrządzić duszoną rybę.

(3) 你打算怎麼去南部旅行？開車還是坐飛機？

Nǐ dǎsuàn zěnmě qù nánbù lǚxíng? Kāi chē háishì zuò fēijī?

Jak planujesz podróżować na południe? Samochodem czy samolotem?



(4) 你可以給我介紹一下，怎麼上網買東西嗎？

Nǐ kěyǐ gěi wǒ jièshào yíxià, zěnmě shàng wǎng mǎi dōngxi ma?

Czy mógłbyś mi pokazać, jak kupować rzeczy online?



Ćwiczenie

Ułóż wyrazy we właściwej kolejności.

- 1 ①請問 ②做 ③雞肉 ④怎麼 ⑤三明治？

➡ _____ ？



- 2 ①你 ②怎麼 ③到 ④明天 ⑤學校 ⑥去？

➡ _____ ？

- 3 ①學生 ②教 ③老師 ④寫漢字 ⑤怎麼。

➡ _____ 。

- 4 ①「herbata oolong」 ②華語 ③說 ④怎麼？

➡ _____ ？

- 5 ①怎麼 ②從 ③到 ④公園 ⑤你們家 ⑥走？

➡ _____ ？

4

Podkreślenie za pomocą 是 *shì*……的 *de*

Ta konstrukcja jest używana do podkreślenia głównego elementu wydarzenia, które już miało miejsce. Takim elementem może być osoba, miejsce, czas lub sposób. 是 *shì* stoi przed głównym elementem, natomiast 的 *de* znajduje się na końcu zdania. Przeczenie 不 *bú* zawsze umieszczone jest przed 是 *shì*.

Przykłady:

Podmiot + 是 + podkreślony element + działanie + 的。

(1) 我是昨天來的。(czas)

Przyszedłem wczoraj.

- (2) 我是從臺灣來的。(miejsce)
Przyjechałem z Tajwanu.
- (3) 我是開車來公司的。(sposób)
Przyjechałem do firmy samochodem.
- (4) 那碗牛肉麵是我做的。(podmiot)
To ja zrobiłem tę zupę z wołowiną i makaronem.
- (5) 我不是昨天來的，我是今天來的。
Nie przyjechałem wczoraj. Przyjechałem dzisiaj.

- (1) 張家安是去工作的。
Zhāng Jiā'ān shì qù gōngzuò de.
Joann Zhang poszła do pracy.
- (2) 我上個月是去墨西哥度假的。
Wǒ shàng ge yuè shì qù Mòxīgē dùjià de.
W ubiegłym miesiącu pojechałem na urlop do Meksyku.
- (3) 高莉亞是什麼時候去看醫生的？
Gāo Lìyǎ shì shénme shíhòu qù kàn yīshēng de?
Kiedy Gloria poszła do lekarza?
- (4) 是誰打電話給你的？
Shì shéi dǎ diànhuà gěi nǐ de?
Kto do ciebie dzwonił?



Ćwiczenie

Spójrz na ilustracje i odpowiedz na poniższe pytania.

1



高莉亞是怎麼去墨西哥的？



_____。

2



高莉亞是跟誰一起去度假的？



_____。



Lekcja 02 海邊的風景很漂亮

3



他是什麼時候去迪士尼樂園玩的？



_____。

4



他是在哪裡買背包的？



_____。

5



昨天晚上，是高莉亞做飯的嗎？



_____。

綜合活動

Zadania na lekcji

1. Przeczytaj na głos

麗莎：聽說妳又去度假了。妳的假期怎麼樣？

高莉亞：這次度假又好玩又輕鬆。

麗莎：你們在那裡做了什麼？

高莉亞：我們天天去游泳，有一天還坐船去學潛水，
看到了海裡各種顏色的魚。

麗莎：聽起來很有意思。潛水很難嗎？

高莉亞：不容易，但是教練教得很好，我很快就會了。

麗莎：上個週末是假期，海邊的人很多吧？

高莉亞：海邊到處都是人。我們這裡冬天的時候，大家都想去海邊晒太陽。

麗莎：你們住的旅館怎麼樣？

高莉亞：我們住的旅館離海邊很近，在旅館就可以看到海邊，風景很漂亮。

麗莎：我想晚上也很美。



高莉亞：是啊！我們在海邊，一邊散步，一邊看天上的星星，心情很輕鬆。

麗莎：你們是怎麼去的？

高莉亞：我們是搭飛機去的，到了那裡再租車去旅館，很方便。

麗莎：我決定下個假期也去那裡度假。

2. Uzupełnij puste pola

Uzupełnij zdania na podstawie wcześniejszego dialogu, wpisując odpowiednie znaki lub zapis *pinyin*.

麗莎：聽說妳又去_____了。妳的假期怎麼樣？

高莉亞：這_____度假又好玩又_____。

麗莎：你們在那裡做了什麼？

高莉亞：我們天天去_____，有一天還_____去學潛水，
看到了海裡_____顏色的魚。

麗莎：_____很有意思。潛水很難嗎？

高莉亞：_____，但是教練教得很好，我很快就會了。

麗莎：上個週末是假期，_____的人很多吧？

高莉亞：海邊_____都是人。我們這裡冬天的時候，大家都想
去海邊晒_____。

麗莎：你們住的_____怎麼樣？

高莉亞：我們住的旅館離海邊很_____，在旅館就可以_____
海邊，_____很漂亮。

麗莎：我想晚上也很_____。

高莉亞：是啊！我們在海邊，一_____散步，一_____看天上的星星，
_____很輕鬆。



Lekcja **02** 海邊的風景很漂亮

麗莎：你們是_____去的？

高莉亞：我們是_____去的，到了那裡再_____車去旅館，很方便。

麗莎：我決定下個假期也去那裡度假。

3. Dobierzcie się w pary i zadajcie sobie nawzajem poniższe pytania dotyczące tego, jak spędziliście wakacje.

① A：你是到哪裡去度假的？

B：_____。

② A：你什麼時候去的？

B：_____。

③ A：你是怎麼去的？

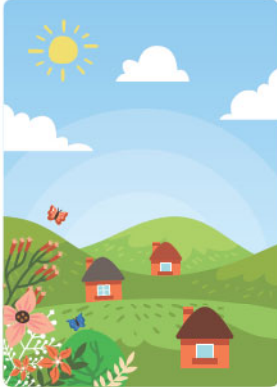
B：_____。

④ A：你是跟誰一起去的？

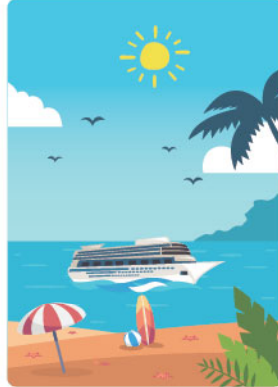
B：_____。



4. Wybierz ilustrację przedstawiającą miejsce i porę roku na twoje następne wakacje, a następnie uzupełnij zdania poniżej, żeby powiedzieć wszystkim, dlaczego wybrałeś to miejsce.



山上 (shānshàng, w
górach)



海邊



荷蘭 (Hélán,
Holandia)



法國 (Fǎguó, Francja)

地點

◎ 下一個假期，我想去_____度假。

原因

- (1) _____ (那裡) 離這裡 (我家) ……，去 _____ (那裡) 很方便。
- (2) _____ (那裡) 的天氣……。
- (3) _____ (那裡) 看起來又……，又……。
- (4) _____ (那裡) 有……，也有……。
- (5) 在 _____ (那裡) 我可以……，也可以……。
- (6) 在 _____ (那裡) 我覺得……，我的心情……。





Notatki



Lekcja

03

感恩節

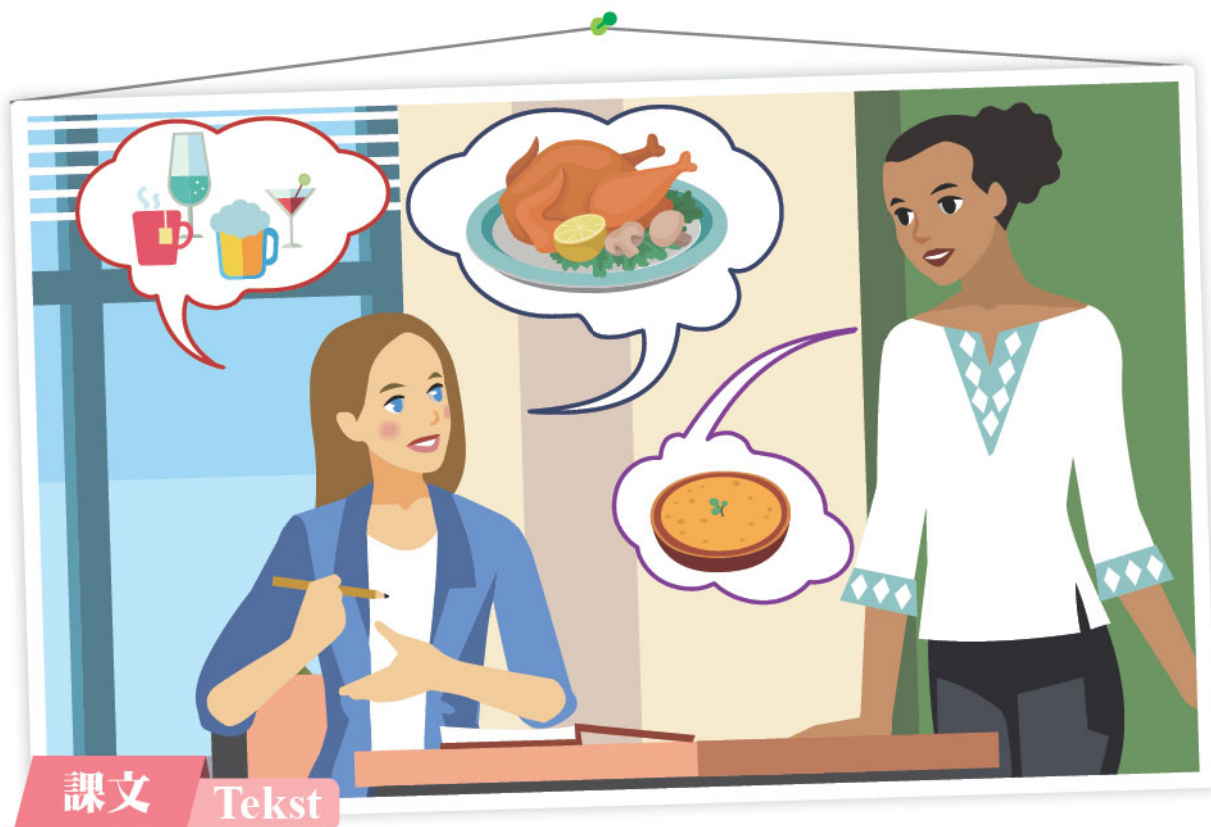
Święto Dziękczynienia

Cel lekcji

Temat: Święta

Po tej lekcji będziesz potrafić używać języka chińskiego, żeby:

1. Zapytać innych o ich opinie.
2. Opowiedzieć o planach i przygotowaniach do świąt.
3. Opisać odczucia towarzyszące spędzaniu świąt.
4. Wymienić potrawy na Święto Dziękczynienia.



課文 **Tekst**



嗨！高莉亞，在想什麼？
Hài! Gāo Lìyǎ, zài xiǎng shénme?



麗莎，我在想怎麼過感恩節。
Lìshā, wǒ zài xiǎng zěnmě guò Gǎn'ēn jié.



從現在到感恩節，只有十天，妳趕快決定吧！
Cóng xiànzài dào Gǎn'ēn jié, zhǐ yǒu shí tiān, nǐ gǎnkuài
juédìng ba!



我想請不能回家的外國朋友來我家，
Wǒ xiǎng qǐng bù néng huí jiā de wàiguó péngyǒu lái wǒ jiā,
大家一起過節比較熱鬧。
dàjiā yìqǐ guò jié bǐjiào rènao.



太好了！我可以參加嗎？最近工作
Tài hǎo le! Wǒ kěyǐ cānjiā ma? Zuìjìn gōngzuò
很忙，沒時間回家過節。
hěn máng, méi shíjiān huí jiā guò jié.



非^h常^{ch}歡^h迎^ī！我^w要^y做^z很^h多^{du}菜^c，怕^p時^{sh}間^{jiān}
Fēicháng huānyíng! Wǒ yào zuò hěn duō cài, pà shíjiān

來^l不^b及^{jí}。妳^{nǚ}可^{kě}以^{yǐ}早^{zǎo}一^{yí}點^{diǎn}來^l幫^{bāng}忙^{máng}嗎^{ma}？
lái bù jí. Nǚ kě yǐ zǎo yí diǎn lái bāngmáng ma?



沒^m問^w題^{tí}。妳^{nǚ}可^{kě}以^{yǐ}請^{qǐng}每^m個^{ge}朋^{péng}友^{you}帶^{dài}一^{yí}點^{diǎn}
Méiwèntí. Nǚ kě yǐ qǐng měi ge péngyǒu dài yí diǎn

吃^{chī}的^{de}東^{dōng}西^{xī}，這^{zhè}樣^{yàng}輕^{qīng}鬆^{sōng}一^{yí}點^{diǎn}。
chī de dōngxi, zhèyàng qīngsōng yí diǎn.



妳^{nǚ}的^{de}建^{jiàn}議^{yì}很^h好^{hǎo}。我^w準^{zhǔn}備^{bèi}烤^{kǎo}火^{huǒ}雞^{jī}，做^z
Nǚ de jiànyì hěn hǎo. Wǒ zhǔnbèi kǎo huǒjī, zuò

馬^{mǎ}鈴^{líng}薯^{shǔ}泥^{ní}跟^{gēn}沙^{shā}拉^{lā}。請^{qǐng}朋^{péng}友^{you}帶^{dài}麵^{miàn}包^{bāo}、
mǎlíngshǔ ní gēn shālā. Qǐng péngyǒu dài miànbāo,

甜^{tián}點^{diǎn}、飲^{yǐn}料^{liào}和^{hé}水^{shuǐ}果^{guǒ}。
tiándiǎn, yǐnliào hàn shuǐguǒ.



我^w帶^{dài}南^{nán}瓜^{guā}派^{pài}，秋^{qiū}天^{tiān}的^{de}南^{nán}瓜^{guā}非^h常^{ch}好^{hǎo}吃^{chī}。
Wǒ dài nánguā pài, qiūtiān de nánguā fēicháng hǎochī.



聽^{tīng}說^{shuō}杜^{dù}翔^{xiáng}很^h會^{huì}做^z麵^{miàn}包^{bāo}，我^w請^{qǐng}他^{tā}帶^{dài}
Tīngshuō Dùxiáng hěn huì zuò miànbāo, wǒ qǐng tā dài

麵^{miàn}包^{bāo}。
miànbāo.



再^{zài}問^{wèn}問^{wèn}張^{zhāng}家^{jiā}安^{ān}，她^{tā}好^h像^{xiàng}也^{yě}不^{bù}打^{dǎ}算^{suan}
Zài wènwèn Zhāng Jiā'ān, tā hǎoxiàng yě bù dǎsuàn

回^{huí}去^{qù}。
huíqù.



如^{rú}果^{guǒ}她^{tā}要^{yào}來^l，請^{qǐng}她^{tā}帶^{dài}飲^{yǐn}料^{liào}或^{huò}是^{shì}水^{shuǐ}果^{guǒ}。
Rúguǒ tā yào lái, qǐng tā dài yǐnliào huòshì shuǐguǒ.



今^{jīn}年^{nián}的^{de}感^{gǎn}恩^{ēn}節^{jié}一^{yí}定^{dìng}很^h有^{yǒu}意^{yì}思^{sī}！
Jīnnián de Gǎn'ēn jié yí dìng hěn yǒuyìsi!



跟^{gēn}朋^{péng}友^{you}一^{yí}起^{qǐ}過^{guò}節^{jié}，我^w也^{yě}覺^{jué}得^{de}很^h開^{kāi}心^{xīn}。
Gēn péngyǒu yìqǐ guò jié, wǒ yě juéde hěn kāixīn.



生詞

Słówka

1. 感 ^{ㄍǎ} 恩 ^ㄣ 節 ^{ㄉㄧㄝˊ}	Gǎn'ēn jié	N	Święto Dziękczynienia (święto obchodzone w Stanach Zjednoczonych)
2. 嗨 ^{ㄏㄞˋ}	hài	Ptc	Cześć! Hej!
3. 過 ^{ㄍㄨㄛˋ}	guò	V	spędzać, obchodzić (święto)
4. 趕 ^{ㄍǎ} 快 ^{ㄎㄞˋ}	gǎnkuài	Adv	czym prędzej, natychmiast
5. 外 ^{ㄨㄞˋ} 國 ^{ㄍㄨㄛˊ}	wàiguó	N	zagranica
6. 熱 ^{ㄖㄜˋ} 鬧 ^{ㄋㄠˋ}	rènao	Vs	(o wydarzeniu, miejscu) być tętniącym życiem / gwarnym / hałaśliwym
7. 可 ^{ㄎㄜˋ} 以 ^{ㄧˇ}	kěyǐ	Vaux	móc
8. 參 ^{ㄘㄢ} 加 ^{ㄐㄧㄚ}	cānjiā	V	uczestniczyć, brać udział
9. 菜 ^{ㄘㄞˋ}	cài	N	danie, potrawa, jedzenie
10. 怕 ^{ㄆㄚˋ}	pà	V	obawiać się, że...; bać się, że...
11. 來 ^{ㄌㄞˊ} 不 ^{ㄨˊ} 及 ^{ㄉㄧˊ}	láibùjí	V	nie wyrobić się ze zrobieniem (czegoś) na czas, nie mieć wystarczająco czasu na zrobienie (czegoś)
12. 早 ^{ㄗǎo}	zǎo	Vs	być wcześniej
13. 一 ^ㄧ 點 ^{ㄉㄧㄢˋ}	yìdiǎn	Vs	trochę, nieco, niewielka ilość
14. 幫 ^{ㄅㄞ} 忙 ^{ㄇㄞˊ}	bāngmáng	V	pomagać
15. 這 ^{ㄓè} 樣 ^{ㄧㄥˋ}	zhèyàng	Det	w ten sposób, tak
16. 建 ^{ㄐㄧㄢˋ} 議 ^{ㄧˋ}	jiànyì	N	sugestia, rada
17. 烤 ^{ㄎǎo}	kǎo	V	piec, opiekąć

18. 火雞	huǒjī	N	indyk
19. 馬鈴薯泥	mǎlíngshǔní	N	purée ziemniaczane, thuczone ziemniaki
20. 沙拉	shālā	N	sałatka
21. 麵包	miànbāo	N	chleb, bułka
22. 甜點	tiándiǎn	N	deser, słodkości, słodczyce
23. 南瓜派	nánguā pài	N	placek z dyni, tarta dyniowa
24. 好像	hǎoxiàng	Adv	wydaje się..., wygląda na to, że...
25. 或是	huòshì	Conj	albo, lub, czy
26. 開心	kāixīn	Vs	być szczęśliwym, cieszyć się
27. 晚	wǎn	Vs	być późno

短語

Zwroty

28. 回家	huí jiā	wracać do domu
29. 過節	guò jié	spędzać / obchodzić święto
30. 早一點	zǎo yìdiǎn	trochę wcześniej
31. 烤火雞	kǎo huǒjī	pieczony indyk





語法

Gramatyka

1

從……到…… *cóng... dào... od... do...*

Ta konstrukcja używana jest w zdaniu do określenia czasu trwania danej sytuacji poprzez wyznaczenie momentów jej rozpoczęcia i zakończenia. W lekcji 6 drugiego tomu niniejszej serii konstrukcja „從 *cóng* miejsce A + 到 *dào* miejsce B” stosowana była do wskazania dystansu między dwoma punktami.

Przykłady:

從 czas + 到 + czas,……

(1) 從今天到週末，我都很忙。

Będę bardzo zajęty od dzisiaj do weekendu.

(2) 他從下個星期一到星期五休假。

Będę na urlopie od następnego poniedziałku do piątku.

(1) 從現在到晚上，我都不吃東西。

Cóng xiànzài dào wǎnshàng, wǒ dōu bú yào chī dōngxī.

Nie będę nic jeść od teraz do wieczora.

(2) 從 2020 年到 2022 年，張先生都在貿易公司工作。

Cóng 2020 nián dào 2022 nián, Zhāng xiānshēng dōu zài màoùyì gōngsī gōngzuò.

Pan Zhang pracował w firmie handlowej od 2020 do 2022 roku.

(3) 星期五晚上，從七點到八點半，我要上課。

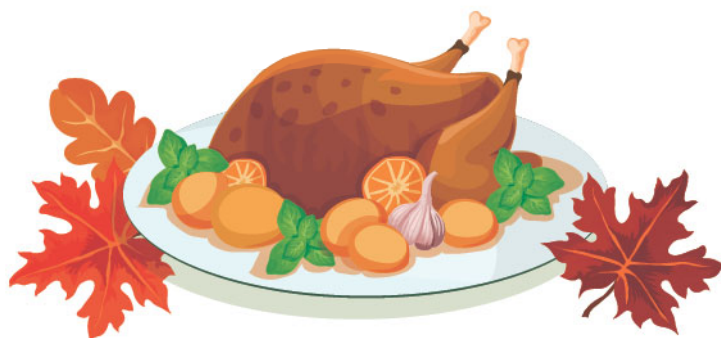
Xīngqíwǔ wǎnshàng, cóng qī diǎn dào bā diǎn bàn, wǒ yào shàngkè.

W piątek wieczorem będę na zajęciach od 7:00 do 8:30.

(4) 媽媽從上個星期到今天，都在準備感恩節的烤火雞。

Māma cóng shàng ge xīngqí dào jīntiān, dōu zài zhǔnbèi Gǎn'ēn jié de kǎo huǒjī.

Mama przygotowywała pieczonego indyka na Święto Dziękczynienia od zeszłego tygodnia (aż) do dzisiaj.



Ćwiczenie

Odpowiedz na poniższe pytania, używając konstrukcji 從……到…….

1 從今天到下星期一還有幾天？

➡ _____。（三天）

2 你常常去運動嗎？

➡ 是，我_____都去跑步。
（星期一～星期四）

3 你住的地方，哪幾個月很冷？

➡ _____都很冷。
（十一月～一月）

4 你星期四有時間跟我一起去逛街嗎？

➡ 不行，我_____，都得上班。
（星期一～星期五）

5 你們公司中午可以休息多久？

➡ _____休息。
（十二點～一點半）





2

早 / 晚 + 一點 + V zǎo/wǎn + yìdiǎn + V

早 zǎo / 晚 wǎn umieszczone w zdaniu przed 一點 yìdiǎn tworzą frazę przysłówkową, która wyraża zamiar zrobienia czegoś wcześniej lub później.

Przykłady:

(1) 請你明天早一點來公司。

Proszę przyjdź jutro trochę wcześniej do firmy.

(2) 今天工作很多，我得晚一點下班。

Dzisiaj jest dużo pracy, (więc) muszę wyjść z pracy trochę później.

(1) 快要下雨了，我得早一點回家。

Kuàiyào xià yǔ le, wǒ děi zǎo yìdiǎn huí jiā.

Zaraz będzie padać, (więc) muszę wrócić do domu wcześniej.

(2) 明天有很多事，我應該早一點去公司。

Míngtiān yǒu hěn duō shì, wǒ yīnggāi zǎo yìdiǎn qù gōngsī.

Jutro mam wiele rzeczy do zrobienia, (dlatego) powinienem pójść wcześniej do firmy.

(3) 高莉亞現在不在家，你晚一點給她打電話。

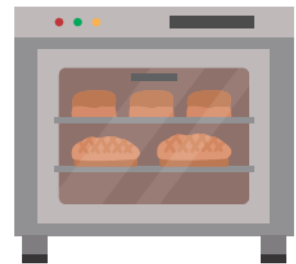
Gāo Lìyǎ xiànzài bú zài jiā, nǐ wǎn yìdiǎn gěi tā dǎ diànhuà.

Glorii nie ma teraz w domu. Zadzwoń do niej później.

(4) 客人五點到，我晚一點再烤麵包。

Kèrén wǔ diǎn dào, wǒ wǎn yìdiǎn zài kǎo miànbāo.

Goście przyjdą o 5:00, więc upiekę bułki trochę później.



Ćwiczenie

Odpowiedz na poniższe pytania, używając konstrukcji „早一點 + V / 晚一點 + V”.

1



：你平常七點起床，今天怎麼六點就起床了？



：因為今天八點要到公司，所以我_____。



2



：妳想什麼時候去臺灣旅行？



：臺灣七月、八月太熱了，我想_____

_____。

3



：王明文，畢業以後你打算什麼時候回家？



：我爸爸媽媽希望我_____

_____。

4



：哥，明天去迪士尼樂園，我們什麼時候出門？



：週末人很多，我們_____

_____。

5



：妳今天就要烤火雞嗎？



：是，雖然到感恩節還有三天，但是我想_____

_____。



3 Vs 一點 *yìdiǎn*

Jeżeli czasownik stanu jest używany jako przymiotnik, wówczas dodanie do niego przyrostka 一點 *yìdiǎn* służy do stopniowania tego przymiotnika i wskazuje, że sytuacja określana jest o trochę większym lub mniejszym natężeniu niż zazwyczaj.

Przykłady:

(1) 他這個月比上個月忙一點。

W tym miesiącu on jest nieco bardziej zajęty niż w zeszłym.

(2) 我覺得這家餐廳的菜好吃一點。(比別的餐廳好吃)

Uważam, że dania w tej restauracji są trochę smaczniejsze. (w porównaniu z innymi restauracjami)

(1) 今年夏天比去年夏天熱一點。

Jīnnián xiàtiān bǐ qùnián xiàtiān rè yìdiǎn.

Tegoroczne lato jest nieco bardziej gorące niż zeszłoroczne.

(2) 週末的時候不做飯，媽媽輕鬆一點。

Zhōumò de shíhòu bú zuò fàn, māma qīngsōng yìdiǎn.

Mama jest nieco bardziej zrelaksowana, kiedy nie gotuje w weekend.

(3) 我想住得離公司近一點，所以打算搬家。

Wǒ xiǎng zhù de lí gōngsī jìn yìdiǎn, suǒyǐ dǎsuàn bānjiā.

Chciałbym mieszkać trochę bliżej firmy, dlatego planuję się przeprowadzić.



(4) 雖然這件衣服貴一點，可是穿起來比較舒服。

Suīrán zhè jiàn yīfú guì yìdiǎn, kěshì chuān qǐlái bǐjiào shūfú.

Chociaż to ubranie jest trochę drogie, to przyjemnie się je nosi.

Ćwiczenie

Odpowiedz na poniższe pytania, używając konstrukcji „Vs 一點”.

1 感恩節你請十幾個朋友吃飯，做飯累不累？

➡ 不累，我喜歡_____。(熱鬧)

2 你吃什麼東西會覺得開心？

➡ 我_____。（開心）

3 你為什麼喜歡上網買東西？

➡ _____。（便宜 / 方便）

4 今天的酸辣湯會不會太辣？

➡ 沒關係，我喜歡_____。（辣）

5 你的咖啡要加多少糖？

➡ 麻煩多加一點，我愛喝_____。（甜）

綜合活動 Zadania na lekcji

1. Przeczytaj na głos

麗莎：嗨！高莉亞，在想什麼？

高莉亞：麗莎，我在想怎麼過感恩節。

麗莎：從現在到感恩節，只有十天，妳趕快決定吧！

高莉亞：我想請不能回家的外國朋友來我家，大家一起過節比較熱鬧。

麗莎：太好了！我可以參加嗎？最近工作很忙，沒時間回家過節。

高莉亞：非常歡迎！我要做很多菜，怕時間來不及。妳可以早一點來幫忙嗎？

麗莎：沒問題。妳可以請每個朋友帶一點吃的東西，這樣輕鬆一點。

高莉亞：妳的建議很好。我準備烤火雞，做馬鈴薯泥跟沙拉。請朋友帶麵包、甜點、飲料和水果。

麗莎：我帶南瓜派，秋天的南瓜非常好吃。

高莉亞：聽說杜翔很會做麵包，我請他帶麵包。

麗莎：再問問張家安，她好像也不打算回去。

高莉亞：如果她要來，請她帶飲料或是水果。

麗莎：今年的感恩節一定很有意思！

高莉亞：跟朋友一起過節，我也覺得很開心。





2. Uzupełnij puste pola

Uzupełnij zdania na podstawie wcześniejszego dialogu, wpisując odpowiednie znaki lub zapis *pinyin*.

麗莎：嗨！高莉亞，在_____什麼？

高莉亞：麗莎，我在想怎麼_____感恩節。

麗莎：從_____到感恩節，只有十天，妳_____決定吧！

高莉亞：我想請不能_____的_____朋友來我家，大家一起_____比較_____。

麗莎：太好了！我_____參加嗎？最近工作很忙，沒時間回家過節。

高莉亞：非常歡迎！我要做很多_____，怕時間_____。妳可以_____一點來幫_____嗎？

麗莎：沒問題。妳可以請每個朋友帶一點吃的東西，這樣輕鬆一點。

高莉亞：妳的_____很好。我準備_____火雞，做馬鈴薯泥跟沙拉。請朋友帶麵_____、甜點、飲料和_____。

麗莎：我帶南瓜派，秋天的_____非常好吃。

高莉亞：聽說杜翔很會做麵包，我請他帶麵包。

麗莎：再問問張家安，她_____也不打算回去。

高莉亞：如果她要來，請她帶飲料_____水果。

麗莎：今年的感恩節一定很有_____！

高莉亞：跟朋友一起過節，我也覺得很_____。

3. Dobierzcie się w pary i zadajcie sobie nawzajem poniższe pytania dotyczące tego, jak spędziliście święta.

① A：你怎麼過_____（感恩節 / 聖誕節 / 新年）？

B：_____。

② A：你是跟誰一起過的？

B：_____。

③ A：過節的時候，你吃什麼菜？

B：_____。

④ A：你會做什麼甜點？

B：_____。

⑤ A：你覺得過_____開心嗎？

B：_____。

Słówka uzupełniające

聖誕節	Shèngdàn jié	Święta Bożego Narodzenia
復活節	Fùhuó jié	Święta Wielkanocne
新年	Xīnnián	Nowy Rok (zgodnie z kalendarzem gregoriańskim)





4. Podążaj za śladami indyka i opisz, co przedstawiają poszczególne ilustracje.



5. Odpowiedz na pytania na podstawie treści poniższego zaproszenia.



Pytania:

- (1) 高莉亞為什麼請朋友去她家？
- (2) 高莉亞請朋友什麼時候去？



文化單元（一）Notka kulturowa (1)

Kalendarz księżycowy

2022	ND.	PN.	WT.	ŚR.	CZ.	PT.	SO.
9月 Wrzesień 					1 初六	2 初七	3 初八
	4 初九	5 初十	6 十一	7 白露	8 十三	9 十四	10 中秋節
	11 十六	12 十七	13 十八	14 十九	15 二十	16 廿一	17 廿二
	18 廿三	19 廿四	20 廿五	21 廿六	22 廿七	23 秋分	24 廿九
	25 三十	26 九月	27 初二	28 初三	29 初四	30 初五	





謝謝妳請我去妳家過感恩節，我玩得很開心。



不客氣。請問，華人秋天有什麼節日？



我們秋天有中秋節（Zhōngqiū jié, Święto Środka Jesieni）。



是哪一天？



不一定（bùyídìng, Nie ma stałej daty），中秋節的日期得看華人的日曆。

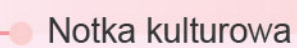
Na Tajwanie i w innych obszarach należących do chińskiego kręgu kulturowego stosowany jest dodatkowo tradycyjny kalendarz nazywany *nónglì* ‘kalendarzem rolniczym’. Kalendarz ten różni się od kalendarza gregoriańskiego, obowiązującego w większości krajów świata. Termin *nónglì* odnosi się do kalendarza księżycowego stosowanego od ponad dwóch tysięcy lat, który został opracowany przez starożytnych Chińczyków w oparciu o kalendarz księżycowy, jak i obserwacje ruchów słońca.

Takie opracowanie, łączące w sobie koncepcje kalendarza księżycowego i słonecznego, pomogło ludziom dokładniej zrozumieć prawa stojące za zmianami klimatu, a także umożliwiło organizowanie pracy na roli i codziennego życia zgodnie z objaśnieniami kalendarza rolniczego.

Chociaż współcześnie społeczeństwa z chińskiego kręgu kulturowego – podobnie jak ludzie w innych częściach świata – organizują swoje życie według kalendarza gregoriańskiego (słonecznego); w kwestiach dotyczących tradycyjnych zwyczajów ludowych, nadal posługują się kalendarzem rolniczym. Na przykład Święto Wiosny (Księżycowy Nowy Rok) przypada na pierwszy dzień pierwszego miesiąca kalendarza *nónglì*, Święto Lampionów - na piętnasty dzień pierwszego miesiąca, Święto Smoczych Łodzi – na piąty dzień piątego miesiąca, a Święto Środka Jesieni – na piętnasty dzień ósmego miesiąca kalendarza *nónglì*. Tym samym te najważniejsze w chińskim kręgu kulturowym tradycyjne święta to według kalendarza gregoriańskiego święta ruchome i każdego roku są obchodzone w różnych terminach.

Kalendarz rolniczy jest również często używany do świętowania dnia urodzin osób ze starszego pokolenia (dawniej daty urodzenia były oficjalnie rejestrowane według kalendarza *nónglì*) oraz do wyznaczania dni składania ofiar bogom lub przodkom. Dlatego też kalendarz *nónglì* wciąż pełni ważną rolę w życiu Tajwańczyków, nawet jeśli nie jest powszechnie używany w codziennym życiu.





Lekcja

04

公司派我到這裡工作

Firma oddelegowała mnie tutaj do pracy

Cel lekcji

Temat: Praca

Po tej lekcji będziesz potrafić używać języka chińskiego, żeby:

1. Opisać swoją obecną sytuację zawodową.
2. Opowiedzieć, co wyróżnia twoją firmę.
3. Podzielić się swoimi przemyśleniami dotyczącymi przyszłości.



課文

Tekst



喂！請問妳是高莉亞嗎？
Wéi! Qǐng wèn nǐ shì Gāo Lìyǎ ma?



我就是。妳是哪位？
Wǒ jiù shì. Nǐ shì nǎ wèi?



我是王明文，妳還記得我嗎？
Wǒ shì Wáng Míngwén, nǐ hái jìde wǒ ma?



哇！王明文，當然記得。妳是來美國
Wa! Wáng Míngwén, dāngrán jìde. Nǐ shì lái Měiguó

嗎？
lǚxíng de ma?



不是，我們公司派我來美國的
Búshì, wǒmen gōngsī pài wǒ lái Měiguó de

分公司工作。
fēngōngsī gōngzuò.



你現在在什麼公司工作？
Nǐ xiànzài zài shénme gōngsī gōngzuò?



我^我在^在一^一家^家科^科技^技公^公司^司工^工作^作，因^因為^為我^我對^對
 Wǒ zài yì jiā kējì gōngsī gōngzuò, yīnwèi wǒ duì
 美^美國^國的^的情^情形^形比^比較^較了^了解^解，所^所以^以公^公司^司派^派
 Měiguó de qíngxíng bǐjiào liǎojiě, suǒyǐ gōngsī pài
 我^我來^來這^這里^里。
 wǒ lái zhèlǐ.



太^太好^好了^了！你^你要^要來^來這^這里^里多^多久^久？
 Tài hǎo le! Nǐ yào lái zhèlǐ duō jiǔ?



公^公司^司希^希望^望我^我至^至少^少來^來這^這里^里一^一年^年。
 Gōngsī xīwàng wǒ zhìshǎo lái zhèlǐ yì nián.



我^我知^知道^道台^台灣^灣在^在電^電腦^腦科^科技^技方^方面^面發^發展^展得^得
 Wǒ zhīdào Táiwān zài diànnǎo kējì fāngmiàn fāzhǎn de
 當^當
 相^相當^當好^好，很^很多^多公^公司^司很^很有^有名^名。
 xiāngdāng hǎo, hěn duō gōngsī hěn yǒumíng.



是^是啊^啊！我^我們^們公^公司^司跟^跟很^很多^多國^國家^家的^的公^公司^司。
 Shì a! Wǒmen gōngsī gēn hěn duō guójiā de gōngsī
 合^合作^作，產^產品^品也^也賣^賣到^到世^世界^界各^各國^國。
 hézuò, chǎnpǐn yě mǎidào shìjiè gè guó.



你^你一^一畢^畢業^業就^就回^回台^台灣^灣，我^我以^以為^為你^你會^會
 Nǐ yí bìyè jiù huí Táiwān, wǒ yǐwéi nǐ huì
 一^一直^直在^在台^台灣^灣工^工作^作。
 yìzhí zài Táiwān gōngzuò.



雖^雖然^然在^在台^台灣^灣很^很好^好，可^可是^是在^在美^美國^國的^的
 Suīrán zài Táiwān hěn hǎo, kěshì zài Měiguó de
 工^工作^作經^經驗^驗對^對我^我的^的未^未來^來有^有幫^幫助^助。
 gōngzuò jīngyàn duì wǒ de wèilái yǒu bāngzhù.



你^你剛^剛來^來，工^工作^作忙^忙不^不忙^忙？
 Nǐ gāng lái, gōngzuò máng bù máng?



第^一個^月很^忙，這^個月^輕鬆^一點^了。
Dì-yī ge yuè hěn máng, zhè ge yuè qīngsōng yídiǎn le.



那^麼，你^有空^的時^候，我^們再^約時^間。
Nàme, nǐ yǒu kòng de shíhòu, wǒmen zài yuē shíjiān
見^面吧[。]
jiànmiàn ba.

生詞

Słówka

1. 派 ^{ㄆㄞˋ}	pài	V	wysyłać, delegować
2. 還 ^{ㄏㄞˊ}	hái	Adv	wciąż, jeszcze, nadal
3. 記 ^{ㄇㄣˊ} 得 ^{ㄉㄜˊ}	jìde	V	pamiętać
4. 哇 ^{ㄨㄚ}	wa	Ptc	Wow! Jej!
5. 當 ^{ㄉㄨㄥ} 然 ^{ㄖㄢˊ}	dāngrán	Adv	oczywiście
6. 分 ^{ㄈㄣ} 公 ^{ㄍㄨㄥ} 司 ^ㄙ	fēngōngsī	N	oddział / filia firmy
7. 科 ^{ㄎㄜ} 技 ^ㄓ	kējì	N	technologia
8. 對 ^{ㄉㄨㄟˋ}	duì	Prep	dla, wobec, w stosunku do
9. 情 ^{ㄑㄩㄥˊ} 形 ^{ㄒㄩㄥˊ}	qíngxíng	N	sytuacja, okoliczności
10. 了 ^{ㄌㄞˊ} 解 ^{ㄐㄟˊ}	liǎojiě	Vs	rozumieć
11. 至 ^ㄓ 少 ^{ㄕㄞˋ}	zhìshǎo	Adv	przynajmniej, co najmniej
12. 知 ^ㄓ 道 ^{ㄉㄠˋ}	zhīdào	V	wiedzieć, znać
13. 方 ^{ㄈㄤ} 面 ^{ㄇㄢˋ}	fāngmiàn	N	aspekt, perspektywa

14. 發 ^ㄜ 展 ^ㄗ	fāzhǎn	V	rozwijać
15. 相 ^ㄒ 當 ^ㄉ	xiāngdāng	Adv	stosunkowo, dosyć
16. 有 ^ㄩ 名 ^ㄇ	yǒumíng	Vs	być znanym / sławnym
17. 合 ^ㄏ 作 ^ㄗ	hézuò	V	współpracować
18. 產 ^ㄔ 品 ^ㄆ	chǎnpǐn	N	produkt
19. 世 ^ㄕ 界 ^ㄗ	shìjiè	N	świat
20. 以 ^ㄩ 為 ^ㄨ	yǐwéi	V	przypuszczać, zakładać
21. 一 ^ㄩ 直 ^ㄗ	yízhí	Adv	ciągle, zawsze, przez cały czas
22. 經 ^ㄐ 驗 ^ㄢ	jīngyàn	N	doświadczenie
23. 未 ^ㄨ 來 ^ㄨ	wèilái	N	przyszłość
24. 幫 ^ㄅ 助 ^ㄗ	bāngzhù	V	pomagać
25. 剛 ^ㄍ	gāng	Adv	przed chwilą, dopiero co
26. 約 ^ㄩ	yuē	V	umawiać się
27. 見 ^ㄐ 面 ^ㄢ	jiànmiàn	V	spotkać / zobaczyć się (z kimś)





語法 Gramatyka

1 Przysłówek 還 hái wciąż, jeszcze, nadal

Przysłówek 還 hái wskazuje, że jakaś czynność jest kontynuowana bądź, że jakiś stan nadal trwa. Często poprzedza czasownik lub frazę czasownikową, jak w zdaniu: 我還想喝咖啡。‘Chciałbym jeszcze napić się kawy.’ Aby zanegować wskazaną sytuację, należy użyć przeczenia 不 bú lub 沒 méi, jak w zdaniu: 我還不知道他的名字。‘Wciąż nie znam jego imienia.’ Jest to nowe znaczenie przysłówka 還 hái, różne od tego, które zostało zaprezentowane w lekcji 6 pierwszego tomu niniejszej serii, gdzie 還 hái oznaczało ‘także, jeszcze, poza tym.’

Przykłady:

- (1) 我明年夏天還想去海邊度假。(T3, L4)
Latem przyszłego roku chcę znowu pojechać na urlop nad morze.
- (2) 感恩節還沒到，很多人已經買了火雞。(T3, L4)
Święto Dziękczynienia jeszcze nie nadeszło, a wiele ludzi już kupiło indyki.
- (3) 我喜歡唱歌，還喜歡跳舞。(T1, L6)
Lubię śpiewać i lubię też tańczyć.

- (1) 已經五月了，天氣還很冷。

Yǐjīng wǔ yuè le, tiānqì hái hěn lěng.

Jest już maj, a nadal jest zimno.

- (2) 時間還早，我想晚一點出門。

Shíjiān hái zǎo, wǒ xiǎng wǎn yídiǎn chūmén.

Jest jeszcze wcześnie. Chciałbym wyjść trochę później.

- (3) 你還頭痛嗎？要不要去看醫生？

Nǐ hái tóutòng ma? Yào bú yào qù kàn yīshēng?

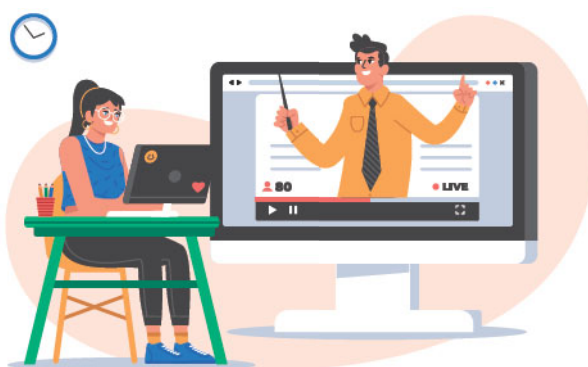
Nadal boli cię głowa? Czy chcesz iść do lekarza?



- (4) 雖然工作很忙，但是我還想繼續學華語。

Suīrán gōngzuò hěn máng, dànshì wǒ hái xiǎng jìxù xué Huáyǔ.

Chociaż jestem zapracowany, to nadal chciałbym kontynuować naukę języka chińskiego.



Ćwiczenie

Odpowiedz na poniższe pytania, używając 還 *hái*.

1 A：你記得我的電話號碼嗎？

B：當然，我_____。

2 A：我們週末去海邊潛水，好不好？

B：現在是二月，天氣_____，

我們下個月再去吧。

3 A：張家安搬家了嗎？

B：沒有，她還_____。

4 A：聽說你感冒了，好了嗎？

B：我吃了藥，可是_____。

5 A：你們決定去哪裡度假了嗎？

B：我們最近太忙了，所以_____。





2

Przyimek 對 *duì* dla, wobec, w stosunku do

Przyimek 對 *duì* w znaczeniu ‘dla, wobec, w stosunku do’ wprowadza odniesienie do jakiejś osoby lub rzeczy, która jest dopełnieniem czasownika w zdaniu.

Przykłady:

- (1) 老師對你說了什麼？
Co ci powiedział nauczyciel?
- (2) 哥哥對在網路買東西很了解。
(Mój) starszy brat zna się na kupowaniu rzeczy online.
- (3) 我們公司對每個人都很好。
Nasza firma traktuje wszystkich bardzo dobrze.

- (1) 我對爸爸說：「生日快樂」。

Wǒ duì bàba shuō: “Shēngrì kuàilè”.

Powiedziałem do taty / mojemu tacie: „Wszystkiego najlepszego!”.

- (2) 下課了，老師对大家說再見。

Xià kè le, lǎoshī duì dàjiā shuō zàijiàn.

Kiedy lekcja się skończyła, nauczyciel powiedział wszystkim „Do widzenia”.

- (3) 媽媽對自己的身體很注意。

Māma duì zìjǐ de shēntǐ hěn zhùyì.

Mama przywiązuje dużą wagę do swojego zdrowia.

- (4) 那家餐廳的服務員對我們很客氣。

Nà jiā cāntīng de fúwùyuán duì wǒmen hěn kèqì.

Kelnerzy w tamtej restauracji są wobec nas bardzo uprzejmi.



Ćwiczenie

Ułóż wyrazy we właściwej kolejności.

- ① ①醫生 ②麗莎 ③對 ④說 ⑤多喝水。

➡ _____。



② ①王明文 ②很了解 ③方面 ④電腦 ⑤科技 ⑥對。

➡ _____。

③ ①那家 ②對 ③旅館 ④客人 ⑤好不好？

➡ _____？



④ ①我 ②對 ③剛 ④同事 ⑤什麼 ⑥說了 ⑦不記得。

➡ _____。

⑤ ①請你 ②對 ③說 ④不要 ⑤同事 ⑥不客氣的話。

➡ _____。

3

V + 到 dào (przyimek po czasowniku) aż do, do

Przyimek 到 dào użyty po czasowniku wskazuje na punkt zakończenia czynności wyrażonej przez ten czasownik. Może to być punkt w przestrzeni lub w czasie.

Przykłady:

(1) 我走到咖啡店。

Doszedłem do kawiarni.

(2) 我上課上到下午五點。

Miałem lekcje do 5 po południu.

(3) 我們公司的產品賣到世界各國。

Produkty naszej firmy są sprzedawane do każdego kraju na świecie.

(1) 張家安從東部搬到這裡。(T3, L1)

Zhāng Jiā'ān cóng dōngbù bāndào zhèlǐ.

Joann Zhang przeprowadziła się tutaj ze wschodu.

(2) 王明文希望找到一個喜歡的工作。(T2, L10)

Wáng Míngwén xīwàng zhǎodào yí ge xǐhuān de gōngzuò.

Wang Mingwen ma nadzieję, że znajdzie pracę, która mu się spodoba.



Lekcja 04 公司派我到這裡工作

(3) 張家安打算繼續學華語學到明年。

Zhāng Jiā'ān dǎsuàn jìxù xué Huáyǔ xuédào míngnián.

Joann Zhang zamierza kontynuować naukę języka chińskiego do przyszłego roku.

(4) 從這裡搭飛機搭到那裡差不多三個小時。

Cóng zhèlǐ dā fēijī dā dào nàlǐ chābùduō sān ge xiǎoshí.

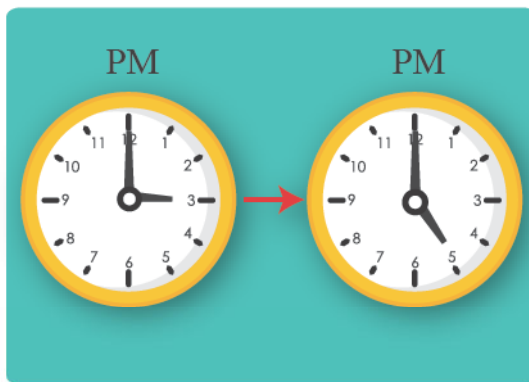
Stąd leci się tam samolotem prawie trzy godziny.



Ćwiczenie

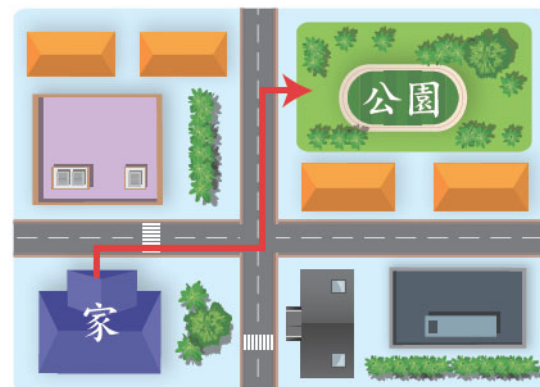
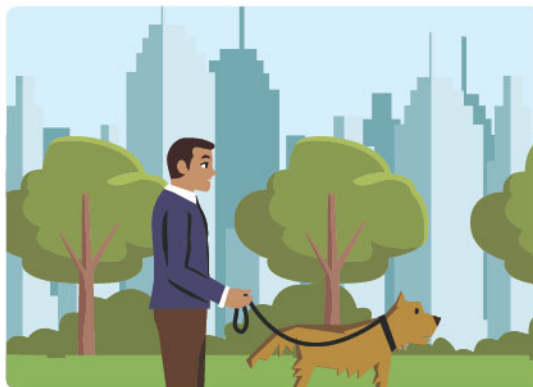
Spójrz na ilustracje i uzupełnij poniższe zdania.

1



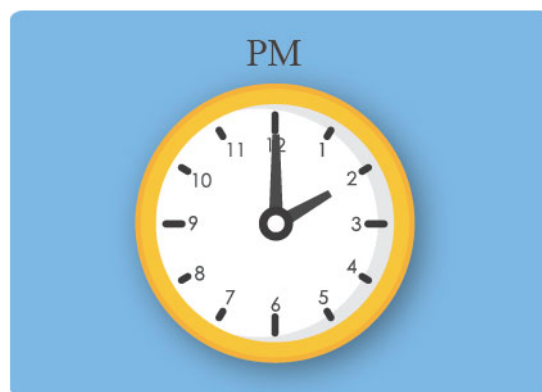
➡ 高莉亞烤火雞，從_____。（烤）。

2



➡ 何希帶狗散步，從_____。（走）。

3



➡ 這家餐廳的牛肉麵只_____，
晚上不賣。（賣）

4



➡ 這個學期我們已經_____了。（學）

5



➡ 過感恩節的時候，我們會從星期四一直_____。
_____。（過）



4 S 對 duì……有 yǒu + N

W tej konstrukcji 對 duì wskazuje na stosunek lub przemyslenia podmiotu w zdaniu do jakiegoś tematu lub rzeczy. Natomiast „有 yǒu + N” funkcjonuje jako czasownik stanu (Vs), gdzie rzeczownik (N) jest abstrakcyjny, np. 幫助 ‘pomoc’, 興趣 ‘zainteresowanie’, 經驗 ‘doświadczenie’, 好處 ‘korzyść, dobry wpływ’.

Przed „有 yǒu + N” może zostać umieszczony przysłówek stopnia, żeby wskazać stopień czasownika stanu, jak w zdaniu: 林老師對教華語很有經驗。‘Nauczycielka Lin ma duże doświadczenie w nauczaniu języka chińskiego.’ Przysłówek stopnia może też znajdować się w środku konstrukcji „有 yǒu + N”, jak w zdaniu: 張家安對照相有很大的興趣。‘Joann Zhang bardzo interesuje się fotografią.’

Przykłady:

(1) 到國外工作對我的未來有幫助。

Wyjazd do pracy za granicę pomoże mi w przyszłości.

(2) 林老師對教華語很有經驗。

Nauczycielka Lin ma duże doświadczenie w nauczaniu języka chińskiego.

(3) 張家安對照相有很大的興趣。

Joann Zhang bardzo interesuje się fotografią.

(1) 運動對身體健康有幫助。

Yùndòng duì shēntǐ jiànkāng yǒu bāngzhù.

Uprawianie sportu dobrze wpływa na zdrowie.

(2) 哥哥對電腦遊戲很有興趣。

Gēge duì diànnǎo yóuxì hěn yǒu xìngqù.

(Mój) starszy brat bardzo interesuje się grami komputerowymi.

(3) 有工作經驗對未來找工作有幫助。

Yǒu gōngzuò jīngyàn duì wèilái zhǎo gōngzuò yǒu bāngzhù.

Posiadanie doświadczenia zawodowego jest pomocne w znalezieniu pracy w przyszłości.

(4) 我對教書沒有經驗。

Wǒ duì jiāoshū méiyǒu jīngyàn.

Nie mam doświadczenia w nauczaniu.



Ćwiczenie

Przepisz poniższe zdania, używając konstrukcji „對……有 + N”.

1 高莉亞很喜歡做南瓜派。

➡ _____。(興趣)

2 爸爸覺得跑步對身體很好。

➡ _____。(幫助)

3 張家安喜歡收集貓的照片。

➡ _____。(興趣)

4 媽媽以前在小學教過書。

➡ _____。(經驗)

5 醫生說生病的時候應該多喝水、多休息。

➡ _____。(幫助)

綜合活動

Zadania na lekcji

1. Przeczytaj na głos

王明文：喂！請問妳是高莉亞嗎？

高莉亞：我就是。你是哪位？

王明文：我是王明文，妳還記得我嗎？

高莉亞：哇！王明文，當然記得。你是來美國旅行的嗎？

王明文：不是，我們公司派我來美國的分公司工作。

高莉亞：你現在在什麼公司工作？

王明文：我在一家科技公司工作，因為我對美國的情形比較了解，所以公司派我來這裡。

高莉亞：太好了！你要來這裡多久？

王明文：公司希望我至少來這裡一年。

高莉亞：我知道臺灣在電腦科技方面發展得相當好，很多公司很有名。

王明文：是啊！我們公司跟很多國家的公司合作，產品也賣到世界各國。





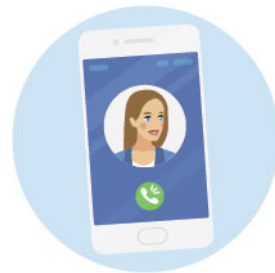
高莉亞：你一畢業就回臺灣，我以為你會一直在臺灣工作。

王明文：雖然在臺灣很好，可是在美國的工作經驗對我的未來有幫助。

高莉亞：你剛來，工作忙不忙？

王明文：第一個月很忙，這個月輕鬆一點了。

高莉亞：那麼，你有空的時候，我們再約時間見面吧。



2. Uzupełnij puste pola

Uzupełnij zdania na podstawie wcześniejszego dialogu, wpisując odpowiednie znaki lub zapis *pinyin*.

王明文：喂！_____ 妳是高莉亞嗎？

高莉亞：我_____ 是。你是哪位？

王明文：我是王明文，妳還_____ 我嗎？

高莉亞：_____！王明文，_____ 記得。你是來美國_____ 的嗎？

王明文：不是，我們公司派我來美國的_____ 工作。

高莉亞：你現在在什麼公司工作？

王明文：我在一家_____ 公司工作，因為我_____ 美國的情形比較_____，所以公司_____ 我來這裡。

高莉亞：太好了！你要來這裡多久？

王明文：公司_____ 我_____ 來這裡一年。

高莉亞：我知道臺灣在電腦科技方面_____ 得_____ 好，很多公司很_____。

王明文：是啊！我們公司跟很多國家的公司_____，_____ 也_____ 到_____ 各國。

高莉亞：你一畢業就回臺灣，我_____你會_____在臺灣工作。

王明文：雖然在臺灣很好，可是在美國的工作經驗，對我的_____有_____。

高莉亞：你_____來，工作忙不忙？

王明文：第一個月很忙，這個月輕鬆一點了。

高莉亞：那麼，你有空的時候，我們再_____時間_____吧。

 3. Dobierzcie się w pary i zadajcie sobie nawzajem poniższe pytania dotyczące waszej pracy.

① A：你在哪裡工作？

B：_____。

② A：你在這裡工作多久了？

B：_____。

③ A：你的工作是什麼？

B：_____。

④ A：你覺得你的工作怎麼樣？

B：_____。

⑤ A：你喜歡這個工作嗎？為什麼？

B：_____。



Lekcja **04** 公司派我到這裡工作

⑥ A：你想不想換工作？為什麼？

B：_____。

4. Uzupełnij puste pola w poniższych zdaniach, by opowiedzieć wszystkim, co myślisz o wyjeździe do pracy za granicę.



① 我的公司在_____

(幾個國家或地方的名字) 有分公司。

② 如果有機會派到外國去，我想去_____，因為_____。

(1) 我會說_____。

(2) 聽說那個國家_____。

(3) 去那裡工作對我未來_____。

③ 如果公司派我到_____去，我不想去，因為_____。

(1) 我不會說_____。

(2) 我怕那裡的_____。

(3) 在那裡我沒有_____。

Słówka uzupełniające

日本	Riběn	Japonia
印度	Yìndù	Indie
英國	Yīngguó	Wielka Brytania
法國	Fǎguó	Francja
巴西	Bāxī	Brazylia

5. Jeśli mógłbyś / mogłabyś zmienić pracę, gdzie chciałbyś / chciałabyś pracować?





◎如果可以換工作，我想去_____（公司 / 地方）工作。

原因 (yuányīn, przyczyna)

- (1) _____離我家很近，_____。
- (2) _____的工作比較_____。
- (3) 那個_____發展得相當好，_____。
- (4) 到_____工作，有機會認識 / 了解_____。
- (5) 在_____我可以學到_____。
- (6) _____有很多外國的分公司，有機會_____。
- (7) 在_____工作對我的未來_____。



Lekcja

05

烏龍茶很香

Herbata oolong jest bardzo aromatyczna

Cel lekcji

Temat: Picie herbaty

Po tej lekcji będziesz potrafić używać języka chińskiego, żeby:

1. Poznać chińskie zwyczaje związane z piciem herbaty.
2. Opowiedzieć o podstawowych faktach dotyczących herbaty.
3. Opisać smak herbaty.



Lekcja 05 烏龍茶很香



課文 Tekst

(王^{ㄨˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}文^{ㄨㄣˊ}約^{ㄩㄝˋ}高^{ㄍㄠ}莉^{ㄌㄧˇ}亞^{ㄚˊ}見^{ㄐㄢˋ}面^{ㄇㄢˊ})



高^{ㄍㄠ}莉^{ㄌㄧˇ}亞^{ㄚˊ}，妳^{ㄢㄩˇ}最^{ㄓㄨˋ}近^{ㄐㄢˋ}忙^{ㄇㄢˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？想^{ㄒㄩㄥˊ}約^{ㄩㄝˋ}妳^{ㄢㄩˇ}見^{ㄐㄢˋ}面^{ㄇㄢˊ}。
Gāo Lìyǎ, nǐ zuìjìn máng ma? Xiǎng yuē nǐ jiànmiàn

聊^{ㄌㄠˊ}聊^{ㄌㄠˊ}天^{ㄊㄢˊ}。
liáoliáotiān.



最^{ㄓㄨˋ}近^{ㄐㄢˋ}沒^{ㄇㄟˊ}有^{ㄩˇ}以^{ㄩˊ}前^{ㄑㄧㄢˊ}那^{ㄋㄚˊ}麼^{ㄇㄛˊ}忙^{ㄇㄢˊ}了^{ㄌㄜˊ}。後^{ㄏㄠˋ}天^{ㄊㄢˊ}是^{ㄕㄨˊ}。
Zuìjìn méiyǒu yǐqián nàme máng le. Hòutiān shì

周^{ㄓㄡ}末^{ㄇㄟˊ}，我^{ㄨㄛˊ}跟^{ㄍㄢ}何^{ㄏㄜˊ}希^{ㄒㄩ}都^{ㄉㄨ}沒^{ㄇㄟˊ}事^{ㄕㄨˊ}。
zhōumò, wǒ gēn Héxī dōu méi shì.



很^{ㄏㄜㄣˊ}高^{ㄍㄠ}興^{ㄒㄩㄥˊ}你^{ㄢㄩˇ}們^{ㄇㄢˊ}可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄩˊ}一^{ㄩˊ}起^{ㄑㄩˊ}來^{ㄌㄞˊ}，就^{ㄐㄩˊ}來^{ㄌㄞˊ}我^{ㄨㄛˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}。
Hěn gāoxìng nǐmen kěyǐ yìqǐ lái, jiù lái wǒ jiā

喝^{ㄏㄜˊ}茶^{ㄔㄚˊ}吧^{ㄅㄚˊ}！
hē chá ba!

(王^{ㄨˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}文^{ㄨㄣˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}，有^{ㄩˇ}人^{ㄖㄣˊ}敲^{ㄎㄠ}門^{ㄇㄢˊ})



高^{ㄍㄠ}莉^{ㄌㄧˇ}亞^{ㄚˊ}，何^{ㄏㄜˊ}希^{ㄒㄩ}，歡^{ㄏㄨㄢ}迎^{ㄩㄥˊ}歡^{ㄏㄨㄢ}迎^{ㄩㄥˊ}，請^{ㄕㄩㄥˊ}進^{ㄐㄩㄣˊ}。
Gāo Lìyǎ, Héxī, huānyíng huānyíng, qǐng jìn.



明²文²，你³在⁴喝⁵什⁶麼⁷茶⁸？聞⁹起¹⁰來¹¹很¹²香¹³。
Míngwén, nǐ zài hē shénme chá? Wén qǐlái hěn xiāng.



我¹喝²的³是⁴烏⁵龍⁶茶⁷。妳⁸要⁹不¹⁰要¹¹喝¹²喝¹³看¹⁴？
Wǒ hē de shì wūlóngchá. Nǐ yào bú yào hē hē kàn?



好¹啊²！我³還⁴沒⁵喝⁶過⁷臺⁸灣⁹茶¹⁰，麻¹¹煩¹²你¹³給¹⁴。
Hǎo a! Wǒ hái méi hēguò Táiwān chá, máfán nǐ gěi

我¹一²杯³。
wǒ yì bēi.



不¹麻²煩³！茶⁴就⁵是⁶要⁷跟⁸朋⁹友¹⁰一¹¹起¹²喝¹³的¹⁴。
Bù máfán! Chá jiùshì yào gēn péngyǒu yìqǐ hē de.

這¹里²有³烏⁴龍⁵茶⁶跟⁷紅⁸茶⁹，妳¹⁰想¹¹喝¹²哪¹³。
Wǒ zhèlǐ yǒu wūlóngchá gēn hóngchá, nǐ xiǎng hē nǎ

種¹？
yì zhǒng?



這¹兩²種³茶⁴的⁵味⁶道⁷，有⁸什⁹麼¹⁰不¹¹同¹²？
Zhè liǎng zhǒng chá de wèidào, yǒu shéme bùtóng?



紅¹茶²喝³起⁴來⁵味⁶道⁷比⁸較⁹濃¹⁰，烏¹¹龍¹²茶¹³聞¹⁴。
Hóngchá hē qǐlái wèidào bǐjiào nóng, wūlóngchá wén

起¹來²比³較⁴香⁵，可⁶是⁷味⁸道⁹比¹⁰紅¹¹茶¹²淡¹³。
qǐlái bǐjiào xiāng, kěshì wèidào bǐ hóngchá dàn

一¹點²。
yìdiǎn.



我¹跟²何³希⁴都⁵喜⁶歡⁷比⁸較⁹香¹⁰的¹¹茶¹²，我¹³們¹⁴。
Wǒ gēn Héxī dōu xǐhuān bǐjiào xiāng de chá, wǒmen

選¹烏²龍³茶⁴。
xuǎn wūlóngchá.



好¹。泡²茶³需⁴要⁵兩⁶分⁷多⁸鐘⁹，請¹⁰等¹¹一¹²下¹³。
Hǎo. Pào chá xūyào liǎng fēn duō zhōng, qǐng děng yí xià.



華^{ㄏㄨㄚˊ}人^{ㄖㄣˊ}喝^{ㄏㄜˊ}茶^{ㄔㄚˊ}好^{ㄏㄠˇ}像^{ㄒㄩㄥˊ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˋ}東^{ㄉㄨㄥˊ}西^{ㄒㄩˊ}都^{ㄉㄨˊ}不^{ㄨˊ}加^{ㄐㄚˊ}，
Huárén hē chá hǎoxiàng shénme dōngxi dōu bù jiā,

嗎^{ㄇㄚˊ}？
是^ㄕ嗎^{ㄇㄚˊ}？
shì ma?



是^ㄕ。妳^{ㄋㄟˊ}了^{ㄌㄞˊ}解^{ㄐㄟˊ}華^{ㄏㄨㄚˊ}人^{ㄖㄣˊ}喝^{ㄏㄜˊ}茶^{ㄔㄚˊ}的^{ㄉㄜˊ}習^{ㄒㄩˊ}慣^{ㄍㄨㄢˋ}，我^{ㄨㄛˊ}就^{ㄐㄩˊ}，
Shì. Nǐ liǎojiě Huárén hē chá de xíguàn, wǒ jiù

不^{ㄨˊ}用^{ㄩˊ}說^{ㄕㄨㄞˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}了^{ㄌㄞˊ}。
búyòng shuōmíng le.



這^ㄓ些^{ㄒㄩㄝ}茶^{ㄔㄚˊ}的^{ㄉㄜˊ}名^{ㄇㄧㄥˊ}字^{ㄘㄩˊ}真^ㄗ有^{ㄩˊ}趣^{ㄘㄩˋ}！你^{ㄋㄟˊ}是^ㄕ在^ㄗ哪^{ㄋㄚˊ}裡^{ㄌㄩˇ}。
Zhèxiē chá de míngzì zhēn yǒuqù! Nǐ shì zài nǎlǐ

買^{ㄇㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}？
mǎi de?



這^ㄓ些^{ㄒㄩㄝ}茶^{ㄔㄚˊ}不^{ㄨˊ}是^ㄕ在^ㄗ這^ㄓ裡^{ㄌㄩˇ}買^{ㄇㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}，是^ㄕ我^{ㄨㄛˊ}從^{ㄘㄩㄥˊ}。
Zhèxiē chá bú shì zài zhèlǐ mǎi de, shì wǒ cóng

台^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢˊ}帶^{ㄉㄞˊ}來^{ㄌㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}。台^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢˊ}茶^{ㄔㄚˊ}的^{ㄉㄜˊ}品^{ㄆㄧㄣˊ}質^ㄗ非^{ㄈㄟˊ}常^{ㄘㄨㄥˊ}好^{ㄏㄠˇ}，
Táiwān dàilái de. Táiwān chá de pǐnzhì fēicháng hǎo,

妳^{ㄋㄟˊ}喝^{ㄏㄜˊ}喝^{ㄏㄜˊ}看^{ㄕㄢˊ}就^{ㄐㄩˊ}知^ㄓ道^{ㄉㄠˊ}了^{ㄌㄞˊ}。味^{ㄨㄟˊ}道^{ㄉㄠˊ}怎^ㄗ麼^{ㄇㄛˋ}樣^{ㄧㄤˊ}？
nǐ hēhēkàn jiù zhīdào le. Wèidào zěnmeyàng?



嗯^{ㄣˊ}……，喝^{ㄏㄜˊ}起^{ㄑǐ}來^{ㄌㄞˊ}有^{ㄩˊ}一^ㄟ點^{ㄘㄩㄢˋ}苦^{ㄎㄨˇ}，有^{ㄩˊ}一^ㄟ點^{ㄘㄩㄢˋ}甜^{ㄊㄩㄢˊ}，
En..., hē qílái yǒu yídiǎn kǔ, yǒu yídiǎn tián,

很^{ㄏㄟˊ}特^{ㄊㄜˊ}別^{ㄌㄩˊ}。
hěn tèbié.



這^ㄓ次^{ㄘㄩˋ}妳^{ㄋㄟˊ}喝^{ㄏㄜˊ}的^{ㄉㄜˊ}是^ㄕ味^{ㄨㄟˊ}道^{ㄉㄠˊ}比^{ㄅㄧˊ}較^{ㄐㄩㄢˋ}淡^{ㄉㄢˊ}，可^ㄕ是^ㄕ。
Zhè cì nǐ hē de shì wèidào bǐjiào dàn, kěshì

比^{ㄅㄧˊ}較^{ㄐㄩㄢˋ}香^{ㄒㄩㄤˊ}的^{ㄉㄜˊ}茶^{ㄔㄚˊ}，要^{ㄞˊ}是^ㄕ有^{ㄩˊ}機^{ㄐㄩㄝˊ}會^{ㄕㄞˊ}，我^{ㄨㄛˊ}請^{ㄕㄩˊ}妳^{ㄋㄟˊ}喝^{ㄏㄜˊ}。
bǐjiào xiāng de chá, yàoshì yǒu jīhuì, wǒ qǐng nǐ hē

味^{ㄨㄟˊ}道^{ㄉㄠˊ}濃^{ㄋㄨㄥˊ}一^ㄟ點^{ㄘㄩㄢˋ}的^{ㄉㄜˊ}東^{ㄉㄨㄥˊ}方^{ㄈㄤˊ}美^{ㄇㄟˊ}人^{ㄖㄣˊ}茶^{ㄔㄚˊ}。
wèidào nóng yídiǎn de dōngfāng měirénchá.

生詞

Słówka

1. 烏 ^ㄨ 龍 ^{ㄌㄨㄥˊ} 茶 ^{ㄔㄚˊ}	wūlóngchá	N	herbata oolong
2. 香 ^{ㄒㄧㄤ}	xiāng	Vs	być aromatycznym / pachnącym
3. 後 ^{ㄏㄡˋ} 天 ^{ㄊㄧㄢˊ}	hòutiān	N	pojutrze
4. 聞 ^{ㄨㄣˊ}	wén	V	czuć / wyczuwać (zapach), wąchać
5. 麻 ^{ㄇㄚˊ} 煩 ^{ㄈㄢˊ}	máfán	Vs	sprawiać komuś kłopot, fatygować kogoś
6. 味 ^{ㄨㄟˋ} 道 ^{ㄉㄠˋ}	wèidào	N	smak, aromat
7. 不 ^{ㄨˋ} 同 ^{ㄊㄨㄥˊ}	bùtóng	N	różny, odmienny
8. 濃 ^{ㄋㄨㄥˊ}	nóng	Vs	być gęstym / bogatym / intensywnym / skoncentrowanym
9. 淡 ^{ㄉㄢˋ}	dàn	Vs	być lekkim / delikatnym / mdłym / rozcieńczonym
10. 選 ^{ㄒㄩㄢˋ}	xuǎn	V	wybierać
11. 泡 ^{ㄆㄠˋ}	pào	V	zanurzać, namaczać, parzyć (o herbacie)
12. 華 ^{ㄏㄨㄚˊ} 人 ^{ㄖㄣˊ}	Huárén	N	Chińczycy jako grupa etniczna
13. 習 ^{ㄒㄧˊ} 慣 ^{ㄍㄨㄢˋ}	xíguàn	N	zwyczaj, nawyk
14. 不 ^{ㄨˋ} 用 ^{ㄩㄥˋ}	búyòng	Vaux	nie ma potrzeby...
15. 說 ^{ㄕㄨㄟˊ} 明 ^{ㄇㄧㄥˊ}	shuōmíng	V	wyjaśnić, opisać, wytłumaczyć
16. 有 ^{ㄩˇ} 趣 ^{ㄘㄩˋ}	yǒuqù	Vs	być interesującym / ciekawym
17. 品 ^{ㄆㄧㄣˇ} 質 ^{ㄓˋ}	pǐnzhí	N	jakość
18. 嗯 ^ㄣ	en	Ptc	Hmm...



Lekcja 05 烏龍茶很香

- | | | | |
|---|--------------------|------|---|
| 19. 苦 <small>く</small> | kǔ | Vs | być gorzkim |
| 20. 甜 <small>tián</small> | tián | Vs | być słodkim |
| 21. 特別 <small>tebié</small> | tèbié | Vs | być wyjątkowym / szczególnym |
| 22. 要是 <small>yàoshi</small> | yàoshi | Conj | jeśli, jeżeli |
| 23. 東方美人茶 <small>dōngfāng měirénchá</small> | dōngfāng měirénchá | N | herbata Dongfang meiren / Oriental Beauty, biała herbata oolong |

短語

Zwroty

- | | | |
|------------------------------|--------|-------------|
| 24. 喝茶 <small>hē chá</small> | hē chá | pić herbatę |
|------------------------------|--------|-------------|

語法

Gramatyka

1 A 沒有 méiyǒu B 那麼 nàme / 這麼 zhème

Konstrukcja „A 沒有 méiyǒu B 那麼 nàme / 這麼 zhème.....” umieszczana jest w zdaniu przed przymiotnikiem, aby wyrazić, że A nie dorównuje B pod względem parametru opisanego przez ten przymiotnik.

Przykłady:

- (1) 我現在沒有以前那麼忙。

Nie jestem teraz tak zajęty jak wcześniej.

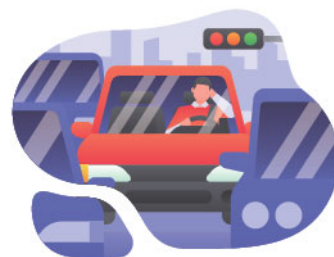
- (2) 烏龍茶沒有紅茶那麼濃。

Herbata oolong nie jest tak intensywna jak czarna herbata.

- (1) 開車沒有坐飛機那麼快。

Kāi chē méiyǒu zuò fēijī nàme kuài.

Jazda samochodem nie jest tak szybka jak latanie samolotem.



(2) 我知道烤火雞沒有做沙拉那麼輕鬆。

Wǒ zhīdào kǎo huǒjī méiyǒu zuò shālá nàme qīngsōng.

Wiem, że pieczenie indyka nie jest tak lekkie jak zrobienie sałatki.

(3) 那裡的海邊沒有這裡的這麼漂亮。

Nàlǐ de hǎibiān méiyǒu zhèlǐ de zhème piàoliàng.

Tamtejsze wybrzeże nie jest tak piękne jak to tutaj.

(4) 王明文的工作經驗沒有高莉亞的那麼多。

Wáng Míngwén de gōngzuò jīngyàn méiyǒu Gāo Lìyǎ de nàme duō.

Wang Mingwen nie ma tak dużego doświadczenia zawodowego jak Gloria.

Ćwiczenie

Spójrz na poniższe ilustracje, a następnie utwórz zdania, używając konstrukcji „A 沒有 méiyǒu B 那麼 nàme ……” i podanych wyrazów.

1



_____。

(濃 / 淡 / 苦 / 好喝)

2



_____。

(熱 / 涼快 / 舒服)

3



_____。

(難 / 麻煩)



Lekcja 05 烏龍茶很香

4



_____.
(跑得 / 快)

5



_____.
(有意思 / 輕鬆 / 好玩)

2

VV 看 kàn próbować

W języku mówionym zreduplikowanie jednosylabowych czasowników wyrażających czynność i dodanie po nich 看 kàn służy wyrażeniu próby zrobienia czegoś. Czasowniki jednosylabowe, które są często używane w ten sposób to m.in.: 吃 chī 'jeść', 喝 hē 'pić', 做 zuò 'robić', 聽 tīng 'słuchać', 學 xué 'uczyć się', 寫 xiě 'pisać', 穿 chuān 'nosić (ubranie)', 逛 guàng 'spacerować' czy 打 dǎ 'bić, uderzać', itd.

Przykłady:

(1) 這盤沙拉看起來很好吃，我想吃吃看。

Ta sałatka wygląda bardzo smacznie. Chciałbym jej skosztować.

(2) 這種咖啡很香，你要不要喝喝看？

Ten gatunek kawy jest bardzo aromatyczny. Czy chcesz spróbować (się napić)?

(1) 果汁跟烏龍茶我都想喝喝看。

Guǒzhī gēn wūlóngchá wǒ dōu xiǎng hēhēkàn.

Chcę spróbować zarówno soku, jak i herbaty oolong.

(2) 這件衣服的樣子很好看，你穿穿看。

Zhè jiàn yīfú de yàngzi hěn hǎokàn, nǐ chuānchuānkàn.

To ubranie ładnie wygląda. Przymierz je.



- (3) 高莉亞教了我怎麼烤火雞，我要做做看。

Gāo Lìyǎ jiāole wǒ zěnmē kǎo huǒjī, wǒ yào zuòzuòkàn.

Gloria nauczyła mnie, jak piec indyka. Spróbuję go przyrządzić.

- (4) 張家安告訴我日文也有漢字，所以我打算學學看。

Zhāng Jiā'ān gàosù wǒ Rìwén yě yǒu hànzi, suǒyǐ wǒ dǎsuàn xuéxuékàn.

Joann Zhang powiedziała mi, że w języku japońskim też są znaki chińskie, dlatego planuję spróbować się go nauczyć.

Ćwiczenie

Dokończ poniższe zdania, używając zreduplikowanego czasownika + 看 kàn.

1



：聽說張家安唱歌唱得很好聽。



：哇！我想_____。（聽）

2



：那家麵包店的麵包非常好吃，妳可以去買一個。



：好，有機會我要_____。（吃）

3



：明文，你會做牛肉麵嗎？



：我不會做，但是我媽媽教過我，所以想_____

_____。（做）

4



：超級市場附近有一家新的飲料店，好像有烏龍茶。



：太好了，這個週末我們_____。（喝）



5



：用電腦打華語不難。



：太好了，_____。（學 / 打）

3

Czasowniki rozdzielne

Jedną z kategorii czasowników w języku chińskim są czasowniki rozdzielne, zbudowane z czasownika + rzeczownika, które zachowują się jak czasownik + dopełnienie. Pomiedzy dwie części takiego czasownika można wstawiać dodatkowe elementy.

W tomach 1-3 niniejszej serii podręczników zostały już przedstawione następujące czasowniki rozdzielne: 吃飯 *chī fàn* 'jeść posiłek', 喝茶 *hē chá* 'pić herbatę', 學華語 *xué Huáyǔ* 'uczyć się języka chińskiego', 唱歌 *chàng gē* 'śpiewać (piosenkę)', 做飯 *zuò fàn* 'gotować (posiłek)', 跑步 *pǎobù* 'biegać (kroki)', 看電視 *kàn diànshì* 'oglądać telewizję', 上班 *shàng bān* 'iść do pracy', 上課 *shàng kè* 'uczestniczyć w lekcjach / zajęciach', 上網 *shàng wǎng* 'korzystać z internetu', 照相 *zhào xiàng* 'robić zdjęcia', 見面 *jiàn miàn* 'zobaczyć się (z kimś)', 畢業 *bìyè* 'ukończyć szkołę / studia', 結婚 *jiéhūn* 'wziąć ślub', itd.

Pomiedzy czasownikiem a rzeczownikiem mogą być umieszczone następujące elementy:

(1) Partykuła “了”

他吃了飯以後，就去上班了。

Po zjedzeniu posiłku poszedł do pracy.

(2) Liczba + klasyfikator

他下午喝了兩杯咖啡。

On po południu wypił dwie filiżanki kawy.

(3) Czas trwania

張家安每天上八個小時班。

Joann Zhang pracuje osiem godzin dziennie.

(4) Zaimek pytający 什麼

你在喝什麼茶？

Jaką herbatę pijesz?

(5) Przydawka / modyfikator

高莉亞每個星期都去上華語課。

Gloria w każdym tygodniu chodzi na lekcje języka chińskiego.



Ćwiczenie

Oddziel czasownik od rzeczownika w poniższych czasownikach rozdzielnych i wstaw między nimi dodatkowy element, by ułożyć logiczne zdanie.

1 上課

➡ 我上了三個小時課。

➡ 你喜歡上什麼課？



2 做飯

➡ _____
(了 / 兩個小時)

3 上網

➡ _____
(了 / 一個鐘頭)

4 喝咖啡

➡ _____
(了 / 一杯 / 冰)

5 買菜

➡ _____
(了 / 很多 / 什麼)

6 生病

➡ _____
(了 / 一天)

7 寫字

➡ _____
(了 / 一百多個)



Lekcja **05** 烏龍茶很香

8 見面



(了 / 一次)

9 照相



(V 了 N, 就……)

10 畢業



(V 了 N, 就……)

綜合活動

Zadania na lekcji



1. Przeczytaj na głos.



(王明文約高莉亞見面)

王明文：高莉亞，妳最近忙嗎？想約妳見面聊聊天。

高莉亞：最近沒有以前那麼忙了。後天是週末，我跟何希都沒事。

王明文：很高興你們可以一起來，就來我家喝茶吧！

(王明文家，有人敲門)

王明文：高莉亞，何希，歡迎歡迎，請進。

高莉亞：明文，你在喝什麼茶？聞起來很香。

王明文：我喝的是烏龍茶。妳要不要喝喝看？

高莉亞：好啊！我還沒喝過臺灣茶，麻煩你給我一杯。

王明文：不麻煩！茶就是要跟朋友一起喝的。我這裡有烏龍茶跟紅茶，妳想喝哪一種？

高莉亞：這兩種茶的味道，有什麼不同？

王明文：紅茶喝起來味道比較濃，烏龍茶聞起來比較香，可是味道比紅茶淡一點。

高莉亞：我跟何希都喜歡比較香的茶，我們選烏龍茶。

王明文：好。泡茶需要兩分多鐘，請等一下。

高莉亞：華人喝茶好像什麼東西都不加，是嗎？

王明文：是。妳了解華人喝茶的習慣，我就不用說明了。

高莉亞：這些茶的名字真有趣！你是在哪裡買的？

王明文：這些茶不是在這裡買的，是我從臺灣帶來的。臺灣茶的品質非常好，妳喝喝看就知道了。味道怎麼樣？

高莉亞：嗯……，喝起來有一點苦，有一點甜，很特別。

王明文：這次妳喝的是味道比較淡，可是比較香的茶，要是有機會，我請妳喝味道濃一點的東方美人茶。

2. Uzupełnij puste pola

Uzupełnij zdania na podstawie wcześniejszego dialogu, wpisując odpowiednie znaki lub zapis *pinyin*.

(王明文約高莉亞見面)

王明文：高莉亞，妳_____忙嗎？想_____妳見面聊聊天。

高莉亞：最近_____以前那麼忙了。_____天是週末，我跟何希都沒事。

王明文：很高興你們可以一起來，就來我家喝_____吧！

(王明文家，有人敲門)

王明文：高莉亞，何希，歡迎歡迎，請_____。

高莉亞：明文，你在_____什麼茶？_____起來很_____。

王明文：我喝的是烏龍茶。妳要不要喝喝看？

高莉亞：好啊！我_____沒喝過臺灣茶，_____你給我一_____。

王明文：不麻煩！茶就是要跟朋友_____喝的。我這裡有烏龍茶跟紅茶，妳_____喝哪一_____？

高莉亞：這兩種茶的_____，有什麼_____？





王明文：紅茶喝起來味道比較_____，烏龍茶聞起來比較香，可是味道_____紅茶_____一點。

高莉亞：我跟何希都喜歡比較香的茶，我們_____烏龍茶。

王明文：好。_____茶需要兩分多鐘，請等一下。

高莉亞：華人喝茶好像什麼東西都不_____，是嗎？

王明文：是。妳_____華人喝茶的_____，我就不用_____了。

高莉亞：這些茶的名字真_____！你是在哪裡買的？

王明文：這些茶不是在這裡買的，是我從臺灣_____來的。臺灣茶的_____非常好，妳喝喝看就_____了。味道怎麼樣？

高莉亞：嗯……，喝起來有一點_____，有一點_____，很_____。

王明文：這次妳喝的是味道比較淡，可是比較香的茶，_____有機會，我請妳喝味道濃一點的東方美人茶。

3. Wybierz swój ulubiony napój, a następnie opowiedz o nim grupie zgodnie ze schematem w poniższych zdaniach.

- ① 我最喜歡的飲料是_____。
- ② 這種飲料裡面有_____。
- ③ 這種飲料的味道喝起來_____（濃、淡、酸、甜、苦、辣）。

④ 我_____（每天 / 每個星期）都要喝_____杯。

⑤ 我喜歡的原因（*yuányīn*, przyczyna）是_____。

4. Przygotuj sobie napój! Użyj składników przedstawionych na poniższych ilustracjach, żeby przygotować sobie konkretny napój, a następnie wypełnij puste pola w poniższych zdaniach, żeby zaprezentować swój napój grupie.

 茶葉 (cháyè, liście herbaty)	 茶包 (chábāo, torebka herbaty)	 咖啡	 牛奶
 糖	 熱水	 涼水 (liángshuǐ, zimna woda)	 冰塊 (bīngkuài, kostki lodu)
 水果	 酒	 汽水	 果汁

① 我做的飲料是_____。（飲料名字）

② 我在_____（飲料）裡面加了_____。

③ 這杯_____（飲料）的味道_____, 有一點_____, 有一點_____。

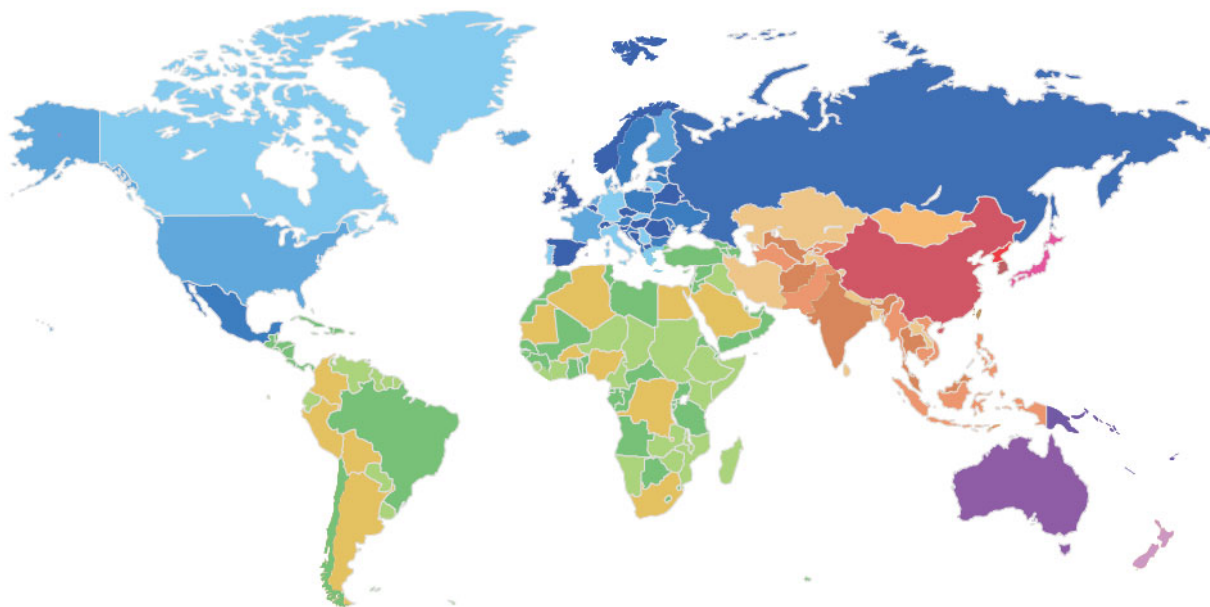
④ 我做這樣的飲料，因為_____。

⑤ 要是有機會，我也想喝喝看_____。



Lekcja 05 烏龍茶很香

5. Skorzystaj z poniższej mapy świata i dowiedz się, w których krajach ludzie lubią pić herbatę i jaki rodzaj herbaty zwyczajowo piją. Następnie wypełnij tabelę uzyskanymi informacjami i napisz, czy próbowałeś tego konkretnego rodzaju herbaty.



	例：	你知道的 / 你查到的
喜歡喝茶的國家	日本	
茶的名字？	綠茶 (lǜchá, zielona herbata)	
喝茶的方法？	用熱水泡茶	
什麼時候喝？	什麼時候都可以喝	
茶的味道？	有一點苦	
喝過嗎？	喝過了	
喜歡嗎？	喜歡	

Słówka uzupełniające

英國	Yīngguó	Wielka Brytania	巴拉圭	Bālāguī	Paragwaj
印度	Yìndù	Indie	阿根廷	Āgēntíng	Argentyna
泰國	Tàiguó	Tajlandia	土耳其	Tǔ'ěrqí	Turcja
越南	Yuènnán	Vietnam	肯亞	Kěnyǎ	Kenia

Lekcja

06

同事對我很好

**Koledzy i koleżanki są dla mnie
bardzo mili**

Cel lekcji

Temat: Relacje z innymi

Po tej lekcji będziesz potrafić używać języka chińskiego, żeby:

1. Opowiedzieć o swojej sytuacji w pracy.
2. Opisać cechy charakteru jakiejś osoby.
3. Opowiedzieć, jak się dogadujesz ze współpracownikami.
4. Wyrazić troskę o innych.



課文

Tekst



喂，家文，是我。爸^媽媽^嗎都好嗎？
Wéi, Jiāwén, shì wǒ. Bà mā dōu hǎo ma?



我們一切都好。你呢？工^作怎^麼樣？
Wǒmen yíqiè dōu hǎo. Nǐ ne? Gōngzuò zěnmeyàng?



我剛來的時候，工^作常^常沒^完。
Wǒ gāng lái de shíhòu hěn máng, gōngzuò chángcháng méi
做^完。不^過，現^在已^經適^應了。
zuòwán. Búguò, xiànzài yǐjīng shìyìng le.



哇！你^的壓^力一^定很^大。
Wa! Nǐ de yālì yíding hěn dà.



還^好同^事們^都很^熱心[，]願^意幫^我忙[。]
Háihǎo tóngshìmen dōu hěn rèxīn, yuànyì bāng wǒ máng.



聽^起來^你的^同事^對你^很好^啊！
Tīng qǐlái nǐ de tóngshì duì nǐ hěn hǎo a!



是^啊！如^果我^有聽^不懂^或看^不懂^的。
Shì a! Rúguǒ wǒ yǒu tīng bù dǒng huò kàn bù dǒng de

資 料，也 都 是 同 事 幫 忙 一 起 解 決 的。
ziliào, yě dōu shì tóngshì bāngmáng yìqǐ jiějué de.



你 的 部 門 有 多 少 同 事？
Nǐ de bùmén yǒu duōshǎo tóngshì?



有 二 十 幾 位 同 事，大 家 都 很 年 輕。
Yǒu èrshíjǐ wèi tóngshì. Dàjiā dōu hěn niánqīng.

雖 然 個 性 不 同，有 的 人 活 潑，有 的 人
Suīrán gèxìng bùtóng, yǒude rén huópō, yǒude rén

親 切，但 是 都 很 好 相 處。
qīnqiè, dànshì dōu hěn hǎo xiāngchǔ.



你 對 現 在 的 工 作 很 滿 意，是 吧？
Nǐ duì xiànzài de gōngzuò hěn mǎnyì, shì ba?



因 為 這 裡 的 工 作 環 境 很 好，同 事 們
Yīnwèi zhèlǐ de gōngzuò huánjìng hěn hǎo, tóngshìmen

都 很 認 真，也 會 互 相 幫 忙，所 以 在
dōu hěn rènzhēn, yě huì hùxiāng bāngmáng, suǒyǐ zài

這 裡 工 作 很 開 心。
zhèlǐ gōngzuò hěn kāixīn.



我 覺 得 你 決 定 到 美 國 工 作 是 對 的。
Wǒ juéde nǐ juéding dào Měiguó gōngzuò shì duì de.



我 來 這 裡 以 後，得 到 很 多 經 驗，相 信
Wǒ lái zhèlǐ yǐhòu, dédào hěn duō jīngyàn, xiāngxìn

對 我 的 未 來 一 定 有 好 處。
duì wǒ de wèilái yíding yǒu hǎochù.



爸 媽 要 我 告 訴 你，好 好 地 照 顧 自 己。
Bà mā yào wǒ gàosù nǐ, hàohǎo de zhàogù zìjǐ.



請 爸 媽 放 心，我 會 照 顧 自 己 的。
Qǐng bà mā fāngxīn, wǒ huì zhàogù zìjǐ de.



生詞

Słówka

1. 一切 ^{一_一切_切}	yíqiè	N	wszystko
2. 完 ^完	wán	Ptc	ukończyć, zakończyć (jakąś czynność)
3. 不過 ^{不_不過_過}	búguò	Conj	jednakże, ale
4. 適應 ^{適_適應_應}	shìyìng	V	przystosować się, przyzwyczać się do (sytuacji), zaaklimatyzować się
5. 壓力 ^{壓_壓力_力}	yālì	N	presja, nacisk, ciśnienie, stres
6. 還好 ^{還_還好_好}	háihǎo	Adv	na szczęście
7. 熱心 ^{熱_熱心_心}	rèxīn	Vs	być entuzjastycznym / pełnym zapału
8. 願意 ^{願_願意_意}	yuànyì	Vaux	być chętnym (do zrobienia czegoś), chcieć
9. 懂 ^懂	dǒng	V	rozumieć
10. 資料 ^{資_資料_料}	zīliào	N	dane, materiały, informacje
11. 解決 ^{解_解決_決}	jiějué	V	rozwiązywać
12. 部門 ^{部_部門_門}	bùmén	N	dział, wydział, departament
13. 年輕 ^{年_年輕_輕}	niánqīng	Vs	być młodym
14. 個性 ^{個_個性_性}	gèxìng	N	osobowość, charakter
15. 活潑 ^{活_活潑_潑}	huópō	Vs	być żywiołowym / energicznym
16. 親切 ^{親_親切_切}	qīnqiè	Vs	być życzliwym / serdecznym
17. 相處 ^{相_相處_處}	xiāngchǔ	V	dogadywać się
18. 滿意 ^{滿_滿意_意}	mǎnyì	Vs	być satysfakcjonującym / usatysfakcjonowanym / zadowolonym

19. 環 ^ㄅ 境 ^ㄅ	huánjìng	N	środowisko, otoczenie
20. 認 ^ㄣ 真 ^ㄣ	rènzhēn	Vs	być sumiennym / poważnym
21. 互 ^ㄣ 相 ^ㄣ	hùxiāng	Adv	wzajemnie
22. 得 ^ㄉ 到 ^ㄉ	dédào	V	otrzymać, uzyskać, dostać
23. 相 ^ㄣ 信 ^ㄣ	xiāngxìn	V	wierzyć
24. 好 ^ㄣ 處 ^ㄣ	hǎochù	N	korzyść, zaleta, dobra strona
25. 告 ^ㄍ 訴 ^ㄍ	gàosù	V	powiedzieć, informować
26. 照 ^ㄗ 顧 ^ㄍ	zhàogù	V	dbać (o kogoś), opiekować się
27. 放 ^ㄈ 心 ^ㄣ	fàngxīn	Vs	być spokojnym (o coś), czuć ulgę

短語

Zwroty

28. 沒 ^ㄇ 做 ^ㄉ 完 ^ㄣ	méi zuòwán	nie skończyć, nie ukończyć
29. 聽 ^ㄊ 不 ^ㄣ 懂 ^ㄣ	tīng bù dǒng	nie rozumieć (co zostało powiedziane)
30. 看 ^ㄎ 不 ^ㄣ 懂 ^ㄣ	kàn bù dǒng	nie rozumieć (co zostało napisane)
31. 有 ^ㄩ 的 ^ㄣ	yǒude	niektórzy, część
32. 好 ^ㄣ 好 ^ㄣ 地 ^ㄣ	hǎohǎo de	dokładnie, odpowiednio, starannie

補充生詞

Słówka uzupełniające

33. 本 ^ㄅ	běn	M	klasyfikator książek
34. 慢 ^ㄇ	màn	Vs	być wolnym



語法 Gramatyka

1

Dopełnienie czasownika 完 wán
ukończyć (lub nie dokończyć) jakąś czynność

Dopełnienie 完 wán po czasowniku oznaczającym czynność wskazuje na ukończenie tej czynności, tworząc czasownik dokonany. Aby wyrazić, że czynność rzeczywiście została zakończona, należy po 完 wán dodać partykulę 了 le, jak w przykładzie (1) poniżej. Aby wyrazić, że czynność nie jest jeszcze zakończona, przed czasownikiem wyrażającym czynność + 完 wán należy umieścić przeczenie 沒 méi, jak w przykładzie (2) poniżej.

Przykłady:

(1) A：你今天的工作做完了嗎？

Czy skończyłeś już (wykonywać) pracę na dziś?

B：我做完了。

Skończyłem (wykonywać).

(2) A：你烤的火雞吃完了嗎？

Czy zjadłeś już piezonego indyka, którego zrobiłeś?

B：火雞太大了，我們沒吃完。

Indyk jest za duży. Jeszcze nie skończyliśmy go jeść.

(1) 他吃完了三明治，又點了一塊蛋糕。

Tā chīwán le sānmíngzhì, yòu diǎnle yí kuài dàngāo.

On zjadł kanapkę i zamówił jeszcze kawałek ciasta.



(2) A：你什麼時候去上班？

Nǐ shénme shíhòu qù shàngbān?

Kiedy idziesz do pracy?

B：我喝完了咖啡就出門。

Wǒ hēwán le kāfēi jiù chūmén.

Wypiję kawę i już wychodzę.

(3) 我工作很忙，所以還沒看完那本書。

Wǒ gōngzuò hěn máng, suǒyǐ hái méi kànwán nà běn shū.

Mam dużo pracy, dlatego nie skończyłem jeszcze czytać tamtej książki.

(4) A：你們的南瓜派賣完了嗎？

Nǐmen de nánguāpài mǎiwán le ma?

Czy sprzedaliście już wszystkie tarty dyniowe?

B：沒賣完，還有一個。

Méi mǎiwán, hái yǒu yí ge.

Nie sprzedaliśmy, została jeszcze jedna.



Ćwiczenie

Dokończ poniższe zdania, używając dopełnienia 完 *wán*.

- 1 你昨天買的水果，_____了嗎？（吃）
- 2 那些電影，你_____了嗎？（看）
- 3 雖然有三瓶啤酒，但是他都_____了。（喝）
- 4 老師上星期說要寫五十個字，太多了，我還_____。
（寫）
- 5 爸爸買的那本書，他已經_____了。（看）

2

Dopełnienie czasownika 懂 *dǒng*

zrozumieć lub pojąć coś jako rezultat czynności

Dopełnienie 懂 *dǒng* po czasownikach 聽 *tīng* 'słuchać' lub 看 *kàn* 'czytać' wskazuje, czy czynność słuchania lub czytania doprowadziła do zrozumienia tego, co zostało powiedziane lub napisane. Aby odpowiedzieć twierdząco, należy dodać 了 *le* po dopełnieniu 懂 *dǒng*, jak pokazano w przykładzie (1) poniżej. Umieszczenie 沒 *méi* przed „V + 懂 *dǒng*” wskazuje, że czynność słuchania lub czytania nie zakończyła się zrozumieniem.

Przykłady:

- (1) 我聽懂了他說的法文。

Zrozumiałem, co on powiedział po francusku.

- (2) A：你看懂這些字了嗎？

Czy rozumiałeś znaczenie tych znaków?

B：我沒看懂。

Nie rozumiałem.

- (1) 他看懂了老師寫的字。

Tā kàndǒng le lǎoshī xiě de zì.

On zrozumiał znaki napisane przez nauczyciela.

- (2) 那位同學唱的日文歌，我沒聽懂。

Nà wèi tóngxué chàng de Rìwén gē, wǒ méi tīngdǒng.

Nie rozumiałem japońskiej piosenki, którą śpiewał tamten kolega z grupy.

日文歌





Lekcja 06 同事對我很好

(3) A：老師今天教的華語，你都聽懂了嗎？

Lǎoshī jīntiān jiāo de Huáyǔ, nǐ dōu tīngdǒng le ma?

Czy zrozumiałeś z chińskiego wszystko, czego uczył dziś nauczyciel?

B：有的聽懂了，有的沒聽懂。

Yǒude tīngdǒng le, yǒude méi tīngdǒng.

Część rozumiałem, a części nie rozumiałem.

(4) A：那本介紹茶的書，你看懂了嗎？

Nà běn jièshào chá de shū, nǐ kàndǒng le ma?

Czy zrozumiałeś tamtą książkę o herbacie?

B：我看懂了。

Wǒ kàndǒng le.

Zrozumiałem.



Ćwiczenie

Dokończ poniższe zdania, używając dopełnienia 懂 dǒng.

- 1 林老師跟你說的華語，你_____嗎？（聽）
- 2 那些資料我得再看看，昨天我_____。（看）
- 3 你在網路上看怎麼烤火雞，你_____嗎？（看）
- 4 那些話，我第一次沒聽懂，第二次就_____。（聽）
- 5 同事跟我說明了三次，可是我還_____。（聽）

3

Potencjalna możliwość z 得 de lub 不 bù

Umieszczenie 得 de lub 不 bù między czasownikiem wyrażającym czynność a jego dopełnieniem rezultatywnym lub kierunkowym wyraża, czy wynik tej czynności jest potencjalnie możliwy do osiągnięcia. W poniższym przykładzie (1) A chce się dowiedzieć, czy B posiada zdolność rozumienia języka chińskiego. Odpowiedź B w tym przykładzie jest

twierdząca. Natomiast w przykładzie (2) odpowiedź B na pytanie jest przecząca. Z kolei w przykładzie (3) B potwierdza, że jest w stanie wykonać część tego, co jest przedmiotem pytania, jednocześnie przyznając, że nie jest w stanie wykonać pozostałej części.

Przykłady:

V + 得 / 不 + dopełnienie

(1) A: 你聽得懂華語嗎?

Czy rozumiesz język chiński?

B: 我聽得懂華語。

Tak, rozumiem język chiński.

(2) A: 你做得完這麼多工作嗎?

Czy jesteś w stanie wykonać tyle pracy?

B: 工作太多了，我一個人做不完。

Pracy jest za dużo, (dlatego) nie jestem w stanie wykonać jej sam.

(3) A: 你看得懂看不懂這些資料?

Czy jesteś w stanie zrozumieć te informacje?

B: 有的看得懂，有的看不懂。

Rozumiem część z nich, ale części nie jestem w stanie zrozumieć.

(1) 他看不懂「東方美人茶」這幾個字。

Tā kàn bù dǒng “dōngfāng měirénchá” zhè jǐ ge zì.

On nie jest w stanie odczytać znaków oznaczających ‘herbatę Dongfang meiren’.

(2) 這杯烏龍茶太熱了，我喝不完。

Zhè bēi wūlóngchá tài rè le, wǒ hē bù wán.

Ta herbata oolong jest za gorąca i nie jestem w stanie jej wypić.

(3) A: 快要下班了，你做得完這些工作嗎?

Kuài yào xiàbān le, nǐ zuò de wán zhèxiē gōngzuò ma?

Wkrótce kończymy pracę, (ale) czy dasz radę dokończyć te zadania?

B: 還有半個小時，我做得完。

Hái yǒu bàn ge xiǎoshí, wǒ zuò de wán.

Zostało jeszcze pół godziny. Dam radę skończyć.

(4) A: 你聽得懂那個法國人說的話嗎?

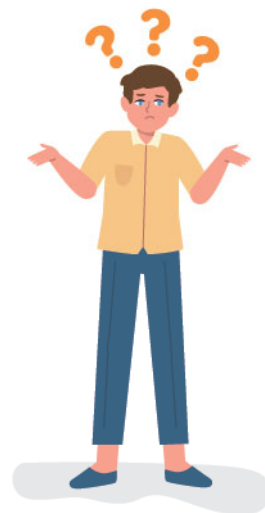
Nǐ tīng de dǒng nà ge Fǎguó rén shuō de huà ma?

Czy jesteś w stanie zrozumieć, co mówi tamten Francuz?

B: 太難了，我聽不懂。

Tài nán le, wǒ tīng bù dǒng.

To za trudne, nie rozumiem.





Lekcja 06 同事對我很好

Ćwiczenie

Uzupełnij puste pola w poniższych zdaniach, wybierając odpowiednio 完 wán lub 懂 dǒng.

- 1 「贏」這個字，我看了很久，還是看不_____。
- 2 這裡有一大盤雞肉沙拉，你吃得_____嗎？
- 3 今天下班以前，你的工作做得_____嗎？
- 4 王明文跟同事說華語，可是同事聽不_____。
- 5 我喜歡烏龍茶，這杯茶我喝得_____。
- 6 我沒時間，今天看不_____這個電影。



4

有的……，有的…… yǒude..., yǒude...
niektórzy..., niektórzy...

Konstrukcja 有的 yǒude……，有的 yǒude…… zestawia ze sobą dwa aspekty lub części jakiegoś zagadnienia, w celu dostarczenia bardziej szczegółowych informacji. Połączenie tych aspektów może stanowić cały obraz zagadnienia, ale nie musi. Po 有的 yǒude……，有的 yǒude…… często występują rzeczowniki oznaczające ludzi, czas lub miejsce.

Przykłady:

- (1) 我的部門有五位同事，有的人喜歡喝咖啡，有的人喜歡喝茶。

W moim dziale jest pięciu współpracowników; część z nich lubi pić kawę, a część herbatę.

- (2) 週末我常去運動，有的時候去打球，有的時候去跑步。

W weekend często ćwiczę – czasami gram w piłkę, a czasami idę pobiegać.

- (1) 海邊人很多，有的人在晒太陽，有的人在游泳。

Hǎibiān rén hěn duō, yǒude rén zài shài tàiyáng, yǒude rén zài yóuyóu.

Nad morzem jest dużo ludzi – niektórzy z nich się opalają, a inni pływają.

- (2) 昨天下雨了，有的地方雨很大，有的地方雨很小。

Zuótiān xià yǔ le, yǒude dìfāng yǔ hěn dà, yǒude dìfāng yǔ hěn xiǎo.

Wczoraj padał deszcz. W niektórych miejscach opady były silne, a w niektórych lekkie.

(3) 不同的茶，味道也不同，有的茶很濃，有的茶比較淡。

Bùtóng de chá, wèidào yě bùtóng, yǒude chá hěn nóng, yǒude chá bǐjiào dàn.

Różne herbaty mają różne smaki. Niektóre herbaty są bardzo intensywne, a inne stosunkowo delikatne.

(4) 高莉亞：妳早飯都吃麵包嗎？

Nǐ zǎofàn dōu chī miànbāo ma?

Czy zawsze jesz chleb na śniadanie?

麗莎：有的時候吃麵包，有的時候吃沙拉。

Yǒude shíhòu chī miànbāo, yǒude shíhòu chī shālā.

Czasami jem chleb, a czasami jem sałatkę.



Ćwiczenie

Spójrz na ilustracje, a następnie użyj konstrukcji 有的……，有的……，aby uzupełnić zdania pod ilustracjami.

1



➡ 這家百貨公司裡面有的人在_____，

有的人在_____。

2



麗莎：妳平常什麼時候去買菜？

高莉亞：我有的時候_____，有的時候_____。



Lekcja **06** 同事對我很好

3



杜 翔：這些啤酒都好喝嗎？

張家安：不，有的_____，有的_____。

4



王明文：下班以後，你常做什麼？

何 希：我有的_____，
有的_____。

5



王明文：高莉亞，妳吃過這些菜嗎？

高莉亞：_____，_____。

5

VsVs 地 *de* + V zreduplikowane czasowniki stanu jako
wyrażenie przysłówkowe intensyfikujące cechę

Gdy zreduplikowane czasowniki stanu znajdują się przed czasownikiem poprzedzonym partykułą 地 *de*, pełnią funkcję przysłówka określającego ten czasownik. Najczęściej używane czasowniki stanu to 好 *hǎo* i 慢 *màn*.

Przykłady:

- (1) 大家都會好好地照顧家人。

Wszyscy bardzo dobrze zadbają o członków swojej rodziny.

- (2) 我好好地了解那家公司以後，再告訴你。

Dam Ci znać, jak tylko naprawdę dobrze poznam tamtą firmę.

- (1) 哥哥最近工作壓力很大，他得好好地休息。

Gēge zuìjìn gōngzuò yālì hěn dà, tā děi hǎohǎo de xiūxi.

Mój starszy brat jest ostatnio pod dużą presją w pracy, (dlatego) powinien dobrze wypocząć.

- (2) 我們明天見面以後，好好地聊聊吧。

Wǒmen míngtiān jiànmiàn yǐhòu, hǎohǎo de liáoliáo ba.

Jak jutro się spotkamy, to porządnie sobie porozmawiamy.

- (3) 高莉亞下個星期請同事吃飯，這個週末得好好地準備一下。

Gāo Lìyǎ xià ge xīngqī qǐng tóngshì chī fàn, zhè ge zhōumò děi hǎohǎo de zhǔnbèi yíxià.

Gloria w przyszłym tygodniu zaprasza kolegów z pracy na jedzenie, (dlatego) w tym tygodniu musi dobrze się przygotować.

- (4) 下雨了，我們應該慢慢地走。

Xià yǔ le, wǒmen yīnggāi mànman de zǒu.

Pada deszcz, (dlatego) powinniśmy powolutku iść.

Ćwiczenie

Uzupełnij poniższe zdania, używając konstrukcji „VsVs 地 + V”.

1



: 我頭痛，有一點發燒，好像生病了。



: 你快一點去看醫生，然後_____

_____ (好 / 休息) 。



Lekcja 06 同事對我很好

2



：畢業以後你要找什麼工作？



：我還沒決定，得_____。
_____（好 / 想一想）。

3



：這些字很難寫，妳要多寫幾次。



：好，我會_____。（好 / 練習）

4



：天氣不好，開始下雪了。



：沒關係，我們_____。（慢 / 開車）

5



：茶是剛泡的，非常熱。



：沒問題，我會_____。（慢 / 喝）



綜合活動

Zadania na lekcji

1. Przeczytaj na głos.

王明文：喂，家文，是我。爸媽都好嗎？

王家文：我們一切都好。你呢？工作怎麼樣？

王明文：我剛來的時候很忙，工作常常沒做完。不過，現在已經適應了。

王家文：哇！你的壓力一定很大。

王明文：還好同事們都很熱心，願意幫我忙。

王家文：聽起來你的同事對你很好啊！

王明文：是啊！如果我有聽不懂或看不懂的資料，也都是同事幫忙一起解決的。

王家文：你的部門有多少同事？

王明文：有二十幾位同事，大家都很年輕。雖然個性不同，有的人活潑，有的人親切，但是都很好相處。

王家文：你對現在的工作很滿意，是吧？

王明文：因為這裡的工作環境很好，同事們都很認真，也會互相幫忙，所以在這裡工作很開心。

王家文：我覺得你決定到美國工作是對的。

王明文：我來這裡以後，得到很多經驗，相信對我的未來一定有好處。

王家文：爸媽要我告訴你，好好地照顧自己。

王明文：請爸媽放心，我會照顧自己的。



2. Uzupełnij puste pola

Uzupełnij zdania na podstawie wcześniejszego dialogu, wpisując odpowiednie znaki lub zapis *pinyin*.

王明文：喂，家文，是我。爸媽都好嗎？

王家文：我們_____都好。你呢？工作怎麼樣？

王明文：我剛來的時候很忙，工作常常沒做_____。_____,
現在已經_____了。

王家文：哇！你的_____一定很大。

王明文：_____同事們都很_____, _____幫
我忙。

王家文：聽起來你的同事對你很好啊！

王明文：是啊！如果我有聽不_____或看不懂的_____, 也都
是同事幫忙一起_____的。

王家文：你的_____有多少同事？



Lekcja 06 同事對我很好

王明文：有二十幾位同事，大家都很_____。雖然_____，
_____不同，有的人_____，有的人_____，
但是都很好_____。

王家文：你對現在的工作很_____，是吧？

王明文：因為這裡的工作_____很好，同事們都很_____，
_____，也會_____幫忙，所以在這裡工作很開心。

王家文：我覺得你決定到美國工作是對的。

王明文：我來這裡以後，_____很多經驗，_____對我的未來一定有_____。

王家文：爸媽要我_____你，好好地_____自己。

王明文：請爸媽_____，我會照顧自己的。

3. Wybierz osobę, którą przedstawiś grupie. Wspólnie z tą osobą ulóżcie dialog, używając poniższych zdań, w którym porozmawiacie o relacji tej osoby z tobą, jej osobowości i zainteresowaniach.

① 你要介紹的人是誰？

我要介紹_____。

② 你們的關係是什麼？

他/她是我的_____。

我們是_____。

③ 他/她的個性怎麼樣？

他/她的個性_____。

4 他 / 她對什麼有興趣？

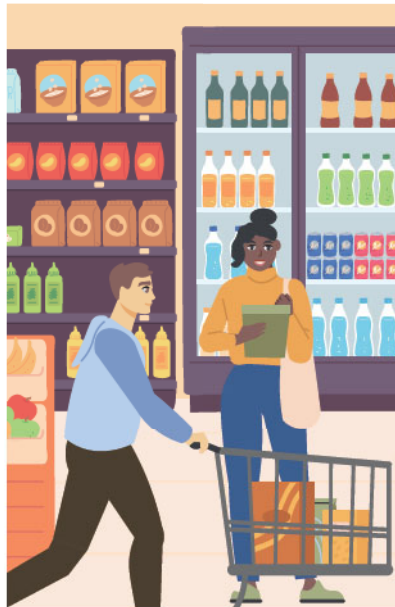
他 / 她對_____有興趣。

他 / 她的興趣是_____。

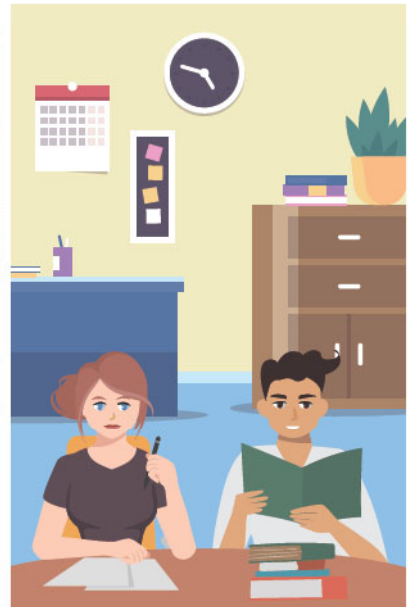
4. Wybierz z poniższych ilustracji czynność, którą zamierzasz zrobić i zdecyduj, z kim planujesz ją wykonać. Następnie uzupełnij poniższe zdania, by wymienić powody, dla których chcesz tę czynność zrobić.



工作



買東西



練習華語

1 我打算去_____，因為最近_____

(生活情形 / 工作情形)，所以_____。

2 我想跟我的_____ (同事 / 朋友 / 家人 / 同學) 一起做，因為

_____ (名字) 的個性又_____，又_____，

很好相處，做事也很_____。

3 我們會互相幫忙，跟他 / 她一起_____ (做的事情)，我很

_____ (放心 / 開心 / 滿意)。



文化單元（二）Notka kulturowa (2)

Tajwańska herbata



上次明文請我們喝的臺灣茶，很好喝，也很香。



是啊！茶葉的品質好，明文泡茶也泡得很好。



聽說烏龍茶是臺灣最好的茶，是嗎？



我也不太懂，我只知道臺灣的茶文化很有意思。

Tajwańczycy mają długą tradycję produkcji i picia herbaty. Tajwan jest znany z trzech podstawowych gatunków herbaty, które różnią się stopniem utlenienia (fermentacji) w trakcie produkcji. Tajwańska czarna herbata jest w pełni utleniona, zielona herbata – nieutleniona lub bardzo lekko utleniona, z kolei herbata oolong jest częściowo utleniona, zazwyczaj w 20 do 60 procent. Spośród tych trzech gatunków herbata oolong stanowi kwintesencję tajwańskiej herbaty.

Sama herbata oolong występuje w różnych odmianach i smakach, zależnych przede wszystkim od metody jej wytwarzania. Podstawowa produkcja tego gatunku herbaty opiera na metodzie półfermentacji. Jednak poprzez różne stopnie fermentacji i palenia powstają różne odmiany herbaty oolong, jak np. charakteryzująca się delikatnym smakiem herbata baozhong (包種茶 *bāozhǒngchá*) czy intensywniejsza w smaku herbata tieguanyin (鐵觀音 *tiěguānyīn*). Wszystkie odmiany herbaty oolong należą do cieszących się uznaniem herbat.

Tajwańczycy lubią pić herbatę w towarzystwie znajomych i przyjaciół. W wielu tajwańskich domach w salonie stawia się stolik do picia herbaty, na którym przygotowane są akcesoria i naczynia do parzenia herbaty oraz herbata w liściach. Gdy do domu przychodzą znajomi, razem z gospodarzem wspólnie parzą i kosztują herbatę, jednocześnie rozmawiając. W latach 70. ubiegłego wieku społeczeństwo Tajwanu zaczęło przywiązywać wagę do „sztuki parzenia herbaty” (茶藝 *cháyì*), co wyrażało się w formie „bankietów herbacianych” (茶席 *cháxí*). Podczas takiego oficjalnego bankietu herbacianego zaprasza się profesjonalnego mistrza parzenia herbaty (泡茶師 *páocháshī*), dzięki czemu uczestnicy mogą lepiej wyczuć aromat i smak herbaty. W trakcie bankietu herbacianego należy używać eleganckich akcesoriów do parzenia. Obok misternie wykonanych małych czajniczków (茶壺 *cháhu*), czarek do delektowania się aromatem (聞香杯 *wénxiāngbēi*) i czarek do kosztowania herbaty (品茶杯 *píncháběi*), na stole kładzie się także obrus i stawia wazon z kwiatami. Często serwuje się też drobne przekąski, których smak współgra ze smakiem kosztowanej herbaty lub w tle puszcza się tradycyjną chińską muzykę, by stworzyć wytworną i przyjemną atmosferę.

Ponad sto lat po tym jak herbata oolong zyskała międzynarodowe uznanie, kolejny herbaciany wynalazek z Tajwanu, czyli „perłowa mleczna herbata” (珍珠奶茶 *zhēnzhū nǎichá*), stał się popularny na całym świecie. Obecnie na Tajwanie picie herbaty nadal jest symbolem wysokiej kultury i sposobem na utrzymywanie kontaktów towarzyskich. Jednocześnie wymyślenie i gwałtownie wzrastająca popularność perłowej mlecznej herbaty tchnęły nowe życie i energię w tajwańską herbatę.





九份阿妹茶樓 (Jiǔfēn Āmèi Chálóu,
Herbaciarnia Amei w Jiufen)



青田茶館 (Qīngtián Chágǔǎn, Herbaciarnia
Qingtian)



茶具 (chájù, akcesoria do herbaty)



蓋茶碗 (gàicháwǎn,
czarka herbaciana z
pokrywką)



茶葉罐 (cháyèguǎn,
puszka na herbatę)



茶色 (chásè, kolor herbaty)



茶食 (cháshí, herbaciane przekąski)



臺灣的茶園 (Táiwān de cháyuán,
tajwańskie pola herbaciane)



製茶工具 (zhìchá gōngjù, narzędzia do produkcji
herbaty)

Lekcja

07

我去歐洲出差

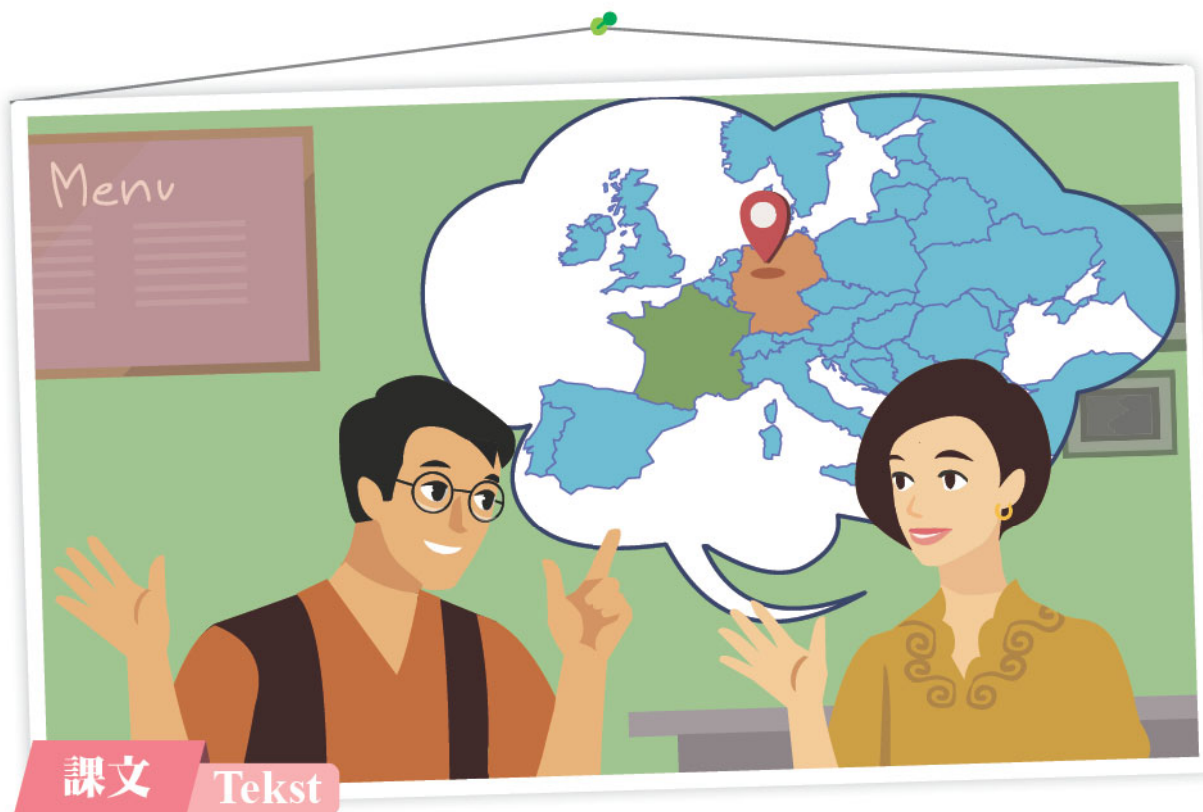
Jadę do Europy w podróż służbową

Cel lekcji

Temat: Wyjazd w podróż służbową

Po tej lekcji będziesz potrafić używać języka chińskiego, żeby:

1. Opisać przebieg i cel podróży służbowej.
2. Opisać efekty prowadzenia rozmów biznesowych.
3. Opisać otoczenie i środki transportu w danym miejscu.



課文

Tekst



家^{jiā}安^{ān}，好^{hǎo}久^{jiǔ}沒^{mei}看^{kàn}到^{dào}妳^{nǚ}，妳^{nǚ}最^{zuì}近^{jìn}在^{zài}忙^{máng}。

Jiā'an, hǎojiǔ méi kàndào nǚ, nǚ zuìjìn zài máng

什^{shén}麼^{me}呢^{ne}？

shénme ne?



我^{wǒ}去^{qù}歐^{ōu}洲^{zhōu}出^{chū}差^{chāi}，順^{shùn}便^{biàn}去^{qù}看^{kàn}看^{kàn}親^{qīn}戚^{qī}。

Wǒ qù Ōuzhōu chūchāi, shùnbìan qù kànkàn qīnqī.



妳^{nǚ}去^{qù}了^{le}哪^{nǎ}些^{xiē}國^{guó}家^{jiā}？

Nǚ qùle nǎxiē guójiā?



我^{wǒ}先^{xiān}去^{qù}了^{le}德^{dé}國^{guó}，公^{gōng}司^{sī}派^{pài}我^{wǒ}去^{qù}跟^{gēn}一^{yì}家^{jiā}

Wǒ xiān qùle Déguó, gōngsī pài wǒ qù gēn yì jiā

貿^{mào}易^{yì}公^{gōng}司^{sī}談^{tán}合^{hé}作^{zuò}的^{de}事^{shì}。

màoyì gōngsī tán hézuò de shì.



妳^{nǚ}們^{mēn}談^{tán}得^{de}怎^{zěn}麼^{me}樣^{yàng}？

Nǐmen tán de zěnmeyàng?



談^{tán}得^{de}很^{hěn}順^{shùn}利^{lì}。我^{wǒ}們^{mēn}兩^{liǎng}家^{jiā}公^{gōng}司^{sī}已^{yǐ}經^{jīng}

Tán de hěn shùnlì. Wǒmen liǎng jiā gōngsī yǐjīng

谈好了，也决定以后怎么合作了。
tánhǎo le, yě juéding yǐhòu zěnmě hézuò le.



希望你们公司发展得越来越好。
Xīwàng nǐmen gōngsī fāzhǎn de yuèlái yuè hǎo.



我们公司的老板希望以后能在德国
Wǒmen gōngsī de lǎobǎn xīwàng yǐhòu néng zài Déguó

投资，开分公司。
tóuzī, kāi fēngōngsī.



你会不会说德文？
Nǐ huì bú huì shuō Déwén?



不会，我只听得懂几句话。我是用
Bú huì, wǒ zhǐ tīng de dǒng jǐ jù huà. Wǒ shì yòng

英文跟他们沟通的。
Yīngwén gēn tāmen gōutōng de.



工作做完了以后，你去哪里看亲戚？
Gōngzuò zuòwán le yǐhòu, nǐ qù nǎlǐ kàn qīnqī?



我去法国找我阿姨，有两年多没
Wǒ qù Fǎguó zhǎo wǒ āyí, yǒu liǎng nián duō méi

看到她和她表妹了。
kàndào tā hàn biǎomèi le.



你阿姨住的地方离德国远吗？
Nǐ āyí zhù de dìfāng lí Déguó yuǎn ma?



不远。我从德国搭火车到阿姨家，
Bù yuǎn. Wǒ cóng Déguó dā huǒchē dào āyí jiā,

才两个小时。
cái liǎng ge duō xiǎoshí.



听说欧洲大城市交通很方便，
Tīngshuō Ōuzhōu dà chéngshì de jiāotōng hěn fāngbiàn,

出门坐地铁或是坐公车都很容易。
chūmén zuò dìtiě huòshì zuò gōngchē dōu hěn róngyì.



Lekcja 07 我去歐洲出差



是^ㄕ啊^ㄚ！搭^{ㄉㄚ}火^{ㄏㄨㄛˊ}車^{ㄘㄩㄛ}就^{ㄐㄩㄟ}可^{ㄎㄜ}以^ㄧ從^{ㄘㄩㄛ}一^ㄧ個^{ㄉㄛ}國^{ㄍㄨㄛ}家^{ㄐㄩㄛ}到^{ㄉㄠ}
Shì a! Dā huǒchē jiù kěyǐ cóng yí ge guójiā dào

其^ㄙ他^{ㄊㄚ}國^{ㄍㄨㄛ}家^{ㄐㄩㄛ}。
qítā guójiā.



我^{ㄨㄛ}對^{ㄉㄞ}歐^ㄠ洲^{ㄗㄩ}的^{ㄉㄜ}文^{ㄨㄣˊ}化^{ㄏㄨㄚˊ}有^ㄩ興^{ㄒㄩㄥ}趣^{ㄘㄩ}，要^ㄩ是^ㄕ以^ㄧ後^{ㄏㄠˊ}
Wǒ duì Ōuzhōu de wénhuà yǒu xìngqù, yàoshì yǐhòu

有^ㄩ機^{ㄐㄩ}會^{ㄕㄞ}去^{ㄑㄩ}歐^ㄠ洲^{ㄗㄩ}旅^{ㄌㄩ}行^{ㄒㄩㄥ}，一^ㄧ定^{ㄉㄧㄥˋ}先^{ㄒㄩㄢ}請^{ㄘㄩㄥ}教^{ㄐㄩ}妳^{ㄋㄩ}。
yǒu jīhuì qù Ōuzhōu lǚxíng, yíding xiān qǐngjiào nǐ.



沒^{ㄇㄟ}問^{ㄨㄣˊ}題^{ㄊㄟ}，我^{ㄨㄛ}會^{ㄕㄞ}好^{ㄏㄠˊ}好^{ㄏㄠˊ}地^{ㄉㄜ}給^{ㄍㄜ}你^{ㄋㄩ}介^{ㄐㄞ}紹^{ㄕㄞ}一^ㄧ些^{ㄕㄞ}
Méiwèntí, wǒ huì hàohǎo de gěi nǐ jièshào yìxiē

好^{ㄏㄠˊ}玩^{ㄨㄢ}的^{ㄉㄜ}地^{ㄉㄜ}方^{ㄈㄠˊ}。
hǎowán de dìfāng.



生詞

Słówka

1. 出 ^{ㄘㄩ} 差 ^{ㄔㄞ}	chūchāi	V	jechać w podróż służbową
2. 順 ^{ㄕㄨㄣˋ} 便 ^{ㄅㄧㄢˋ}	shùnbìan	Adv	przy okazji, mimochodem
3. 親 ^{ㄑㄩㄢ} 戚 ^{ㄕㄞ}	qīnqī	N	krewni
4. 談 ^{ㄊㄢˊ}	tán	V	rozmawiać, dyskutować
5. 順 ^{ㄕㄨㄣˋ} 利 ^{ㄌㄩˊ}	shùnlì	Vs	pójść płynnie / gładko / pomyślnie
6. 老 ^{ㄌㄠˊ} 闆 ^{ㄍㄢˊ}	lǎobǎn	N	szeft, właściciel
7. 投 ^{ㄊㄠˊ} 資 ^{ㄗㄩ}	tóuzī	V	inwestować
8. 開 ^{ㄎㄞ}	kāi	V	otwierać
9. 句 ^{ㄐㄩˋ}	jù	M	klasyfikator fraz, zdań, wypowiedzi
10. 用 ^{ㄩˋ}	yòng	Prep	używać, używając (czegoś), za pomocą

11. 溝 ^{ㄍㄡ} 通 ^{ㄊㄨㄥ}	gōutōng	V	komunikować się
12. 阿 ^ㄞ 姨 ^ㄧ	āyí	N	ciocia
13. 表 ^{ㄅㄧㄠ} 妹 ^{ㄇㄟ}	biǎomèi	N	młodsza kuzynka
14. 火 ^{ㄏㄨㄛ} 車 ^{ㄔㄜ}	huǒchē	N	pociąg
15. 才 ^{ㄘㄞ}	cái	Adv	zaledwie, tylko, dopiero
16. 交 ^{ㄐㄧㄠ} 通 ^{ㄊㄨㄥ}	jiāotōng	N	transport, ruch drogowy, komunikacja
17. 地 ^{ㄉㄧ} 鐵 ^{ㄊㄧㄝ}	dìtiě	N	metro
18. 公 ^{ㄍㄨㄥ} 車 ^{ㄔㄜ}	gōngchē	N	autobus, autokar
19. 其 ^{ㄑㄧ} 他 ^{ㄊㄞ}	qítā	Det	inne, pozostałe
20. 文 ^{ㄨㄣ} 化 ^{ㄏㄨㄚ}	wénhuà	N	kultura
21. 請 ^{ㄑㄩㄥ} 教 ^{ㄐㄧㄠ}	qǐngjiào	V	konsultować (z kimś), radzić się (kogoś)
22. 好 ^{ㄏㄠ} 玩 ^{ㄨㄢ}	hǎowán	Vs	być przyjemnym / zabawnym

短語

Zwroty

23. 沒 ^{ㄇㄞ} 看 ^{ㄎㄢ} 到 ^{ㄊㄠ}	méi kàndào	nie widzieć
24. 談 ^{ㄊㄢ} 好 ^{ㄏㄠ} 了 ^{ㄌㄠ}	tánhǎo le	dogadać się (w jakiejś sprawie), zakończyć dyskusję
25. 越 ^{ㄩㄝ} 來 ^{ㄌㄞ} 越 ^{ㄩㄝ}	yuèláiyuè	coraz bardziej

專有名詞

Nazwy własne

26. 歐 ^ㄞ 洲 ^{ㄓㄠ}	Ōuzhōu	N	Europa
27. 德 ^{ㄉㄝ} 國 ^{ㄍㄨㄛ}	Déguó	N	Niemcy
28. 德 ^{ㄉㄝ} 文 ^{ㄨㄣ}	Déwén	N	język niemiecki



語法 Gramatyka

1

Dopełnienie czasownika 到 dào

być w stanie wykonać jakąś czynność lub ukończyć jakąś czynność

Dopełnienie 到 dào po czasowniku wskazuje, czy zamierzony cel czynności wyrażonej przez czasownik został osiągnięty. Aby wyrazić, że cel został osiągnięty, stosuje się konstrukcję „V + 到了 dào le” (przykład 1). Konstrukcja „沒 méi V 到 dào” (przykład 2) wskazuje, że cel nie został osiągnięty. Z kolei konstrukcja „V + 得 / 不 de/bù + 到 dào” wyraża możliwość (lub jej brak) osiągnięcia celu (przykład 3).

Przykłady:

- (1) 王明文找到了自己喜歡的工作。

Wang Mingwen znalazł pracę, która mu się podoba.

- (2) 杜翔說林老師在教室，但是我沒看到她。

Dushyant powiedział, że nauczycielka Lin jest w klasie, ale jej nie widziałem.

- (3) A：在臺灣買得到買不到美國的衣服？

Czy na Tajwanie można kupić amerykańskie ubrania?

B：買得到，很多商店都有。

Tak, można. Dużo sklepów ma takie ubrania.

- (1) 晚上在海邊可以看到天上有很多星星。

Wǎnshàng zài hǎibiān kěyǐ kàndào tiānshàng yǒu hěn duō xīngxīng.

Wieczorem nad morzem można zobaczyć wiele gwiazd na niebie.

- (2) 老闆希望公司越來越好，我想我們做得到。

Lǎobǎn xīwàng gōngsī yuèláiyuè hǎo, wǒ xiǎng wǒmen zuò de dào.

Szef ma nadzieję, że firma będzie się coraz lepiej rozwijać. Myślę, że jesteśmy w stanie to osiągnąć.

- (3) 高莉亞：妳今天去逛街，買到了什麼東西？

Nǐ jīntiān qù guàngjiē, mǎidào le shénme dōngxi?

Dzisiaj chodziłaś po sklepach, czy udało ci się coś kupić?

張家安：我逛了很久，可是什麼都沒買到。

Wǒ guàngle hěnjiǔ, kěshì shénme dōu méi mǎidào.

Długo chodziłam (po sklepach), ale nie udało mi się nic kupić.

- (4) 何 希：好像有人在外面說話，妳聽到了嗎？

Hǎoxiàng yǒu rén zài wàimiàn shuōhuà, nǐ tīngdào le ma?

Wydaje mi się, że ktoś rozmawia na zewnątrz, słyszałaś coś?

高莉亞：我沒聽到。

Wǒ méi tīngdào.

Nie, nie słyszałam.

Ćwiczenie

Uzupełnij poniższe zdania, łącząc czasownik podany w zdaniu z dopełnieniem 到 dào.

- 1 你在十樓，你_____（看）一樓的公車嗎？
- 2 臺灣的茶很有名，在很多國家都_____（喝）。
- 3 他去了很多家手機店，都_____（找）他想買的手機。
- 4 在美國很容易_____（買）歐洲的東西。
- 5 在美味餐廳_____（吃）最好吃的牛肉麵。

2

Dopełnienie czasownika 好 hǎo

należycie wykonać jakąś czynność lub zakończyć czynność z pozytywnym rezultatem

Dopełnienie 好 hǎo po czasowniku wskazuje, że czynność wyrażona przez ten czasownik została należycie wykonana, a co więcej zakończyła się idealnym lub satysfakcjonującym rezultatem. Dopełnienie 好 hǎo dodane po czasowniku może wyrażać, że zostały poczynione przygotowania do danego działania i może ono zostać zakończone (przykład 1). Konstrukcja „沒 V 好” wskazuje, że przygotowania do czynności nie zostały poczynione w zadowalającym stopniu (przykład 2). Natomiast konstrukcja „V+ 得 / 不+ 好” służy do wyrażenia możliwości (lub jej braku) zakończenia czynności z idealnym lub satysfakcjonującym rezultatem (przykład 3). Zwróć uwagę, że dopełnienie 好 hǎo i dopełnienie 完 wán zaprezentowane w lekcji 6, mogą do pewnego stopnia być stosowane zamiennie, ale nie mają one dokładnie takiego samego znaczenia. Przykładowo 做 zuò + 完 wán wyraża wystarczające możliwości, ilość czasu lub ilość pracy potrzebnej do ukończenia danej czynności, podczas gdy 做 zuò + 好 hǎo wskazuje, że czynność może być ukończona, co więcej, może zostać wykonana z idealnym lub satysfakcjonującym rezultatem.

Przykłady:

- (1) 感恩節的烤火雞我已經準備好了。
Mam już przygotowanego indyka na Święto Dziękczynienia.
- (2) 王明文要搬家，可是房子還沒找好。
Wang Mingwen się przeprowadza, ale nie znalazł jeszcze mieszkania.
- (3) A：你一個人做得好烤火雞嗎？
Czy potrafisz samodzielnie przyrządzić pieczonego indyka?
B：我不太會做，可能做不好。
Nie za bardzo potrafię, (dlatego) pewnie by mi to nie wyszło.





Lekcja 07 我去歐洲出差



- (1) 去歐洲旅行的資料我都找好了。

Qù Ōuzhōu lǚxíng de zīliào wǒ dōu zhǎohǎo le.

Znalazłem już materiały dotyczące podróży do Europy.

- (2) 我表妹畢業以後的計畫都想好了。

Wǒ biǎomèi bìyè yǐhòu de jìhuà dōu xiǎnghǎo le.

Moja młodsza kuzynka ma już obmyślony plan, co będzie robić po zakończeniu studiów.

- (3) 高莉亞：妳要去度假的東西都準備好了嗎？

Nǐ yào qù dùjiǎ de dōngxi dōu zhǔnbèihǎo le ma?

Czy przygotowałaś już wszystkie rzeczy, których potrzebujesz na wyjazd na wakacje?

- 麗莎：我最近很忙，還沒準備好。

Wǒ zuìjìn hěn máng, hái méi zhǔnbèihǎo.

Ostatnio byłem zajęta, (dlatego) jeszcze nie przygotowałam wszystkiego.

- (4) 老闆：妳的計畫，一個星期做得好做不好？

Nǐ de jìhuà, yí ge xīngqī zuò de hǎo zuò bù hǎo?

Czy dasz radę zrealizować swój plan w ciągu tygodnia?

- 張家安：沒問題，我做得好。

Méiwèntí, wǒ zuò de hǎo.

Nie ma problemu. Dam radę go zrealizować.

Ćwiczenie

Uzupełnij poniższe zdania, łącząc czasownik podany w każdym zdaniu z dopełnieniem 好 hǎo.

- 1 菜已經_____（做）了，大家吃飯吧！

- 2 那些水果已經_____（洗）了，可以吃了。

- 3 老闆需要的資料，我還沒_____（準備），我怕下班以前來不及給他。

- 4 同事很熱心地幫我搬家，所以一天就_____（搬）了。

- 5 度假要住的旅館我_____（找）了，可是車還沒
_____（租）。

3

越來越 *yuèlái yuè* + Vs coraz bardziej + Vs

Konstrukcja przysłówkowa „越來越 *yuèlái yuè* + Vs” wyraża stopniowy wzrost cechy wyrażonej przez czasownik stanu, który ta konstrukcja określa, np. 好 *hǎo* ‘być dobrym’, 快 *kuài* ‘być szybkim’, 多 *duō* ‘dużo, więcej, bardziej’, 少 *shǎo* ‘mało, mniej’, 冷 *lěng* ‘być zimnym’, 熱 *rè* ‘być ciepłym’, 淡 *dàn* ‘być delikatnym’, 便宜 *piányi* ‘być tanim’, 好吃 *hǎo chī* ‘być pysznym, smacznym’, itd.

Przykłady:

- (1) 天氣越來越熱了。
Pogoda robi się coraz cieplejsza.
- (2) 我們公司發展得越來越好了。
Nasza firma coraz lepiej się rozwija.

- (1) 東西越來越貴了。
Dōngxi yuèlái yuè guì le.
Rzeczy są coraz droższe.
- (2) 喜歡吃沙拉的人越來越多了。
Xǐhuān chī shālá de rén yuèlái yuè duō le.
Coraz więcej ludzi lubi jeść sałatki.
- (3) 何希跑步跑得越來越快了。
Héxī pǎo bù pǎo de yuèlái yuè kuài le.
José biega coraz szybciej.
- (4) 這杯茶的味道越來越淡了。
Zhè bēi chá de wèidào yuèlái yuè dàn le.
Smak tej herbaty robi się coraz delikatniejszy.



Ćwiczenie

Spójrz na ilustracje, a następnie uzupełnij zdania, używając konstrukcji „越來越 *yuèlái yuè* + Vs.”

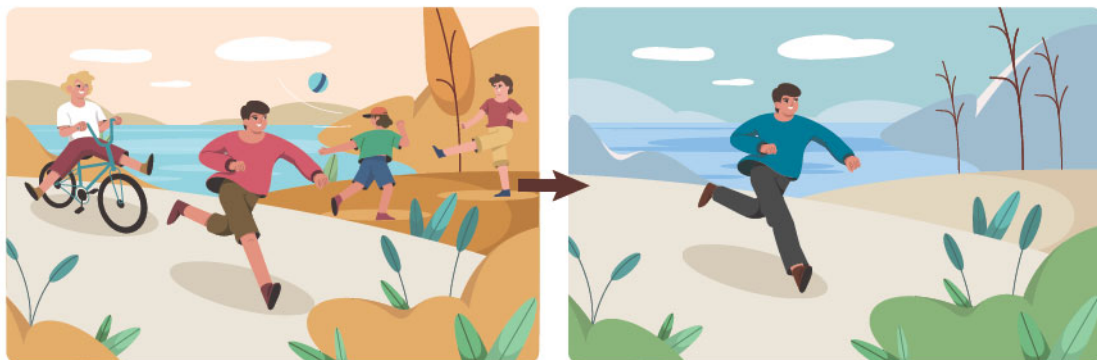


➡ 這裡的天氣_____。



Lekcja 07 我去歐洲出差

2



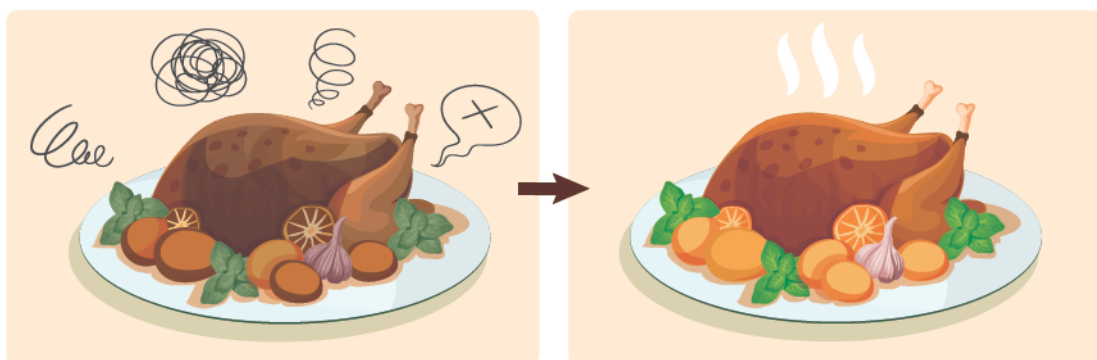
➡ 在公園運動的人_____。

3

11月 Listopad 今天	Nd.	Pn.	Wt.	Śr.	Cz.	Pt.	So.
			1	2	3	4	5
	6	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24 感恩節	25	26
	27	28	29	30			

➡ 離感恩節_____。

4



➡ 高莉亞烤火雞烤得_____。

5



➡ 那家科技公司的分公司_____。

4

才 *cái* zaledwie, tylko, dopiero

W tej lekcji przysłówek 才 *cái* wskazuje, że ilość czegoś, o czym mowa, jest niewielka lub, że czas trwania czegoś jest krótszy, niż można by oczekiwać.

Przykłady:

(1) 昨天晚上我才吃了一個蘋果。

Wczoraj na kolację zjadłem tylko jedno jabłko.

(2) 她才來這家公司一個月。

Ona przyszła do tej firmy zaledwie miesiąc temu.

(1) 王小姐才學了三個月德文。

Wáng xiǎojiě cái xuéle sān ge yuè Déwén.

Pani Wang uczy się języka niemieckiego dopiero od trzech miesięcy.

(2) 這些甜點才十塊錢，真便宜！

Zhèxiē tiándiǎn cái shí kuài qián, zhēn piányí!

Te słodkości kosztują zaledwie 10 dolarów. To naprawdę tanio!



(3) 亞洲我才去過一次。

Yàzhōu wǒ cái qùguò yí cì.

Byłem w Azji tylko raz.

(4) 公司派麗莎去歐洲出差，她才去了兩天就回來了。

Gōngsī pài Lìshā qù Ōuzhōu chūchāi, tā cái qùle liǎng tiān jiù huílái le.

Firma delegowała Lisę w podróż służbową do Europy, a ona wróciła zaledwie po dwóch dniach.



Lekcja **07** 我去歐洲出差

Ćwiczenie

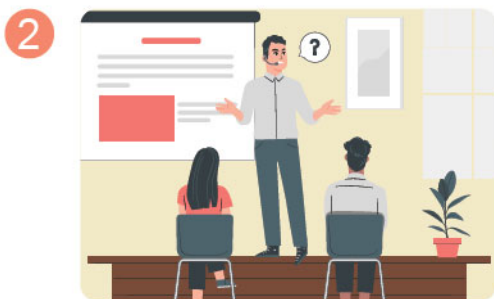
Spójrz na poniższe ilustracje, a następnie uzupełnij zdania, używając przysłówka 才 *cái*.



高莉亞：我們走路去超級市場，還是開車去？

何 希：我們走路吧，走到那裡才

_____。



老 師：快要上課了，大家怎麼還沒來？

杜 翔：是啊，現在教室裡面才

_____。



麗 莎：妳覺得我買哪條裙子比較好？

高莉亞：那條白色的_____，

真便宜，買白色的吧。



王明文：你們認識很久了嗎？

杜 翔：不是，我們_____

_____。



王明文：妳常常自己泡臺灣茶嗎？

張家安：不常，我_____

_____。

綜合活動

Zadania na lekcji



1. Przeczytaj na głos

王明文：家安，好久沒看到妳，妳最近在忙什麼呢？

張家安：我去歐洲出差，順便去看看親戚。

王明文：妳去了哪些國家？

張家安：我先去了德國，公司派我去跟一家貿易公司談合作的事。

王明文：你們談得怎麼樣？

張家安：談得很順利。我們兩家公司已經談好了，也決定以後怎麼合作了。

王明文：希望你們公司發展得越來越好。

張家安：我們公司的老闆希望以後能在德國投資，開分公司。

王明文：妳會不會說德文？

張家安：不會，我只聽得懂幾句話。我是用英文跟他們溝通的。

王明文：工作做完了以後，妳去哪裡看親戚？

張家安：我去法國找我阿姨，有兩年多沒看到她和表妹了。

王明文：妳阿姨住的地方離德國遠嗎？

張家安：不遠。我從德國搭火車到阿姨家，才兩個多小時。

王明文：聽說歐洲大城市的交通很方便，出門坐地鐵或是坐公車都很容易。

張家安：是啊！搭火車就可以從一個國家到其他國家。

王明文：我對歐洲的文化有興趣，要是以後有機會去歐洲旅行，一定先請教妳。

張家安：沒問題，我會好好地給你介紹一些好玩的地方。

2. Uzupełnij puste pola

Uzupełnij zdania na podstawie wcześniejszego dialogu, wpisując odpowiednie znaki lub zapis *pinyin*.

王明文：家安，好久沒看到妳，妳_____在忙什麼呢？

張家安：我去歐洲_____，_____去看看

_____。

王明文：妳去了哪些國家？



張家安：我先去了德國，公司_____我去跟一家貿易公司_____合作的事。

王明文：你們談得怎麼樣？

張家安：談得很_____。我們兩家公司已經談好了，也決定以後怎麼合作了。

王明文：希望你們公司_____得越來越好。

張家安：我們公司的_____希望以後能在德國_____，開分公司。

王明文：妳會不會說德文？

張家安：不會，我只聽得懂幾句話。我是用英文跟他們_____的。

王明文：工作做完了以後，妳去哪裡看親戚？

張家安：我去法國找我_____，有兩年多沒看到她和_____了。

王明文：妳阿姨住的地方離德國_____嗎？

張家安：不遠。我從德國搭_____到阿姨家，才兩個多小時。

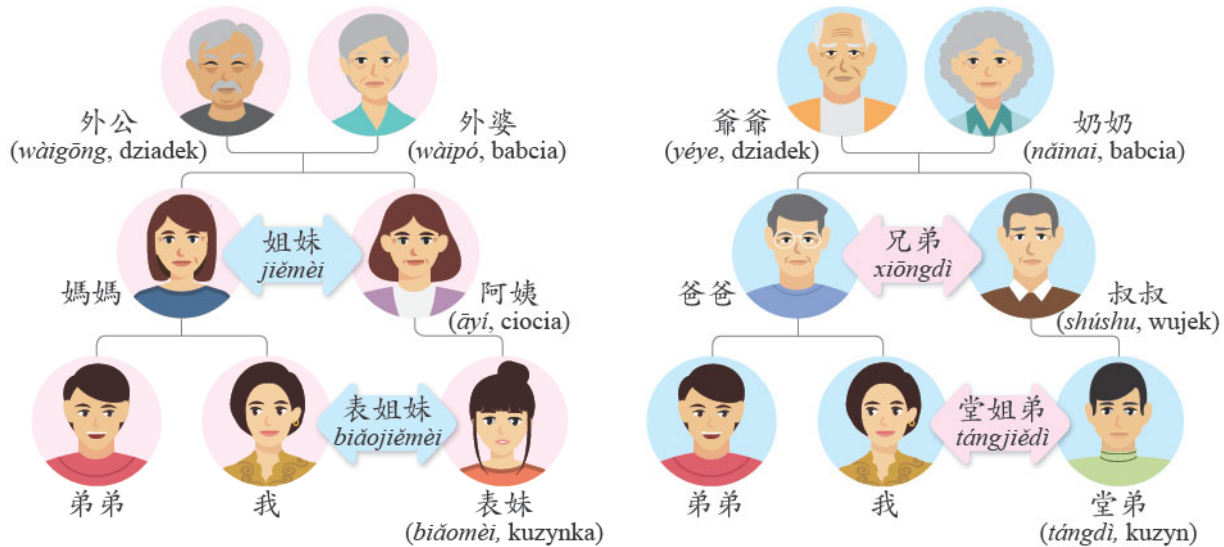
王明文：聽說歐洲大城市的_____很_____，出門坐地鐵或是坐_____都很容易。

張家安：是啊！搭火車就可以從一個國家到_____國家。

王明文：我對歐洲的_____有興趣，要是以後有機會去歐洲_____，一定先_____妳。

張家安：沒問題，我會好好地給你_____一些好玩的地方。

3. Wyjazd do krewnych: Skorzystaj z poniższego wykresu relacji rodzinnych i uzupełnij poniższe zdania, aby opowiedzieć grupie, jak mógłbyś odwiedzić poszczególnych krewnych.



- 1 我想去看我的_____，因為_____。
- 2 他/她（們）住在_____，我住在_____，離他/她（們）
住的地方_____（遠/近）。
- 3 從我家到那裡，搭_____（飛機/火車/公車/地鐵）要_____
_____（時間）。
- 4 我會搭_____去，我不會搭_____，因為_____
（貴/慢）。

4. Zapytaj dwie osoby z grupy o ich doświadczenia z podróży służbowych, a następnie zapisz ich odpowiedzi w tabeli poniżej.

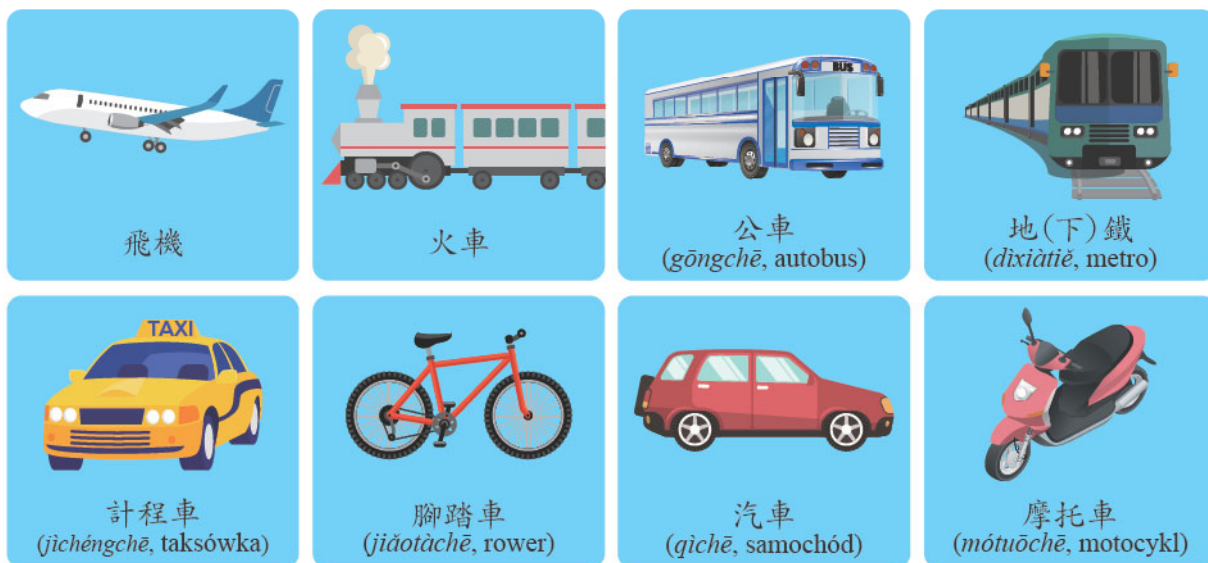
	同學一	同學二
(1) 你常出差嗎？		
(2) 你常去哪裡出差？		



Lekcja 07 我去歐洲出差

	同學一	同學二
(3) 你為什麼出差？		
(4) 你覺得出差很辛苦嗎？		
(5) 你覺得出差有意思嗎？		

5. Wybierz z poniższych ilustracji te środki transportu, z których często korzystasz i / lub które lubisz. Następnie skorzystaj z podanych słówek, by opowiedzieć grupie, jaki środek transportu wybrałeś, dokąd się nim przemieszczasz i co o nim sądzisz.



Lekcja

08

我做錯事了

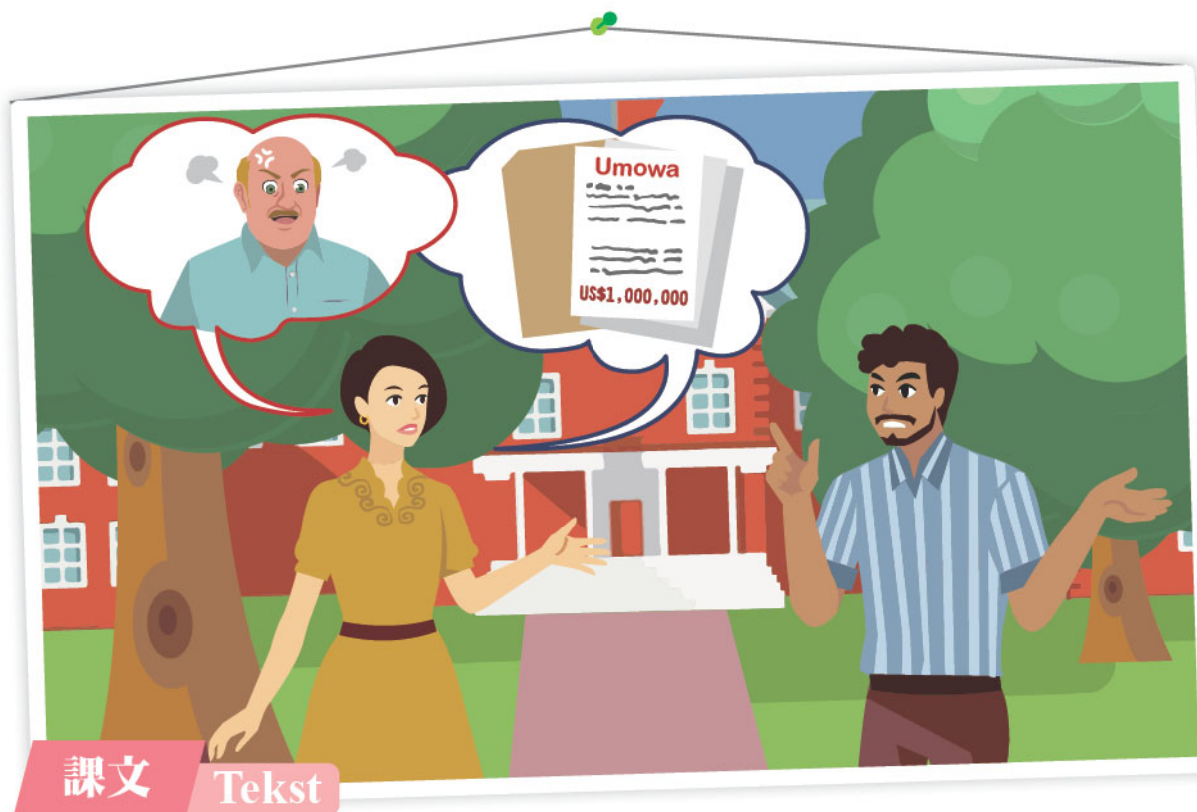
Popełniłam błąd

Cel lekcji

Temat: Autorefleksja

Po tej lekcji będziesz potrafić używać języka chińskiego, żeby:

1. Opowiedzieć o błędach popełnionych w pracy.
2. Wyjaśnić przyczyny pomyłek w pracy.
3. Wyrazić swoje uczucia.



課文

Tekst



家_ㄅ安_ㄢ，妳_ㄣ怎_ㄣ麼_ㄣ了_ㄟ？看_ㄘ起_ㄘ來_ㄘ心_ㄒ情_ㄘ不_ㄘ太_ㄘ好_ㄘ。
Jiā'an, nǐ zěnmēle? Kàn qǐlái xīnqíng bú tài hǎo.



我_ㄨ昨_ㄘ天_ㄘ在_ㄘ公_ㄍ司_ㄘ被_ㄘ經_ㄍ理_ㄘ罵_ㄘ了_ㄟ。
Wǒ zuótiān zài gōngsī bèi jīnglǐ mà le.



發_ㄈ生_ㄘ了_ㄟ什_ㄘ麼_ㄣ事_ㄘ？
Fāshēngle shénme shì?



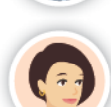
唉_ㄞ！我_ㄨ昨_ㄘ天_ㄘ沒_ㄘ看_ㄘ清_ㄘ楚_ㄘ資_ㄘ料_ㄘ，寫_ㄘ錯_ㄘ了_ㄟ。
Āi! Wǒ zuótiān méi kàn qīngchǔ zīliào, xiěcuò le



約_ㄩ合_ㄘ上_ㄘ面_ㄘ的_ㄘ價_ㄍ錢_ㄘ。
héyuē shàngmiàn de jiàqián.



問_ㄨ題_ㄘ很_ㄘ嚴_ㄘ重_ㄘ嗎_ㄘ？
Wèntí hěn yánzhòng ma?



還_ㄞ好_ㄘ我_ㄨ給_ㄘ經_ㄍ理_ㄘ看_ㄘ的_ㄘ時_ㄘ候_ㄘ，他_ㄘ發_ㄈ現_ㄘ我_ㄨ。
Háihǎo wǒ gěi jīnglǐ kàn de shíhòu, tā fāxiàn wǒ

多_ㄉ寫_ㄘ了_ㄟ一_ㄟ個_ㄘ零_ㄘ。
duō xiěle yí ge líng.



哇！他生氣了吧？
Wa! Tā shēngqile ba?



他很生氣，所以罵了我一頓。
Tā hěn shēngqì, suǒyǐ màile wǒ yí dùn.



我了解你的感覺，做錯事一定讓你
Wǒ liǎojiě nǐ de gǎnjué, zuòcuò shì yíding ràng nǐ

很不舒服。
hěn bù shūfú.



是啊！相當難過，如果我小心一點
Shì a! Xiāngdāng nánguò, rúguǒ wǒ xiǎoxīn yídiǎn

就不會發生這種問題了。
jiù bú huì fāshēng zhè zhǒng wèntí le.



別難過了。我也有這樣的經驗。
Bié nánguò le. Wǒ yě yǒu zhèyàng de jīngyàn.



你做錯了什么事？
Nǐ zuòcuò le shénme shì?



有一次，老板讓我翻譯一份資料，
Yǒuyíci, lǎobǎn ràng wǒ fānyì yí fèn zīliào,

我要交給他的時候，發現存在電腦
wǒ yào jiāo gěi tā de shíhòu, fāxiàn cún zài diànnǎo

裡面檔案不見了。我來不及再做
lǐmiàn de dǎng'àn bújiànle. Wǒ láiibùjí zài zuò

一份，就被老板罵了一頓。
yí fèn, jiù bèi lǎobǎn màile yí dùn.



現在大家都用電腦工作，雖然很
Xiànzài dàjiā dōu yòng diànnǎo gōngzuò, suīrán hěn

方便，可是也很容易發生病題。
fāngbiàn, kěshì yě hěn róngyì fāshēng wèntí.



Lekcja 08 我做錯事了



我^我現^現在^在給^給老^老闆^闆資^資料^料以^以前^前，一^一定^定多^多
Wǒ xiànzài gěi lǎobǎn zīliào yǐqián, yídìng duō

檢^檢查^查幾^幾次^次，要^要不^不然^然工^工作^作可^可能^能就^就沒^沒了^了。
jiǎnchá jǐ cì, yàobùrán gōngzuò kěnéng jiù méi le.



對^對，每^每份^份資^資料^料都^都要^要看^看得^得很^很清^清楚^楚，也^也要^要
Dui, měi fèn zīliào dōu yào kàn de hěn qīngchǔ, yě yào

認^認真^真地^地檢^檢查^查。
rènzhēn de jiǎnchá.



生詞

Słówka

1. 錯 ^錯	cuò	V	być złym / błędnym / niepoprawnym
2. 心 ^心 情 ^情	xīnqíng	N	nastrój, stan umysłu
3. 被 ^被	bèi	Prep	znacznik strony biernej
4. 經 ^經 理 ^理	jīnglǐ	N	kierownik, manager
5. 罵 ^罵	mà	V	karcić, udzielać nagany, upominać
6. 發 ^發 生 ^生	fāshēng	V	wydarzyć się
7. 唉 ^唉	āi	Ptc	Ech! Aj! Niestety!
8. 清 ^清 楚 ^楚	qīngchǔ	Vs	być jasnym / wyraźnym
9. 合 ^合 約 ^約	héyuē	N	umowa, kontrakt
10. 價 ^價 錢 ^錢	jiàqián	N	cena
11. 問 ^問 題 ^題	wèntí	N	problem, pytanie
12. 嚴 ^嚴 重 ^重	yánzhòng	Vs	być poważnym / ciężkim / dotkliwym

13. 發 _ㄉ 現 _ㄣ	fāxiàn	V	odkrywać, zauważyć
14. 零 _ㄌ	líng	N	zero
15. 生 _ㄕ 氣 _ㄣ	shēngqì	Vs	być zdenerwowanym / wściekłym
16. 頓 _ㄣ	dùn	M	klasyfikator czasownikowy wyrażający częstotliwość występowania czynności, najczęściej używany z 罵 _ㄇ mà 'karcić' lub 打 _ㄉ dǎ 'bić, uderzać'
17. 感 _ㄍ 覺 _ㄉ	gǎnjué	N	uczucie
18. 讓 _ㄣ	ràng	V	powodować, sprawiać, pozwalając
19. 難 _ㄋ 過 _ㄣ	nánguò	Vs	być smutnym / przygnębionym
20. 小 _ㄣ 心 _ㄣ	xiǎoxīn	Vs	być ostrożnym, uważać
21. 別 _ㄌ	bié	Adv	nie V (partykuła przecząca używana w zdaniach w trybie rozkazującym)
22. 翻 _ㄉ 譯 _ㄣ	fānyì	V	tłumaczyć
23. 份 _ㄉ	fèn	M	klasyfikator dokumentów, raportów, gazet itd.
24. 交 _ㄣ	jiāo	V	przekazywać, wręczać
25. 存 _ㄣ	cún	V	zapisać
26. 檔 _ㄉ 案 _ㄣ	dǎng'àn	N	dokument, plik
27. 檢 _ㄉ 查 _ㄣ	jiǎnchá	V	sprawdzać, badać
28. 要 _ㄣ 不 _ㄣ 然 _ㄣ	yàobùrán	Conj	w przeciwnym razie, inaczej





短語

Zwroty

- | | | |
|----------|-------------|---|
| 29. 做錯事了 | zuòcuò le | popęlnić błąd, zrobić coś źle, spartaczyć coś |
| 30. 看清楚 | kàn qīngchǔ | widzieć wyraźnie, dostrzegać |
| 31. 有一次 | yǒuyíci | pewnego razu... |
| 32. 不見了 | bújiànle | zniknąć, zaginąć |

補充生詞

Słówka uzupełniające

- | | | | |
|-------|----|---|--------------|
| 33. 打 | dǎ | V | bić, uderzać |
|-------|----|---|--------------|

語法

Gramatyka

1

Dopełnienie czasownika 錯 *cuò*

Dopełnienie 錯 *cuò* po czasowniku wskazuje, że rezultat jakiegoś działania jest błędny lub niepoprawny. Jako że dopełnienie dotyczy wyniku działania już po jego zakończeniu, dlatego jest używane jedynie z dokonaną formą czasownika. Nie może być stosowane w konstrukcji „V + 得 + Vs”, aby wyrazić możliwość popełnienia błędu.

Przykłady:

- (1) 我說錯了紅茶的價錢，老闆很生氣。

Podaliśmy niewłaściwą cenę czarnej herbaty, przez co szef bardzo się zdenerwował.

- (2) 這份合約是對的，我沒寫錯。

Ta umowa jest poprawna. Nie popełniłem błędu w zapisie.

- (1) 你寫錯了這個字，是「末」不是「未」。

Nǐ xiěcuò le zhè ge zì, shì `mò' bú shì `wèi'.

Źle zapisałeś ten znak. To jest 末 *mò*, a nie 未 *wèi*.

- (2) 我們聽錯了時間，來得太晚了。

Wǒmen tīngcuò le shíjiān, lái de tài wǎn le.

Źle usłyszeliśmy czas, (dlatego) dotarliśmy za późno.

(3) 請你小心一點，別說錯話了。

Qǐng nǐ xiǎoxīn yìdiǎn, bié shuōcuò huà le.

Proszę, bądź bardziej ostrożny, nie powiedz czegoś niewłaściwego.

(4) 我點了烏龍茶，服務員給了我紅茶，他送錯了。

Wǒ diǎnle wūlóngchá, fúwùyuán gěile wǒ hóngchá, tā sòngcuò le.

Zamówilem herbatę oolong, ale kelner przyniósł czarną herbatę. Pomylił zamówienie.

Ćwiczenie

Uzupełnij poniższe zdania, łącząc czasownik podany w zdaniu z dopełnieniem 錯 *cuò*.

① 你得小心，老闆讓你做事的時候不要_____（做）了。

② 我以為今天是星期五，所以沒去上課，我_____（看）了時間。

③ 「醫」這個字很難寫，不要_____（寫）了。

④ A：那件衣服太便宜了，只賣「1.99」。

B：你_____（看）價錢了，是「19.9」。

⑤ A：請順便幫我點一杯熱咖啡，別_____（點）了。

B：沒問題，我聽清楚了。





2

Strona bierna 被 *bèi*

Zdanie w stronie czynnej w szyku „podmiot + czasownik + dopełnienie”, może zostać przekształcone w zdanie w stronie biernej poprzez umieszczenie przyimka 被 *bèi* przed podmiotem (tj. wykonawcą czynności wyrażonej przez czasownik) i zmianę szyku na „dopełnienie + 被 *bèi* + podmiot (wykonawca czynności) + czasownik”. Czasownik w stronie biernej zazwyczaj przyjmuje jeszcze przyrostek 了 *le*, aby wyrazić ukończenie lub rezultat czynności (przykład 1). Czasami wykonawca czynności może zostać pominięty (przykład 2). Aby zaprzeczyć, że podmiot jest wykonawcą danej czynności, przed przyimkiem 被 *bèi* umieszcza się przeczenie 沒 *méi* i pomija przyrostek 了 *le* (przykład 3). Strony biernej zazwyczaj używa się w odniesieniu do negatywnych lub nieszczęśliwych zdarzeń.

Przykłady:

Dopełnienie (odbiorca czynności) + 被 + Podmiot (wykonawca czynności) + V

(1) 張家安被老闆罵了。

Joann Zhang została zganiona przez szefa.

(2) 那個孩子被打了。

Tamto dziecko było bite.

(3) 那三個菜沒被他吃完。

Tamte trzy dania nie zostały przez niego zjedzone (do końca).

(1) 他寫錯了合約，被部門的經理罵了。

Tā xiěcuò le héyuē, bèi bùmén de jīnglǐ mà le.

On błędnie napisał umowę i został zganiony przez kierownika działu.

(2) 妹妹做錯了事，被媽媽罵了一頓。

Mèimei zuòcuò le shì, bèi māma mà le yí dùn.

Moja młodsza siostra narozrabiała i dostała reprimendę od mamy.

(3) 我剛買的蛋糕被誰吃了？

Wǒ gāng mǎi de dàngāo bèi shéi chī le?

Przez kogo zostało zjedzone ciastko, które przed chwilą kupiłem?

(4) 請注意，他們在打球，別被他們的球打到。

Qǐng zhùyì, tāmen zài dǎqiú, bié bèi tāmen de qiú dǎdào.

Uważaj, proszę! Oni teraz grają, nie daj się trafić piłką.



Ćwiczenie

Przekształć poniższe zdania w stronę bierną, używając przyimka 被 *bèi*.

例：老闆罵了我一頓。

➡ 我被老闆罵了一頓。

1 因為張家安寫錯了價錢，經理罵了她。

➡ 因為張家安寫錯了價錢，_____。

2 做事請小心一點，要不然老闆會罵你。

➡ 做事請小心一點，要不然你_____。

3 弟弟喝了我剛泡的烏龍茶。

➡ 我的_____。

4 大家都知道王先生打了張先生。

➡ 大家都知道_____。

5 爸爸發現妹妹昨天沒去上課。

➡ 妹妹_____。

3

讓 *ràng* powodować / sprawiać / pozwalając, żeby ktoś coś zrobił

Przyimek 讓 *ràng* ma różne znaczenia w zależności od zdania, w którym został użyty. W tej lekcji wyraża, jak ktoś się czuje wobec danego zdarzenia lub sytuacji, lub jaki rezultat dane zdarzenie lub sytuacja przynoszą.

Przykłady:

(1) 寫錯合約讓我很難過。

Zasmuciło mnie błędne napisanie umowy.

(2) 老師說我的華語很好，讓我很開心。

Nauczyciel mówi, że mój chiński jest bardzo dobry, co bardzo mnie cieszy.

(3) 我們什麼時候去度假，讓我想一想。

Daj mi się zastanowić, kiedy pojedziemy na urlop.





Lekcja 08 我做錯事了



- (1) 夏天的天氣太熱了，讓大家都都不舒服。

Xiàtiān de tiānqì tài rè le, ràng dàjiā dōu bù shūfú.

Pogoda latem jest za gorąca i powoduje, że wszyscy czują się niekomfortowo.

- (2) 麗莎帶三明治給我，讓我很高興。

Lìshā dài sānmíngzhì gěi wǒ, ràng wǒ hěn gāoxìng.

Lisa przyniosła mi kanapkę, co sprawiło mi radość.

- (3) 經理讓我說明去歐洲出差的情形。

Jīnglǐ ràng wǒ shuōmíng qù Ōuzhōu chūchāi de qíngxíng.

Manager kazał mi opisać sytuację związaną z moją podróżą służbową do Europy.

- (4) 我要好好地照顧自己，讓父母放心。

Wǒ yào hǎohǎo de zhàogù zìjǐ, ràng fùmǔ fàngxīn.

Muszę się dobrze o siebie zatroszczyć, żeby rodzice byli spokojni.

Ćwiczenie

Przepisz poniższe zdania, używając czasownika 讓 *ràng*.

例：春天天氣很好，我覺得很舒服。

➡ 春天的天氣讓我覺得很舒服。

① 因為張家安看錯了合約，所以老闆很生氣。

➡ 因為張家安看錯了合約，_____。

② 同事都對她很親切，她很開心。

➡ 同事都對她很親切，_____。

③ 王先生換了新工作，他壓力很大，怕不能適應。

➡ 王先生換了新工作，新工作_____

_____。

4 杜翔看了很多資料，他現在很了解貿易公司的工作了。

➡ 杜翔看了很多資料，_____。

5 王明文說明怎麼泡茶，高莉亞聽了以後覺得很有趣。

➡ 王明文說明怎麼泡茶，_____。

4 Przyimek 用 yòng używać

Konstrukcja „用 yòng + N + V” jest stosowana do wyrażenia, za pomocą jakich środków lub w jaki sposób została wykonana czynność wyrażona przez czasownik.

Przykłady:

(1) 我聽不懂德文，我用英文跟他們溝通。

Nie rozumiem języka niemieckiego, (dlatego) komunikowałem się z nimi po angielsku.

(2) 現在大家都用電腦存資料。

W dzisiejszych czasach wszyscy używają komputerów do przechowywania informacji.

(1) 麗莎用信用卡付錢。

Lìshā yòng xìnyòngkǎ fùqián.

Lisa używa karty kredytowej do płacenia.

(2) 高莉亞用沒吃完的雞肉做了三明治。

Gāo Lìyà yòng méi chīwán de jīròu zuòle sānmíngzhì.

Gloria zrobiła kanapki z mięsa z kurczaka, które jej zostało (niezjedzone).

(3) 張家安用很便宜的價錢租了房子。

Zhāng Jiā'ān yòng hěn piányí de jiàqián zūle fángzi.

Joann Zhang wynajęła mieszkanie po bardzo niskiej cenie.

(4) 老師讓我用華語介紹自己的興趣。

Lǎoshī ràng wǒ yòng Huáyǔ jièshào zìjǐ de xìngqù.

Nauczyciel poprosił mnie o przedstawienie moich zainteresowań po chińsku.



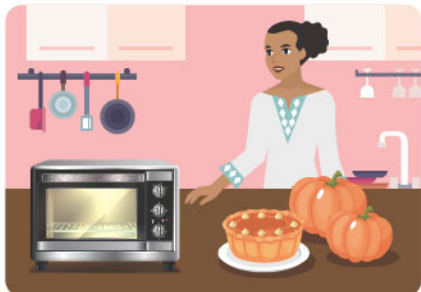


Lekcja **08** 我做錯事了

Ćwiczenie

Spójrz na poniższe ilustracje, a następnie dokończ zdania, używając konstrukcji „用 yòng + N + V”.

1



➡ 麗莎 _____

_____。

2



➡ 王明文 _____

_____。

3



➡ 高莉亞用照片跟林老師說 _____

_____。

4



➡ 高莉亞 _____

_____。

5



➡ 杜翔 _____

_____。

綜合活動

Zadania na lekcji



1. Przeczytaj na głos

杜 翔：家安，妳怎麼了？看起來心情不太好。

張家安：我昨天在公司被經理罵了。

杜 翔：發生了什麼事？

張家安：唉！我昨天沒看清楚資料，寫錯了合約上面的價錢。

杜 翔：問題很嚴重嗎？

張家安：還好我給經理看的時候，他發現我多寫了一個零。

杜 翔：哇！他生氣了吧？

張家安：他很生氣，所以罵了我一頓。

杜 翔：我了解妳的感覺，做錯事一定讓妳很不舒服。

張家安：是啊！相當難過，如果我小心一點就不會發生這種問題了。

杜 翔：別難過了。我也有這樣的經驗。

張家安：你做錯了什麼事？

杜 翔：有一次，老闆讓我翻譯一份資料，我要交給他的時候，發現存在電腦裡面的檔案不見了。我來不及再做一份，就被老闆罵了一頓。

張家安：現在大家都用電腦工作，雖然很方便，可是也很容易發生問題。

杜 翔：我現在給老闆資料以前，一定多檢查幾次，要不然工作可能就沒了。

張家安：對，每份資料都要看得很清楚，也要認真地檢查。

2. Uzupełnij puste pola

Uzupełnij zdania na podstawie wcześniejszego dialogu, wpisując odpowiednie znaki lub zapis *pinyin*.

杜 翔：家安，妳怎麼了？看起來_____不太好。

張家安：我昨天在公司被_____罵了。

杜 翔：_____了什麼事？

張家安：唉！我昨天沒看清楚資料，_____了合約上面的_____。



Lekcja 08 我做錯事了

杜 翔：問題很_____嗎？

張家安：還好我給經理看的時候，他_____我多寫了一個_____。

杜 翔：哇！他_____了吧？

張家安：他很生氣，所以_____了我一頓。

杜 翔：我了解妳的_____，做錯事一定_____妳很不舒服。

張家安：是啊！相當_____，如果我_____一點就不會發生這種問題了。

杜 翔：_____難過了。我也有這樣的經驗。

張家安：你做錯了什麼事？

杜 翔：有一次，老闆讓我_____一份資料，我要_____給他的時候，發現_____在電腦裡面的_____不見了。我來不及再做一_____，就被老闆罵了一_____。

張家安：現在大家都用電腦工作，雖然很方便，可是也很容易發生_____。

杜 翔：我現在給老闆資料以前，一定多_____幾次，_____工作可能就沒了。

張家安：對，每份資料都要看得很_____，也要認真地檢查。



3. Dobierzcie się w pary i zadajcie sobie nawzajem poniższe pytania dotyczące doświadczenia zawalenia czegoś w pracy.

① A：你做錯了什麼事？

B：_____。

② A：你做錯事的原因是什麼？

B：_____。

③ A：你被老闆／經理罵了嗎？

B：_____。

④ A：你做錯事的感覺是什麼？

B：_____。

4. Następnie w oparciu o wcześniejsze odpowiedzi i w dalszym ciągu w parach, przećwiczcie użycie poniższych zdań, żeby się wzajemnie pocieszyć.

① 被老闆／經理罵了，一定讓你覺得很_____，很多人都有這樣的_____。

② 我了解你的感覺，因為我也_____。

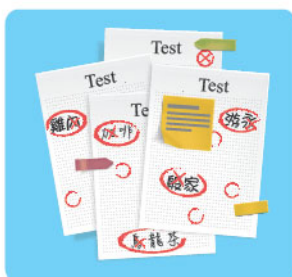
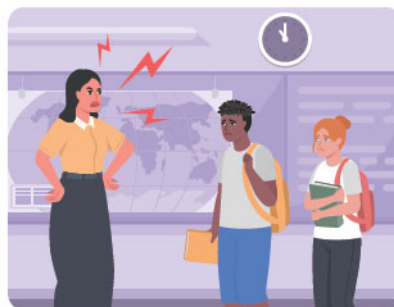
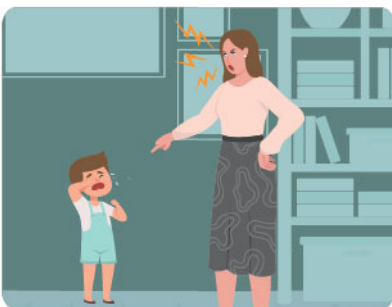
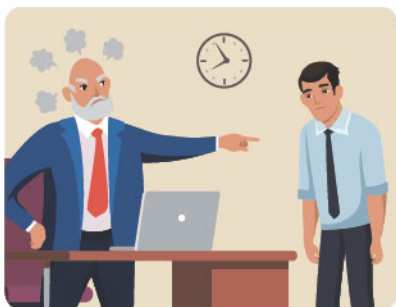
③ 這種情形很多人都會_____，你不要_____。





Lekcja 08 我做錯事了

5. Skorzystaj z poniższych ilustracji i odpowiednich słówek, aby wymyślić historię o zrobieniu czegoś źle lub popełnieniu błędu, a następnie opowiedz ją grupie. Historia musi uwzględniać, kto, co i dlaczego zrobił, jak się z tym czuł i jaką lekcję z tego wyniósł.



Lekcja

09

週末的活動

Weekendowe zajęcia

Cel lekcji

Temat: Organizowanie sobie czasu

Po tej lekcji będziesz potrafić używać języka chińskiego, żeby:

1. Opisać, jak zazwyczaj spędzasz weekendy.
2. Opowiedzieć o pracach domowych, które często wykonujesz w weekend.
3. Opowiedzieć, jak zaplanować weekendowe zajęcia.



課文 Tekst



我_我回_回來_來了_了。何_何希_希，你_你在_在哪_哪裡_裡？
Wǒ huílái le. Héxī, nǐ zài nǎlǐ?



我_我在_在樓_樓上_上書_書房_房。
Wǒ zài lóushàng shūfáng.



請_請你_你下_下來_來，我_我有_有事_事跟_跟你_你說_說。
Qǐng nǐ xiàlái, wǒ yǒu shì gēn nǐ shuō.



我_我在_在整_整理_理資_資料_料，妳_妳上_上來_來吧_吧。
Wǒ zài zhěnglǐ zīliào, nǐ shànglái ba.

(高_高莉_莉亞_亞走_走到_到樓_樓上_上)



我_我姊_姊姊_姊說_說她_她下_下個_個星_星期_期要_要去_去紐_紐約_約出_出差_差，
Wǒ jiějie shuō tā xià ge xīngqī yào qù Niǔyuē chūchāi,

沒_沒有_有人_人幫_幫她_她照_照顧_顧孩_孩子_子，想_想請_請我_我們_們
méiyǒu rén bāng tā zhàogù háizi, xiǎng qǐng wǒmen

照_照顧_顧一_一下_下。
zhàogù yíxià.



孩^子們^們是^是週^末來^來我^們家^吧？

Háizimen shì zhōumò lái wǒmen jiā ba?



是^是。他^們來^來這^裡會^會不^不會^會讓^讓你^你覺^覺得^得

Shì. Tāmen lái zhèlǐ huì bú huì ràng nǐ juéde

煩^煩？

máfan?



不^不會^會。但^但是^是我^們每^每個^個週^末都^都要^要打^掃

Bú huì. Dànshì wǒmen měi ge zhōumò dōu yào dǎsǎo

房^子，就^就讓^讓他^們一^一起^起幫^幫忙^忙吧^吧。

fángzi, jiù ràng tāmen yìqǐ bāngmáng ba.



沒^沒問^問題^題，Frank 平^平常^常就^就喜^喜歡^歡幫^幫他^他爸^爸爸^爸

Méi wèntí, Frank píngcháng jiù xǐhuān bāng tā bàba

割^割草^草。有^有 Nicole 幫^幫忙^忙，那^那些^些畫^畫跟^跟照^照片^片，

gēcǎo. Yǒu Nicole bāngmáng, nàxiē huà gēn zhàopiàn,

我^我就^就可^可以^以拿^拿下^下來^來好^好好^好地^地擦^擦一^一擦^擦。

wǒ jiù kěyǐ ná xiàlái hǎohǎo de cā yì cā.



我^我們^們打^打掃^掃完^完了^了，在^在院^院子^子烤^烤肉^肉，

Wǒmen dǎsǎowán le, zài yuànzi kǎoròu,

好^好不^不好^好？

hǎo bù hǎo?



孩^子們^們一^一定^定喜^喜歡^歡烤^烤肉^肉，他^他們^們可^可以^以

Háizimen yíding xǐhuān kǎoròu, tāmen kěyǐ

幫^幫忙^忙把^把烤^烤肉^肉的^的東^東西^西拿^拿出^出去^去。

bāngmáng bǎ kǎoròu de dōngxī ná chūqù.



週^末都^都在^在家^家有^有一^一點^點無^無聊^聊，我^我們^們

Zhōumò dōu zàijiā yǒu yídiǎn wúliáo, wǒmen

星^星期^期天^天帶^帶他^他們^們出^出去^去玩^玩玩^玩吧^吧！

xīngqítian dài tāmen chūqù wánwán ba!



好啊！上午去附近的小山玩玩。我們
Hǎo a! Shàngwǔ qù fùjìn de xiǎo shān wánwán. Wǒmen

爬上^風去，在山上看風景再慢慢地
pá shàngqù, zài shān shàng kànkàn fēngjǐng zài mànman de

走下來，大概要兩個多小時。
zǒu xiàlái, dàgài yào liǎng ge duō xiǎoshí.



下個週末社區好像有棒球比賽，
Xià ge zhōumò shèqū hǎoxiàng yǒu bàngqiú bǐsài,

下山以後，我們就帶他們去看比賽。
xià shān yǐhòu, wǒmen jiù dài tāmen qù kàn bǐsài.



好，Frank 非常喜歡打棒球。
Hǎo, Frank feicháng xǐhuān dǎ bàngqiú.



我想我們這樣安排，會讓他們很
Wǒ xiǎng wǒmen zhèyàng ānpái, huì ràng tāmen hěn
開心。
kāixīn.



生詞 Słówka

- | | | | |
|-------|----------|---|-------------------------------|
| 1. 活動 | huódòng | N | działanie, zajęcie, aktywność |
| 2. 書房 | shūfáng | N | studio, gabinet |
| 3. 下來 | xiàlái | V | zejść (na dół) |
| 4. 整理 | zhěnglǐ | V | porządkować, układać |
| 5. 上來 | shànglái | V | wejść (do góry) |
| 6. 打掃 | dǎsǎo | V | sprzątać |
| 7. 割草 | gēcǎo | V | kosić trawę |
| 8. 畫 | huà | N | obraz |

9. 拿 ^ㇿ	ná	V	brać, trzymać
10. 擦 ^ㇿ	cā	V	wycierać, ścierać
11. 院子 ^ㇿ	yuànzi	N	podwórze, ogród
12. 烤肉 ^ㇿ	kǎoròu	V	robić grilla, grillować mięso
13. 把 ^ㇿ	bǎ	Prep	przyimek wprowadzający dopełnienie bliższe
14. 出去 ^ㇿ	chūqù	V	wychodzić
15. 无聊 ^ㇿ	wúliáo	Vs	być nudnym / bezsensownym
16. 山 ^ㇿ	shān	N	góra, wzgórze
17. 爬 ^ㇿ	pá	V	wspinać się
18. 上去 ^ㇿ	shàngqù	V	iść w górę, wchodzić
19. 大概 ^ㇿ	dàgài	Adv	prawdopodobnie, w przybliżeniu, mniej więcej
20. 棒球 ^ㇿ	bàngqiú	N	baseball
21. 比赛 ^ㇿ	bǐsài	V	mecz, konkurs, zawody, wyścig
22. 下山 ^ㇿ	xià shān	V	schodzić z góry / wzgórza
23. 安排 ^ㇿ	ānpái	V	planować, aranżować

短語

Zwroty

24. 拿下 ^ㇿ 來 ^ㇿ	ná xiàlái	zdejmować (z góry)
25. 拿出 ^ㇿ 去 ^ㇿ	ná chūqù	brać / wynosić na zewnątrz
26. 爬上 ^ㇿ 去 ^ㇿ	pá shàngqù	wspinać się (w górę)
27. 走下 ^ㇿ 來 ^ㇿ	zǒu xiàlái	iść w dół, schodzić



專有名詞

Nazwy własne

28. 紐 ^{ㄋㄩˋ} 約 ^{ㄩˋ}	Niūyuē	N	Nowy Jork
--------------------------------------	--------	---	-----------

補充生詞

Słówka uzupełniające

29. 垃 ^{ㄌㄞˋ} 圾 ^{ㄍㄨ}	lèsè	N	śmieci
30. 桌 ^{ㄓㄨㄛˊ} 子 ^{ㄗㄩˊ}	zhuōzi	N	stół
31. 椅 ^{ㄧˇ} 子 ^{ㄗㄩˊ}	yǐzi	N	krzesło

語法

Gramatyka

1

Dopełnienie kierunkowe: czasownik kierunku + 來 *lái* / 去 *qù*

Czasowniki 來 *lái* i 去 *qù* są użyte w tej lekcji w innym znaczeniu, niż wcześniej poznane, gdzie oznaczały „przyjść (coś zrobić)”, jak w zdaniu 來學校學華語 (‘przyjść do szkoły uczyć się języka chińskiego’) lub „pójść (coś zrobić)”, jak w zdaniu 去公司工作 (‘iść do firmy pracować’). W tej lekcji stanowią one elementy dopełnienia kierunkowego, które oznacza, że podmiot, wykonując jakąś czynność, przemieszcza się w kierunku mówiącego lub porusza się w kierunku określonego punktu odniesienia (來 *lái*), albo oddala się od mówiącego lub porusza się w kierunku przeciwnym do określonego punktu odniesienia (去 *qù*). Czasowniki 來 *lái* lub 去 *qù* umieszczone po różnych czasownikach kierunkowych tworzą dopełnienie kierunkowe, wskazując w jakim kierunku następuje ruch w danej czynności.

Przykłady:

- (1) 何希請高莉亞從樓下上來。(高莉亞在樓下，何希在樓上)
José poprosił Glorię, żeby weszła do góry. (Gloria była na dole, a José u góry).
- (2) 爸爸帶孩子出去玩。(爸爸現在在家)
Tata zabiera dziecko na zewnątrz, aby się pobawić. (Tata jest w tej chwili w domu).



Czasownik kierunkowy	來 (w kierunku do mówiącego)	去 (w kierunku od mówiącego)
上 do góry	上來 wchodzić do góry	上去 iść do góry
下 w dół	下來 schodzić na dół	下去 iść na dół
進 do środka	進來 wchodzić do środka	進去 iść do środka
出 na zewnątrz	出來 wychodzić na zewnątrz	出去 iść na zewnątrz
回 z powrotem	回來 wracać	回去 wracać
過 przez	過來 podchodzić, przychodzić	過去 podchodzić, przychodzić

(1) 媽媽做好飯了，我們下去吃吧。

Māma zuòhǎo fàn le, wǒmen xiàqù chī ba.

Mama skończyła gotować. Chodźmy na dół zjeść.

(2) 老闆請我進去談談。

Lǎobǎn qǐng wǒ jìnqù tán tán.

Szef poprosił mnie, żebym weszła porozmawiać.

(3) 下雨了，我們別出去吧。

Xià yǔ le, wǒmen bié chūqù ba.

Pada deszcz. Nie wychodźmy na zewnątrz.

(4) 何 希：妳今天什麼時候回來？

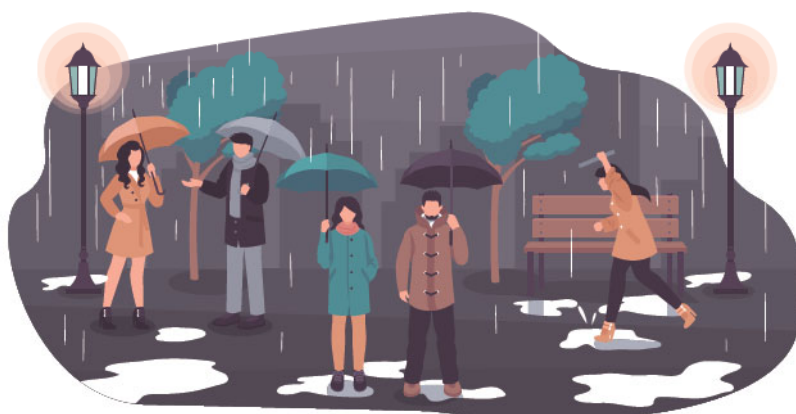
Nǐ jīntiān shénme shíhòu huílái?

O której dzisiaj wracasz?

高莉亞：我今天要加班，大概七點多回來。

Wǒ jīntiān yào jiābān, dàgài qīdiǎn duō huílái.

Dzisiaj muszę pracować w nadgodzinach. Prawdopodobnie wrócę po siódmej.





Lekcja **09** 週末的活動

Ćwiczenie

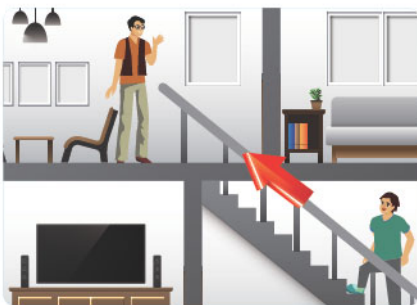
Spójrz na poniższe ilustracje, a następnie dokończ zdania, używając konstrukcji „czasownik kierunkowy + 來 *lái* / 去 *qù*”.

1



➡ 何希從浴室_____。

2



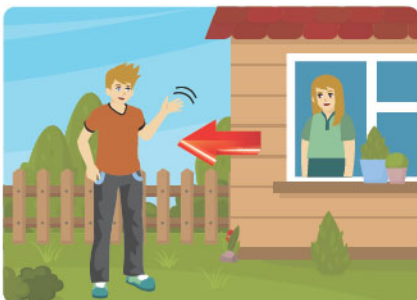
➡ 家文，請你_____，
我有事請你幫忙。

3



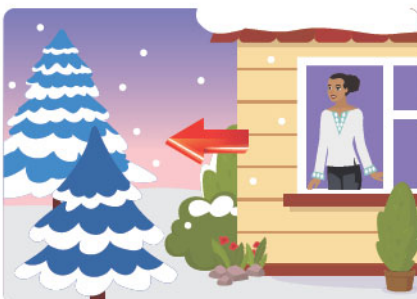
➡ 家安，請妳_____，
看看這些資料對不對。

4



➡ Nicole 快_____，
我們去公園玩。

5



➡ 外面太冷了，麗莎不想_____。

2

Czasownik wyrażający czynność +
czasownik kierunku + 來 *lái* / 去 *qù*

Czasownik wyrażający czynność umieszczony przed dopełnieniem kierunkowym (czasownik kierunku + 來 *lái* / 去 *qù*) wskazuje kierunek czynności wykonanej przez podmiot (przykład 1).
Uwaga: Jeśli po czasowniku czynności występuje nazwa miejsca, wówczas ta nazwa jest umieszczana między czasownikiem czynności a 來 / 去, a nie dopiero po 來 *lái* / 去 *qù* (przykład 2).
Przykłady:

(1) 妹妹從樓上走下來，然後跑出去玩了。

Moja młodsza siostra zeszła (z piętra) na dół, a później wybiegła na zewnątrz się bawić.

(2) 公司的電腦，我不能帶回家去。（*我不能帶回去家 jest niepoprawne）

Nie mogę zabrać do domu komputera firmowego.

Czasownik wyrażający czynność	Czasownik kierunku + 來 (w kierunku do mówiącego)	Czasownik kierunku + 去 (w kierunku od mówiącego)
走	上來 wchodzić do góry	上去 iść do góry
跑	下來 schodzić na dół	下去 iść na dół
拿	進來 wchodzić do środka	進去 iść do środka
爬	出來 wychodzić na zewnątrz	出去 iść na zewnątrz
帶	回來 wracać	回去 wracać
搬	過來 podchodzić, przychodzić	過去 podchodzić, przychodzić
開		

(1) 爸爸割完了草，從院子走進來休息。

Bàba gēwán le cǎo, cóng yuànzǐ zǒu jìnlái xiūxi.

Tata skończył kosić trawnik i wszedł z ogrodu do wewnątrz, żeby odpocząć.

(2) 那個小孩子是從哪裡跑回來的？

Nà ge xiǎoháizi shì cóng nǎlǐ pǎo huílái de?

Skąd przybiegło tamto dziecko?

(3) 林老師坐在那裡，我走過去跟她說話。

Lín lǎoshī zuò zài nàlǐ, wǒ zǒu guòqù gēn tā shuōhuà.

Nauczycielka Lin tam siedzi. Podejdę tam, żeby z nią porozmawiać.

(4) 你的車不可以開進學校來。

Nǐ de chē bù kěyǐ kāi jìn xuéxiào lái.

Nie możesz wjeżdżać samochodem na teren szkoły.





Lekcja **09** 週末的活動

Ćwiczenie

Spójrz na poniższe ilustracje, a następnie dokończ zdania, używając konstrukcji „V + DV (czasownik kierunkowy) + 來 *lái* / 去 *qù*”.

1



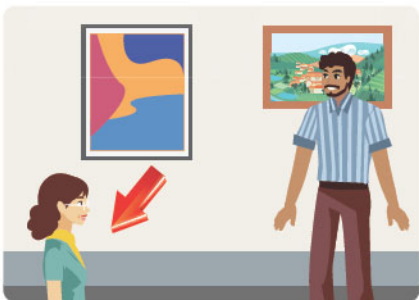
➡ 他們從山下_____，
爬了兩個小時。（爬）

2



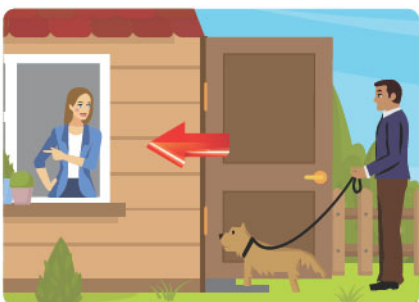
➡ Frank 看到爸爸回來，
就_____了。（跑）

3



➡ 林老師：杜翔，麻煩你幫我
_____，好不好？（拿）

4



➡ 何 希：狗可以帶進去嗎？
高莉亞：狗還沒洗澡，不要
_____。（帶）

5



➡ 那些資料還沒整理好，家安要
_____整理。（帶）

3

Zdania z wysuniętym tematem

W celu podkreślenia, opisanie bądź ocenienia osoby, przedmiotu lub wydarzenia, w języku chińskim umieszcza się rzeczownik (lub zaimek) oznaczający daną osobę, przedmiot lub wydarzenie na początku zdania, aby w ten sposób utworzyć „temat zdania”. Jeśli taki rzeczownik (lub zaimek) występuje w liczbie mnogiej, wówczas należy po nim dodać 都 *dōu*, by zdanie było kompletne (przykład 3).

Przykłady:

- (1) 這張貓的照片，我覺得很好看。

Jeśli chodzi o to zdjęcie kota, to uważam, że jest bardzo ładne.

- (2) A：你喜歡烏龍茶，還是紅茶？

Lubisz herbatę oolong czy czarną herbatę?

B：烏龍茶，我很喜歡；紅茶，我不喜歡。

Co do herbaty oolong, to ją lubię. Natomiast czarnej herbaty nie lubię.

- (3) A：你的華語課有哪些國家的人？

Z jakich krajów są osoby w twojej grupie języka chińskiego?

B：美國人、日本人都有。

Są i Amerykanie i Japończycy.

- (1) 這些德文資料，你看得懂看不懂？

Zhèxiē Déwén zīliào, nǐ kàn de dǒng kàn bù dǒng?

Jeśli chodzi o te informacje po niemiecku, czy potrafisz je przeczytać i zrozumieć?

- (2) 南瓜派和烤肉，何希都吃完了。

Nánguāpài hàn kǎoròu, Héxī dōu chīwán le.

Co do placka z dyni i grillowanego mięsa, to José zjadł obie te potrawy.

- (3) 張家安：你有兄弟姊妹嗎？

Nǐ yǒu xiōngdì jěimèi ma?

Czy masz rodzeństwo?

杜 翔：哥哥、弟弟，我都有，可是沒有姊姊、妹妹。

Gēge, dìdì, wǒ dōu yǒu, kěshì méiyǒu jiějie, mèimei.

Mam zarówno starszego, jak i młodszego brata, ale nie mam starszej ani młodszej siostry.

- (4) 張家安：阿姨，我可以幫妳做什麼？

Āyí, wǒ kěyǐ bāng nǐ zuò shénme?

Ciociu, w czym mogę ci pomóc?

阿 姨：桌子和椅子，妳都擦一擦吧。

Zhuōzi hàn yǐzi, nǐ dōu cā yì cā ba.

Przetrzyj stół i krzesła.





Lekcja **09** 週末的活動

Ćwiczenie

Uzupełnij zdania, używając wzoru zdania z wysuniętym tematem.

1 張家安整理好了這些資料。

➡ _____，張家安都整理好了。

2 我喜歡狗，不喜歡貓。

➡ _____，我喜歡；_____，我不喜歡。

3 你喜歡打掃房子嗎？

➡ _____，我喜歡；但是_____，
我不喜歡。

4 你聽得懂法文和德文嗎？

➡ _____，我都聽不懂。

5 我想去紐約玩一玩，那裡貴不貴？

➡ 吃的、喝的，_____。



4

把 *bǎ* Konstrukcja: 把 *bǎ* + V + DV 來 *lái* / 去 *qù*

W języku polskim nie ma bezpośredniego odpowiednika przyimka 把 *bǎ*. Jest on zbliżony znaczeniem do ‘dysponować (czymś)’, ‘obchodzić się z’ i służy do wyrażenia, że podmiot robi coś z jakimś przedmiotem (dopełnienie), zmieniając pozycję tego przedmiotu i dając inny rezultat (przykład 1). Przyimek 把 *bǎ* jest szeroko stosowany w języku chińskim. W tej lekcji jako pierwsza zostanie przybliżona konstrukcja „把 (N 事物) + V + DV (czasownik kierunkowy) + 來 *lái* / 去 *qù*”.

Uwagi:

1. Dopełnienie następujące po 把 *bǎ* musi być określone, czyli znane nadawcy i odbiorcy. Nie może oznaczać szerokiej grupy przedmiotów lub nieokreślonego elementu w tej grupie. Jak w przykładzie (2), gdzie wiemy, że chodzi o te konkretne obrazy, które wiszą na ścianie w salonie. Przyimek 把 *bǎ* nie mógłby być użyty w odniesieniu do jednego z tych obrazów, ponieważ nie byłoby jasne, który z obrazów jest odkurzany; w przeciwieństwie do całego zestawu obrazów, o których wiadomo, że wiszą w salonie.
2. Aby zanegować zdania z przyimkiem 把 *bǎ*, przed 把 *bǎ* umieszcza się partykuły przeczące 沒 *méi*, 不 *bù* lub 別 *bié* (przykład 3).

Przykłady:

- (1) Frank 把烤肉的東西都拿出去了。(從房子裡面拿到院子)
Frank wyjął sprzęt do grillowania. (wyniósł je z domu do ogrodu)
- (2) 媽媽把畫拿下來擦一擦。
Mama zdjęła obrazy i je odkurzyła.
- (3) A: 我可以把狗帶出去散步嗎?
Czy mogę wyprowadzić psa na spacer?
B: 下雨了, 別把狗帶出去散步。
Pada (deszcz). Nie zabieraj psa na spacer.



- (1) 請你把這些垃圾拿出去。

Qǐng nǐ bǎ zhèxiē lè sè ná chūqù.

Proszę wynieś te śmieci (na zewnątrz).

- (2) 我沒時間上樓去, 麻煩你把資料拿下來, 好嗎?

Wǒ méi shíjiān shàng lóu qù, máfán nǐ bǎ zīliào ná xiàlái, hǎo ma?

Nie mam czasu wchodzić na górę. Czy mógłbyś znieść materiały na dół?

- (3) 服務員把客人點的咖啡送過去。

Fúwùyuán bǎ kèrén diǎn de kāfēi sòng guòqù.

Kelner przyniósł kawę zamówioną przez gościa.

- (4) 老闆對我說: 「你可以把公司的車開回家去。」

Lǎobǎn duì wǒ shuō: “Nǐ kěyǐ bǎ gōngsī de chē kāi huí jiā qù.”

Szef powiedział do mnie: „Możesz pojechać do domu samochodem służbowym.”



Lekcja **09** 週末的活動

Ćwiczenie

Uzupełnij poniższe zdania, używając przyimka 把 *bǎ*.

- 1 這些甜點，高莉亞都想帶回去。
➡ 高莉亞想把_____。
- 2 搬家的時候，桌子和椅子我都要搬過去。
➡ 搬家的時候，我要把_____。
_____。
- 3 客廳剛打掃好，你的運動鞋不可以穿進來。
➡ 客廳剛打掃好，你不可以_____。
_____。
- 4 經理：麗莎，我想再看看明天要談的合約，請妳拿進來給我。
➡ 麗莎：好，我馬上_____。
_____。
- 5 王明文：我現在不舒服，不能開車，你可以順便帶我回去嗎？
➡ 同事小王：沒問題，我可以順便_____。
_____。



綜合活動

Zadania na lekcji

1. Przeczytaj na głos



高莉亞：我回來了。何希，你在哪裡？

何 希：我在樓上書房。

高莉亞：請你下來，我有事跟你說。

何 希：我在整理資料，妳上來吧。

（高莉亞走到樓上）

高莉亞：我姊姊說她下個星期要去紐約出差，沒有人幫她照顧孩子，想請我們照顧一下。

何 希：孩子們是週末來我們家吧？

高莉亞：是。他們來這裡會不會讓你覺得麻煩？

何 希：不會。但是我們每個週末都要打掃房子，就讓他們一起幫忙吧。

高莉亞：沒問題，Frank 平常就喜歡幫他爸爸割草。有 Nicole 幫忙，那些畫跟照片，我就可以拿下來好好地擦一擦。

何 希：我們打掃完了，在院子烤肉，好不好？

高莉亞：孩子們一定喜歡烤肉，他們可以幫忙把烤肉的東西拿出去。

何 希：週末都在家有一點無聊，我們星期天帶他們出去玩玩吧！

高莉亞：好啊！上午去附近的小山玩玩。我們爬上去，在山上看看風景再慢慢地走下來，大概要兩個多小時。

何 希：下個週末社區好像有棒球比賽，下山以後，我們就帶他們去看比賽。

高莉亞：好，Frank 非常喜歡打棒球。

何 希：我想我們這樣安排，會讓他們很開心。

2. Uzupełnij puste pola

Uzupełnij zdania na podstawie wcześniejszego dialogu, wpisując odpowiednie znaki lub zapis *pinyin*.

高莉亞：我回來了。何希，你在哪裡？

何 希：我在樓上_____。

高莉亞：請你下來，我有事跟你說。

何 希：我在_____資料，妳上來吧。



(高莉亞走到樓上)

高莉亞：我姊姊說她下個星期要去紐約出差，沒有人幫她照顧孩子，
想請我們_____一下。

何 希：孩子們是_____來我們家吧？

高莉亞：是。他們來這裡會不會讓你覺得麻煩？

何 希：不會。但是我們每個週末都要_____房子，就讓他們
一起幫忙吧。

高莉亞：沒問題，Frank 平常就喜歡幫他爸爸割草。有 Nicole 幫忙，
那些_____跟照片，我就可以_____好好地擦
一_____。

何 希：我們打掃完了，在院子_____，好不好？

高莉亞：孩子們一定喜歡烤肉，他們可以幫忙_____烤肉的東西拿出去。

何 希：週末都在家有一點_____，我們星期天帶他們出去玩
玩吧！

高莉亞：好啊！上午去附近的_____玩玩。我們_____
_____，在山上看看風景再慢慢地走下來，_____要
兩個多小時。

何 希：下個週末社區好像有棒球_____，下山以後，我們就
帶他們去看比賽。

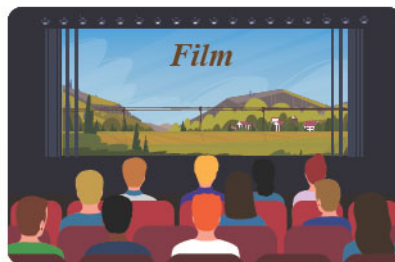
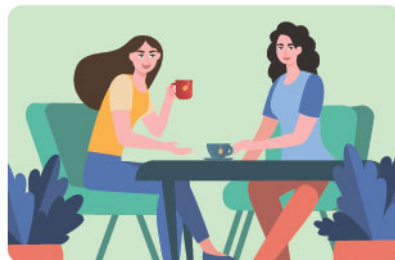
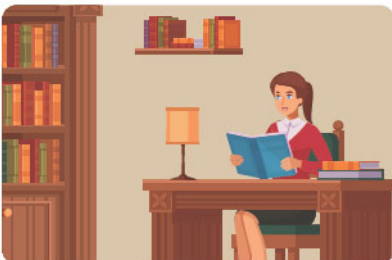
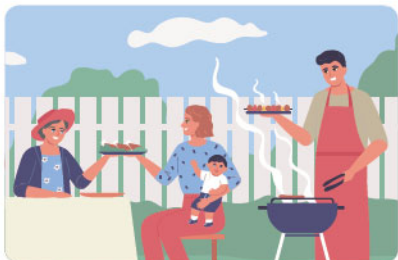
高莉亞：好，Frank 非常喜歡_____。

何 希：我想我們這樣_____，會讓他們很開心。

3. Dobierzcie się w pary i zadajcie sobie nawzajem poniższe pytania, dotyczące tego, jak utrzymujecie w porządku miejsce, w którym mieszkacie.

- ① 你喜歡打掃房子嗎？為什麼？
- ② 你多久打掃一次房子？
- ③ 你會打掃哪些地方？
- ④ 你最不喜歡打掃的地方是哪裡？為什麼？
- ⑤ 你怎麼把最不喜歡打掃的地方打掃乾淨（*gānjìng*, być czystym）？

4. Zaplanuj weekendowe zajęcia dla swojej rodziny i podziel się szczegółami z grupą. Możesz skorzystać z poniższych ilustracji i zdań.



- ① 周末的時候，我想做_____（活動 / 事情）。
- ② _____（活動 / 事情），要在_____做。



Lekcja 09 週末的活動

③ 我會 / 不會請_____（朋友或親戚）來參加，因為

_____。

④ 安排_____（活動 / 事情），我需要準備

_____。

⑤ 我希望週末_____（活動 / 事情），能讓

_____。

5. Spójrz na ilustracje i odpowiedz na poniższe pytania.



① 狗，你都不可以帶進去嗎？

② 你可以不可以把左邊的狗帶進去？

3F	兒童／玩具／餐廳	
2F	服裝／運動鞋	
1F	化妝品	
B1	超級市場／咖啡廳	

① 你在一樓，如果去超級市場，你要走上去，還是走下去？

② 你買好了菜，如果想去買一雙運動鞋，你要走到幾樓？

Lekcja

10

我的華語進步了

Robię postępy w języku chińskim

Cel lekcji

Temat: Uczenie się języków

Po tej lekcji będziesz potrafić używać języka chińskiego, żeby:

1. Opisać poziomy nauki języka obcego.
2. Przeanalizować problemy w nauce.
3. Opisać swoje postępy.



課文

Tekst



各位同學，這個學期快要結束了。
Gè wèi tóngxué, zhè ge xuéqí kuài yào jiéshù le.

我把最後一次考試的考卷還給大家，
Wǒ bǎ zuìhòu yí cì kǎoshì de kǎojiàn huán gěi dàjiā,
請你們仔細地看看。
qǐng nǐmen zǐxì de kànkàn.



哇！好緊張，不知道我考得怎麼樣。
Wa! Hǎo jǐnzhāng, bù zhīdào wǒ kǎo de zěnmeyàng.



妳是最用功的學生，放心吧。
Nǐ shì zuì yònggōng de xuéshēng, fàngxīn ba.



這學期開始的時候，我記得自己
Zhè xuéqí kāishǐ de shíhòu, wǒ jìde zìjǐ

常常寫錯字。這次我只寫錯了兩個
chángcháng xiěcuò zì. Zhè cì wǒ zhǐ xiěcuò le liǎng ge

字，聽力跟寫字的能力都進步了，
zì, tīnglì gēn xiězì de nénglì dōu jìnbù le,

真開心！
zhēn kāixīn!



我^{wo}覺^{jué}得^{de}漢^{hàn}字^{zì}太^{tài}難^{nán}寫^{xiě}了^{le}，說^{shuō}話^{huà}比^{bǐ}較^{jiào}。
Wǒ juéde hànzì tài nán xiě le, shuōhuà bǐjiào

容^{róng}易^{yì}。現^{xiàn}在^{zài}我^{wo}說^{shuō}得^{de}比^{bǐ}以^{yǐ}前^{qián}流^{liú}利^{lì}，
róngyì. Xiànzài wǒ shuō de bǐ yǐqián liúlì,

也^{yě}能^{néng}說^{shuō}更^{gèng}長^{cháng}的^{de}句^{jù}子^{zi}。
yě néng shuō gèng cháng de jùzi.



我^{wo}最^{zuì}近^{jìn}常^{cháng}常^{cháng}出^{chū}差^{chāi}，沒^{méi}有^{yǒu}太^{tài}多^{duō}的^{de}時^{shí}間^{jiān}。
Wǒ zuìjìn chángcháng chūchāi, méiyǒu tài duō de shíjiān

寫^{xiě}作^{zuò}業^{yè}，所^{sù}以^{yǐ}考^{kǎo}得^{de}不^{bù}太^{tài}好^{hǎo}。但^{dàn}是^{shì}我^{wo}。
xiě zuòyè, suǒyǐ kǎo de bú tài hǎo. Dànshì wǒ

認^{rèn}識^{shì}的^{de}字^{zì}比^{bǐ}以^{yǐ}前^{qián}多^{duō}了^{le}，聲^{shēng}調^{diào}也^{yě}比^{bǐ}。
rènshì de zì bǐ yǐqián duō le, shēngdiào yě bǐ

以^{yǐ}前^{qián}正^{zhèng}確^{què}了^{le}。
yǐqián zhèngquè le.



你^{nǐ}們^{mén}上^{shàng}課^{kè}都^{dōu}很^{hěn}認^{rèn}真^{zhēn}，考^{kǎo}試^{shì}的^{de}成^{chéng}績^{jī}也^{yě}。
Nǐmen shàngkè dōu hěn rènzhēn, kǎoshì de chéngjī yě

不^{bù}錯^{cuò}，只^{zhǐ}要^{yào}繼^{jì}續^{xù}學^{xué}習^{xí}，你^{nǐ}們^{mén}的^{de}華^{huá}語^{yǔ}。
búcuò, zhǐyào jìxù xuéxí, nǐmen de Huáyǔ

一^{yí}定^{dìng}越^{yuè}來^{lái}越^{yuè}好^{hǎo}。
yíding yuèlái yuè hǎo.



我^{wo}很^{hěn}喜^{xǐ}歡^{huān}學^{xué}華^{huá}語^{yǔ}，學^{xué}華^{huá}語^{yǔ}不^{bù}但^{dàn}有^{yǒu}趣^{qù}，
Wǒ hěn xǐhuān xué Huáyǔ, xué Huáyǔ búdàn yǒuqù,

而^{ér}且^{qǐ}很^{hěn}有^{yǒu}用^{yòng}，我^{wo}會^{huì}努^{nǔ}力^{lì}地^{de}學^{xué}習^{xí}。
érqiě hěn yǒuyòng, wǒ huì nǔlì de xuéxí.



我^{wo}同^{tóng}意^{yì}杜^{dù}翔^{xiáng}的^{de}想^{xiǎng}法^{fǎ}。我^{wo}的^{de}主^{zhǔ}管^{guǎn}告^{gào}訴^{sù}。
Wǒ tóngyì Dùxiáng de xiǎngfǎ. Wǒ de zhǔguǎn gàosù

我^{wo}，因^{yīn}為^{wèi}我^{wo}會^{huì}說^{shuō}華^{huá}語^{yǔ}，所^{sù}以^{yǐ}公^{gōng}司^{sī}。
wǒ, yīnwèi wǒ huì shuō Huáyǔ, suǒyǐ gōngsī

可^{kě}能^{néng}把^{bǎ}我^{wo}派^{pài}到^{dào}台^{tái}灣^{wān}去^{qù}工^{gōng}作^{zuò}。
kěnéng bǎ wǒ pài dào Táiwān qù gōngzuò.



如果妳去台灣，可以一邊工作，
Rúguǒ nǐ qù Táiwan, kěyǐ yìbiān gōngzuò,
一邊學華語，妳的華語一定會進步。
yìbiān xué Huáyǔ, nǐ de Huáyǔ yídìng huì jìnbù

得很快。
de hěn kuài.



沒錯，台灣是一個很適合學華語的
Méicuò, Táiwan shì yí ge hěn shìhé xué Huáyǔ de

地方，有很多的老師和學校。
dìfāng, yǒu hěn hǎo de lǎoshī hàn xuéxiào.



我聽說台灣不但有很多好玩的地方，
Wǒ tīngshuō Táiwan búdàn yǒu hěn duō hǎowán de dìfāng,

也有很多特別的小吃，而且台灣人
yě yǒu hěn duō tèbié de xiǎochī, érqiě Táiwan rén

對外國人很友善。
duì wàiguó rén hěn yǒushàn.



聽起來真不錯，我希望能有機會去
Tīng qǐlái zhēn búcuò, wǒ xīwàng néng yǒu jīhuì qù
台灣看看。
Táiwan kànkàn.



生詞

Słówka

- | | | | |
|-------|---------|-----|--|
| 1. 進步 | jìnbù | Vs | robić postęp, polepszać się |
| 2. 結束 | jiéshù | V | dobiegać końca, kończyć się |
| 3. 最後 | zuìhòu | Adv | ostatni, końcowy |
| 4. 考試 | kǎoshì | V/N | mieć egzamin, przystąpić do egzaminu, egzamin / test |
| 5. 考卷 | kǎojiàn | N | arkusz egzaminacyjny |

6. 還 ^{ㄏㄨㄢˊ}	huán	V	oddawać, zwracać
7. 仔細 ^{ㄗǐ ㄒì}	zǐxì	Vs	być dokładnym / skrupulatnym
8. 緊張 ^{ㄐㄧㄣ ㄓㄤ}	jǐnzhāng	Vs	być spiętym / nerwowym / zestresowanym
9. 用功 ^{ㄩㄥˋ ㄍㄨㄥ}	yònggōng	Vs	być pilnym / pracowitym
10. 聽力 ^{ㄊㄧㄥ ㄌㄧ}	tīnglì	N	umiejętność rozumienia ze słuchu
11. 能力 ^{ㄋéng ㄌㄧ}	nénglì	N	umiejętność, zdolność
12. 漢字 ^{ㄏàn ㄘㄜˋ}	hànzì	N	znaki chińskie
13. 流利 ^{ㄌㄧú ㄌㄧ}	liúlì	Vs	być biegłym / płynnym
14. 更 ^{ㄍèng}	gèng	Adv	bardziej (stopień wyższy przymiotnika lub przysłówka)
15. 句子 ^{ㄐㄨㄣˋ ㄘㄩ}	jùzi	N	zdanie
16. 作業 ^{ㄗㄨㄛˋ ㄧㄝˋ}	zuòyè	N	zadanie domowe
17. 聲調 ^{ㄕㄨㄥ ㄉㄧㄠˋ}	shēngdiào	N	ton
18. 正確 ^{ㄓèng ㄑㄩㄝˋ}	zhèngquè	Vs	być poprawnym / właściwym / słusznym
19. 成績 ^{ㄔéng ㄐㄧ}	chéngjī	N	wyniki (nauki), osiągnięcia
20. 學習 ^{ㄒué ㄒㄧ}	xuéxí	V	uczyć się
21. 不但 ^{ㄋㄨˋ ㄉㄢˋ}	búdàn	Conj	nie tylko...
22. 而且 ^{ㄦˊ ㄑㄩ}	érqiě	Conj	lecz także..., ale też...
23. 努力 ^{ㄋǔ ㄌㄧ}	nǔlì	Vs	starać się, wkładać w coś wysiłek, być pracowitym
24. 同意 ^{ㄊóng ㄧˋ}	tóngyì	V	zgadzać się
25. 想法 ^{ㄒㄩㄤ ㄈㄚˇ}	xiǎngfǎ	N	tok myślenia, przemyślenia



Lekcja 10 我的華語進步了

26. 主 ^主 管 ^管	zhǔguǎn	N	przełożony
27. 適 ^適 合 ^合	shìhé	Vs	być odpowiednim, pasować
28. 小 ^小 吃 ^吃	xiǎochī	N	przekąska
29. 友 ^友 善 ^善	yǒushàn	Vs	być przyjaznym / dobrze nastawionym

短語

Zwroty

30. 沒 ^沒 錯 ^錯	méicuò	Zgadza się! Masz rację!
31. 外 ^外 國 ^國 人 ^人	wàiguó rén	obcokrajowiec

補充生詞

Słówka uzupełniające

32. 放 ^放	fàng	V	położyć (coś), umieścić, puścić
--------------------	------	---	---------------------------------

語法

Gramatyka

1 S + 把 bǎ + V 給 / V 到 / V 在

Przyimek 把 bǎ w tej lekcji jest używany z wcześniej poznaną konstrukcją „V 給 / V 到 / V 在”. Bez przyimka 把 bǎ taka konstrukcja przedstawia jakiś fakt lub stan (przykład 1). Użycie 把 bǎ podkreśla, że podmiot w pewnym sensie „pozbywa się” przedmiotu lub osoby (dopełnienia), często w znaczeniu zmiany pozycji tego przedmiotu lub osoby (przykłady 2-4).

Przykłady:

(1) 王明文送給弟弟一件外套。

Wang Mingwen podarował swojemu młodszemu bratu płaszcz.

◎ S 把 + V 給 + N (人)

(2) 王明文把那件外套送給弟弟了。

Wang Mingwen podarował tamten płaszcz swojemu młodszemu bratu.

◎ S 把 + V 到 + N (地方)

(3) 公司把高莉亞派到臺灣分公司工作。

Firma oddelegowała Glorię do pracy w oddziale na Tajwanie.

◎ S 把 + V 在 + N (地方)

(4) 杜翔把資料存在電腦裡面。

Dushaynt zapisał dane w komputerze.

(1) 我應該把這份合約拿給主管看看。

Wǒ yīnggāi bǎ zhè fèn héyuē ná gěi zhǔguǎn kànkàn.

Powinienem dać tę umowę mojemu przełożonemu do przejrzenia.

(2) 王老闆還沒把公司搬到南部，他打算明年再搬。

Wáng lǎobǎn hái méi bǎ gōngsī bān dào nánbù, tā dǎsuàn míngnián zài bān.

Właściciel Wang nie przeniósł jeszcze firmy na południe. Planuje to zrobić w przyszłym roku.

(3) 很多人喜歡把錢存在銀行裡面。

Hěn duō rén xǐhuān bǎ qián cún zài yínháng lǐmiàn.

Wielu ludzi lubi przechowywać pieniądze w banku.

(4) 你把書還給麗莎了嗎？

Nǐ bǎ shū huán gěi Lìshā le ma?

Czy oddałeś książkę Lisie?



Ćwiczenie

Przekształć poniższe zdania, używając konstrukcji „把 + V 給 / V 在 / V 到”.

1 這包烏龍茶，王明文想送給高莉亞。

➡ 王明文_____。

2 麗莎的車賣給張家安了。

➡ 麗莎_____。

3 老闆說：「狗，你們不可以帶到公司。」

➡ 老闆說：「你們_____。」



Lekcja 10 我的華語進步了

4 何 希：我擦了桌子以後，桌子要搬到哪裡去？

➡ 高莉亞：你擦了桌子以後，_____。

5 烤好的火雞，高莉亞放在桌子上面。

➡ 高莉亞_____。

6 學 生：老師，今天的作業要寫在哪裡？

➡ 老 師：你們_____。

2

不知道…… *bùzhīdào...* nie wiedzieć, czy..., ciekawe, czy/jak..

不知道 *bùzhīdào...* wyraża pytanie, które często jest pytaniem retorycznym. Odpowiedź na nie czasami jest oczekiwana, ale nie zawsze. W języku polskim dosłowne tłumaczenie 'Nie wiem, czy...' zazwyczaj oddaje dobrze sens tego wyrażenia, ale czasami 'Ciekawe, czy / jak...' jest bardziej naturalnym tłumaczeniem, gdy pytanie ma charakter retoryczny. Gdy 不知道 *bùzhīdào...* znajduje się na początku zdania, w którym podmiotem jest 我, wówczas podmiot ten zazwyczaj jest pomijany (przykład 1).

Uwaga: Kiedy używamy tego wyrażenia, późniejsza część zdania musi przyjąć jedną z dwóch form: „A + nie + A” (przykład 2) lub „怎麼樣、怎麼 V、QW (什麼)” (przykład 3).

Przykłady:

(1) (我) 不知道我考得好不好。

Nie wiem, czy dobrze napisałem egzamin.

(2) 不知道 + A (V/Vs) + nie (不 / 沒) + A (V/Vs) ……。

不知道他想不想去臺灣學華語。

Nie wiem, czy on chciałby pojechać na Tajwan uczyć się języka chińskiego.

(3) 不知道 + …… 怎麼樣。

下星期要考試，不知道大家準備得怎麼樣。

W następnym tygodniu będzie egzamin. Ciekawe, jak wszyscy są przygotowani?



(1) 杜 翔：不知道老師明天會不會考試。

Bùzhīdào lǎoshī míngtiān huì bú huì kǎoshì.

Ciekawe, czy nauczyciel jutro zrobi nam test.

張家安：我想不會，因為我們還沒學完這一課。

Wǒ xiǎng bú huì, yīnwèi wǒmen hái méi xuéwán zhè yí kè.

Myszę, że nie zrobi, bo jeszcze nie skończyliśmy tej lekcji.

(2) 張家安：我要去出差，不知道歐洲的天氣怎麼樣。

Wǒ yào qù chūchāi, bùzhīdào Ōuzhōu de tiānqì zěnmeyàng.

Muszę wyjechać służbowo. Ciekawe, jaka jest pogoda w Europie.

王小姐：聽說最近越來越冷。

Tīngshuō zuìjìn yuèláiyuè lěng.

Słyszałam, że ostatnio robi się coraz zimniej.

(3) 何希買了一條裙子送給高莉亞，不知道她喜歡不喜歡。

Héxī mǎile yì tiáo qúnzi sònggěi Gāo Lìyǎ, bùzhīdào tā xǐhuān bù xǐhuān.

José kupił Glorii w prezencie spódnicę, (ale) nie wie, czy jej się spodoba.

(4) 那塊蛋糕看起來很好吃，但是不知道味道怎麼樣。

Nà kuài dāngāo kàn qǐlái hěn hǎochī, dànshì bùzhīdào wèidào zěnmeyàng.

Ten kawałek ciasta wygląda bardzo apetycznie, ale nie wiem, jak smakuje.

Ćwiczenie

Zapoznaj się z sytuacjami opisanymi w poniższych zdaniach, a następnie dokończ zdania, używając zwrotu 不知道…….

例：我要出門，想知道要不要穿外套。

➡ 不知道外面冷不冷。

➡ 不知道外面天氣怎麼樣。



① 我買禮物送給高莉亞，我希望她喜歡這個禮物。

➡ 不知道_____。

② 林老師很想學法文，但是聽說法文很難，不容易學好。

➡ 林老師_____。



3 高莉亞學了華語，想到臺灣分公司工作，又怕壓力太大。

➡ 在臺灣工作，
_____。

4 下了課以後，杜翔想問大家有沒有時間去喝咖啡，聊聊天。

➡ 我們下課了，
_____。

5 張先生看到一個他覺得有趣的工作，但是怕要常加班、壓力太大。

➡ 那個工作看起來很有趣，
_____。

3 Przysłówek 更 *gèng* bardziej (przysłówek stopnia wyższego)

Przysłówek 更 *gèng* wskazuje na wyższy stopień cechy wyrażonej przez przymiotnik lub przysłówek w porównaniu z sugerowanym stopniem tej cechy.

Przykłady:

(1) 他能說更長的句子了。(他已經能說長句子，現在說得比以前更長了。)

On potrafi wypowiadać się dłuższymi zdaniami. (On potrafi już wypowiadać się długimi zdaniami i teraz te zdania są dłuższe niż wcześniej.)

(2) 今天天氣很冷，氣象報告說明天可能更冷。

Dzisiaj jest zimno. Prognoza pogody mówi, że jutro może być jeszcze zimniej.

(1) 我姐姐不喜歡打掃房子，更不喜歡割草。

Wǒ jiějie bù xǐhuān dǎsǎo fángzi, gèng bù xǐhuān gēcǎo.

Moja starsza siostra nie lubi sprzątać domu, a jeszcze bardziej nie lubi kosić trawy.

(2) 考試的時候，你別緊張，要不然壓力更大了。

Kǎoshì de shíhòu, nǐ bié jǐnzhāng, yàobùrán yālì gēng dà le.

Nie stresuj się w trakcie egzaminu, w przeciwnym razie będziesz pod jeszcze większą presją.

- (3) 高莉亞學到這本書以後，她更用功了。

Gāo Liyǎ xué dào zhè běn shū yǐhòu, tā gèng yònggōng le.

Po opanowaniu materiału z tej książki, Gloria uczyła się jeszcze pilniej.



- (4) 雖然 Frank 覺得玩電腦遊戲有趣，但是更喜歡打棒球。

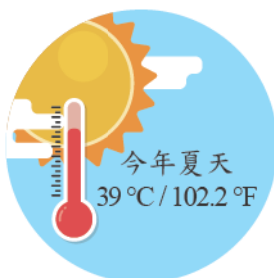
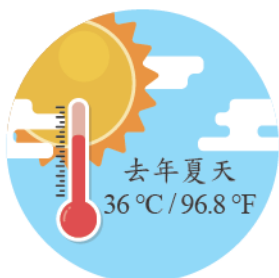
Suīrán Frank juéde wán diànnǎo yóuxì yǒuqù, dànshì gèng xǐhuān dǎ bàngqiú.

Chociaż Frank uważa, że granie w gry komputerowe jest ciekawe, ale bardziej lubi grać w baseball.

Ćwiczenie

Spójrz na ilustracje, a następnie dokończ poniższe zdania, używając 更.

1



➡ 今年夏天天氣_____。

2



➡ 張家安的聲調說得_____。

3

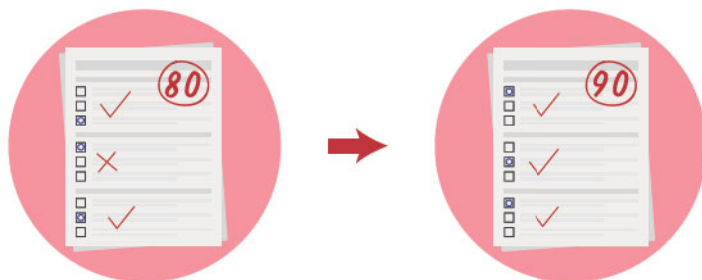


➡ 高莉亞會寫的字_____。



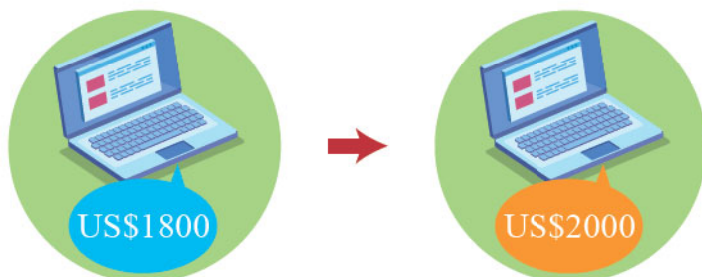
Lekcja 10 我的華語進步了

4



➡ 杜翔考試的成績_____。

5



➡ 電腦的價錢_____。

4

不但……，而且…… *búdàn..., érqiě...*
nie tylko..., lecz także...

Konstrukcja 不但 *búdàn...*，而且 *érqiě...* łączy dwie części zdania, gdzie druga część wskazuje wyższy stopień cechy, o której mowa. Jeśli podmiot w obydwóch częściach zdania jest taki sam, wówczas znajduje się przed 不但 *búdàn* (przykład 1 i przykład 2). Jeśli podmiot w dwóch częściach zdania jest różny, wówczas znajduje się po 不但 *búdàn* (przykład 3).

Przykłady:

(1) 烏龍茶不但很香，而且很好喝。

Herbata oolong nie tylko jest aromatyczna, ale też bardzo smaczna.

(2) 張家安去出差，不但跟其他公司談好了合作，而且去看了阿姨。

Joann Zhang pojechała w podróż biznesową, w trakcie której nie tylko przeprowadziła z innymi firmami rozmowy o współpracy, lecz także odwiedziła swoją ciocię.

(3) 他的華語進步了，不但聲調比較正確了，而且說話說得更流利了。

On zrobił postępy w chińskim. Nie tylko tony są bardziej poprawne, ale też płynniej mówi.

(1) 這個週末，他們不但要整理客廳，而且要打掃院子。

Zhè ge zhōumò, tāmen búdàn yào zhěnglǐ kètīng, érqiě yào dǎsǎo yuànzi.

W ten weekend oni nie tylko posprzątają salon, ale też pozamiatają w ogrodzie.

- (2) 去臺灣學華語，不但能了解臺灣文化，而且能認識臺灣朋友。

Qù Táiwān xué Huáyǔ, búdàn néng liǎojiě Táiwān wénhuà, érqiě néng rènshi Táiwān péngyǒu.

Wyjazd na Tajwan w celu nauki języka chińskiego nie tylko umożliwia zrozumienie kultury Tajwanu, ale też pozwala poznać tajwańskich przyjaciół.

- (3) 那個城市的交通很好，不但地鐵方便，而且公車也方便。

Nà ge chéngshì de jiāotōng hěn hǎo, búdàn dìtiě fāngbiàn, érqiě gōngchē yě fāngbiàn.

Transport w tamtym mieście jest bardzo dobry; nie tylko metro jest wygodne, ale też autobusy.

- (4) 張先生寫錯了合約，不但被主管罵了，而且也被老闆罵了。

Zhāng xiānshēng xiěcuò le héyuē, búdàn bèi zhǔguǎn mà le, yě bèi lǎobǎn mà le.

Pan Zhang pomylił się przy sporządzaniu umowy i został zganiony nie tylko przez przełożonego, lecz także przez szefa.

Ćwiczenie

Dokończ poniższe zdania, używając konstrukcji 不但……，而且…….

- 1 杜 翔：臺灣小吃怎麼樣？

王明文：臺灣小吃，不但好吃，而且_____。

- 2 林老師：運動對妳有什麼好處？

張家安：每天運動不但讓我身體健康，而且_____。

- 3 王小姐：那份資料你怎麼看了那麼久？

杜 翔：我不但要把每個句子都看清楚，而且_____。





4 王家文：你的同事對你怎麼樣？

王明文：他們不但_____，
而且_____。

5 高莉亞：妳的老闆為什麼派妳去歐洲出差？

張家安：他不但想_____，
而且也想_____。

綜合活動 Zadania na lekcji



1. Przeczytaj na głos

林老師：各位同學，這個學期快要結束了。我把最後一次考試的考卷還給大家，請你們仔細地看看。

高莉亞：哇！好緊張，不知道我考得怎麼樣。

杜翔：妳是最用功的學生，放心吧。

高莉亞：這學期開始的時候，我記得自己常常寫錯字。這次我只寫錯了兩個字，聽力跟寫字的能力都進步了，真開心！

杜翔：我覺得漢字太難寫了，說話比較容易。現在我說得比以前流利，也能說更長的句子。

張家安：我最近常常出差，沒有太多的時間寫作業，所以考得不太好。但是我認識的字比以前多了，聲調也比以前正確了。

林老師：你們上課都很認真，考試的成績也不錯，只要繼續學習，你們的華語一定越來越好。

杜翔：我很喜歡學華語，學華語不但有趣，而且很有用，我會努力地學習。

高莉亞：我同意杜翔的想法。我的主管告訴我，因為我會說華語，所以公司可能把我派到臺灣去工作。

張家安：如果妳去臺灣，可以一邊工作，一邊學華語，妳的華語一定會進步得很快。

林老師：沒錯，臺灣是一個很適合學華語的地方，有很好的老師和學校。

杜 翔：我聽說臺灣不但有很多好玩的地方，也有很多特別的小吃，而且臺灣人對外國人很友善。

高莉亞：聽起來真不錯，我希望能有機會去臺灣看看。



2. Uzupełnij puste pola

Uzupełnij zdania na podstawie wcześniejszego dialogu, wpisując odpowiednie znaki lub zapis *pinyin*.

林老師：各位同學，這個學期快要_____了。我把最後一次
_____的考卷還給大家，請你們_____地看看。

高莉亞：哇！好_____，不知道我考得怎麼樣。

杜 翔：妳是最_____的學生，放心吧。

高莉亞：這學期開始的時候，我記得自己常常寫_____字。這次我只
寫錯了兩個字，_____跟寫字的_____都
_____了，真開心！

杜 翔：我覺得漢字太難寫了，說話比較容易。現在我說得比以前
_____，也能說更長的_____。

張家安：我最近常常出差，沒有太多的時間寫_____，所以考
得不太好。但是我認識的字比以前多了，聲調也比以前
_____了。

林老師：你們上課都很認真，考試的_____也不錯，只要繼續
_____，你們的華語一定越來越好。

杜 翔：我很喜歡學華語，學華語_____有趣，_____
很有用，我會_____地學習。



高莉亞：我_____杜翔的_____。我的_____告

訴我，因為我會說華語，所以公司可能把我派到臺灣去工作。

張家安：如果妳去臺灣，可以一邊工作，一邊學華語，妳的華語一定會進步得很快。

林老師：_____，臺灣是一個很_____學華語的地方，有很好的老師和學校。

杜 翔：我聽說臺灣不但有很多好玩的地方，也有很多特別的_____，而且臺灣人對外國人很_____。

高莉亞：聽起來真不錯，我希望能有機會去臺灣看看。

3. Dobierzcie się w pary i zadajcie sobie następujące pytania. W odpowiedziach opiszcie swoje doświadczenia nauki języka obcego.

① A：你學過什麼外國語言？

B：_____。

② A：你是在哪裡學的？

B：_____。

③ A：你學了多久？

B：_____。

④ A：你覺得學_____（外語）最難的是什麼？最容易的是什麼？

B：_____。

5 A：你的_____（外語）進步了嗎？哪一方面（聽力 / 說話 / 寫字）進步得最多？

B：_____。

4. Podziel się z grupą swoimi doświadczeniami związanymi z nauką języka chińskiego. Możesz skorzystać z poniższych zdań.



1 我是從_____（時間）開始學華語的，我_____（每天、每個星期）學習華語，到現在已經學了_____（時間）。

2 我學華語，因為_____。我覺得學華語最難的是_____（說話、聽力、閱讀 (yuèdú, czytać)、寫字）。最容易的是_____。

3 學華語的時候，我_____（用功、努力），所以我的華語_____（進步的情形）。

4 我_____（要、不要）繼續學華語。因為學華語_____（有趣、好玩、沒有意思、太難），對我的_____（工作、生活 (shēnghuó, życie)）_____（有幫助 / 沒有幫助、有用 / 沒有用）。



5. Sprawdźmy, jakie zrobiłeś/zrobiłaś postępy w języku chińskim!

Wybierz jedną z poniższych ilustracji i ulóż historię w oparciu o temat przedstawiony na wybranej ilustracji. Historia powinna uwzględniać informacje kto, co, kiedy, gdzie i dlaczego zrobił.



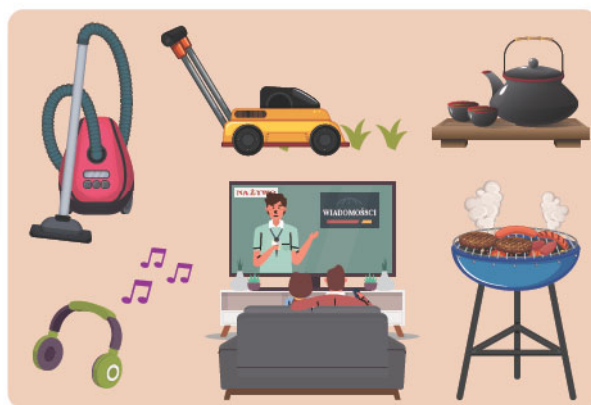
旅行



聚餐 (jùcān, jeść wspólnie posiłek)



出差



週末

Notatki





文化單元（三）Notka kulturowa (3)

Formy zwracania się do siebie



平常我叫我的主管林經理，今天我聽到公司有人叫他林大哥。



那個人跟他是朋友吧，或是年紀（*niánjì*, *wiek*）比林經理小一點吧。



華人的稱呼（*chēnghū*, *forma zwracania się*）太多了！太難了！



真的不容易，叫錯了很麻煩。

W społeczeństwach z chińskiego kręgu kulturowego przywiązuje się dużą wagę do relacji społecznych. W związku z tym użycie właściwych lub niewłaściwych zwrotów grzecznościowych w stosunku do innych osób wpływa na wzajemne postrzeganie i przyszłe relacje. W konsekwencji wytworzyło się złożone zjawisko kulturowe dotyczące sposobów zwracania się do innych po chińsku. Na podstawie kilku używanych na co dzień form adresowania możemy nauczyć się podstawowych zasad tego zjawiska.

Jeśli chodzi o nazwy członków rodziny, w pierwszej kolejności należy wiedzieć, czy dana osoba jest krewnym ze strony ojca czy matki, a następnie, z jakiego jest pokolenia, w jakim wieku i jakiej płci. Biorąc za przykład rodzeństwo z tego samego pokolenia, siostry matki będą nazywane 阿姨 *āyí* ‘ciocia’, a bracia matki 舅舅 *jiùjiu* ‘wujek’, niezależnie od ich wieku. Natomiast siostry ojca, niezależnie od wieku, to 姑姑 *gūgu* ‘ciocia’, a z kolei braci ojca nazwiemy 伯伯 *bóbo* ‘starszym wujkiem’ lub 叔叔 *shúshu* ‘młodszym wujkiem’ – w zależności od tego, czy są starsi czy młodsi od ojca.

Głównymi zasadami, jakimi należy się kierować przy stosowaniu odpowiednich tytułów zawodowych, są zajmowane stanowisko i wiek danej osoby. Do osoby w pracy na stanowisku wyższym niż nasze należy zwracać się, używając jej oficjalnego tytułu lub nazwy stanowiska, a nie po imieniu. Przykładowo, jeśli zwierzchnikiem jest manager o nazwisku Wang, należy się do niego zwracać 王經理 *Wáng jīnglǐ* ‘manager Wang’. Do osób w firmie, które zajmują stanowiska na podobnym poziomie jak nasze, ale mają dłuższy staż w firmie lub są starsze wiekiem, często zwraca się poprzez dodanie do ich nazwiska lub imienia wyrazu oznaczającego stopień pokrewieństwa. Na przykład do Wang Mingwena możemy powiedzieć 王大哥 *Wáng Dàgē* ‘starszy bracie Wang’ lub 明文哥 *Míngwén Gē* ‘starszy bracie Mingwen’. Z kolei do osób na niższych stanowiskach po prostu będziemy mówić po imieniu.

Kwestia odpowiedniego zwracania się do osób w sytuacjach społecznych należy do najbardziej skomplikowanych, ponieważ wymaga wzięcia pod uwagę wielu czynników. Do osób starszych, aby okazać im szacunek i życzliwość, zwykle zwracamy się, używając nazwy najwyższego stanowiska, jakie zajmowali w swojej karierze zawodowej. Nawet jeśli przeszli już na emeryturę lub nie zajmują tego stanowiska, nie zwrócimy się do nich po prostu 王先生 *Wáng xiānshēng* ‘panie Wang’ lub 林小姐 *Lín xiǎojiě* ‘pani Lin’, nie wspominając nawet o używaniu samych tylko imion. Przykładowo, do emerytowanego dyrektora szkoły nadal będziemy się zwracać 王校長 *Wáng xiàozhǎng* ‘dyrektorze Wang’.

Jeśli obie strony są sobie bliskie i ich status jest podobny, będą stosować wobec siebie bardziej zażyłe zwroty i często używać tytułów wyrażających stopień pokrewieństwa. Na



przykład, jeśli dana osoba jest w wieku podobnym do twoich rodziców, możesz zwracać się do niej 高阿姨 *Gāo āyí* 'ciociu Gao', 林叔叔 *Lín shúshu* 'wujku Lin', 王伯伯 *Wáng bóbo* 'wujku Wang', dodając tytuł pokrewieństwa po jej nazwisku. Jeśli kobieta jest w tym samym wieku co ty lub nieco starsza od ciebie, możesz nazywać ją 高姐 *Gāo jiě* 'starszą siostrą Gao', a jeśli jest młodsza, możesz jej mówić po imieniu.

Z powyższego wyjaśnienia widzimy, że podstawową zasadą w zwracaniu się do siebie w społecznościach chińskiego kręgu kulturowego jest to, żeby oprócz relacji między danymi osobami, brać też pod uwagę starszeństwo i status społeczny.





Teksty w języku polskim



Lekcja 1 Powitanie nowej koleżanki z klasy

(Pierwszy dzień semestru.)

Nauczycielka Lin: Dzień dobry wszystkim! Dzisiaj jest pierwszy dzień tego semestru.

Gloria: Nauczycielko Lin, dawno się nie widzieliśmy!

Nauczycielka Lin: Co robiliście latem?

Gloria: Ja razem z mężem spędziliśmy urlop w Meksyku. Świetnie się (tam) bawiliśmy.

Dushyant: W naszej firmie latem przypada najbardziej pracowity okres. Prawie w każdym tygodniu pracowałem w nadgodzinach.

Gloria: Musiało ci być naprawdę ciężko!

(Ktoś puka do drzwi.)

Joann Zhang: Przepraszam, czy to sala 102?

Nauczycielka Lin: Zgadza się. Wejdź, proszę. W jakiej sprawie przychodzisz?

Joann Zhang: Przyszłam na zajęcia z języka chińskiego. Przepraszam, czy pani jest nauczycielką Lin?

Nauczycielka Lin: To właśnie ja jestem nauczycielką Lin. Witaj! Czy uczyłaś się wcześniej chińskiego?

Joann Zhang: Uczyłam się wcześniej przez ponad dwa lata. W ubiegłym miesiącu zmieniłam pracę i przeprowadziłam się tutaj ze wschodu. Chciałabym kontynuować naukę języka chińskiego.

Nauczycielka Lin: Proszę, może przedstawi się?

Joann Zhang: Cześć wszystkim! Nazywam się Zhang, a na imię mam Joann – po chińsku *Jiā'ān*. Pierwszy znak mojego imienia, *jiā*, pisze się jak znak *jiā* w wyrazie 'rodzina', a drugi znak, *ān*, pisze się jak znak *ān* w wyrazie 'pokój'. Pracuję w firmie handlowej. Moje zainteresowanie to fotografia. Zebrałam już bardzo dużo zdjęć ptaków i kotów.

Gloria: Joann Zhang, miło cię poznać. Mam na imię Gloria i pracuję w firmie sprzedającej telefony komórkowe.

Nauczycielka Lin: Serdecznie witamy nową koleżankę. A teraz zaczniemy lekcję.

Lekcja 2 Nadmorski krajobraz jest piękny

Lisa: Słyszałam, że znowu pojechałaś na wakacje. Jak było?

Gloria: Ten urlop był zarówno przyjemny, jak i relaksujący.

Lisa: Co tam robiliście?

Gloria: Każdego dnia chodziliśmy pływać. Jednego dnia nawet popłynęliśmy łodzią, żeby uczyć się nurkowania. W morzu widzieliśmy ryby każdego koloru.

Lisa: To brzmi bardzo ciekawie. Czy nurkowanie jest bardzo trudne?
Gloria: Nie jest łatwe, ale instruktor dobrze uczył i szybko to opanowałam.
Lisa: W zeszły weekend były wolne dni. Czy nad morzem było dużo ludzi?
Gloria: Nad morzem wszędzie było pełno ludzi. Kiedy u nas jest zima, wszyscy chcą jechać nad morze, żeby się poopalać.
Lisa: A jaki był hotel, w którym mieszkaliście?
Gloria: Hotel, w którym mieszkaliśmy, był blisko morza. Z hotelu można było zobaczyć morze i widok był piękny.
Lisa: Myślę, że wieczorem też było pięknie.
Gloria: Zgadza się! Będąc nad morzem, spacerowaliśmy i oglądaliśmy gwiazdy na niebie. To było bardzo relaksujące.
Lisa: Jak się tam dostaliście?
Gloria: Polecieliśmy samolotem. Jak tam dotarliśmy, to wypożyczyliśmy samochód, żeby dostać się do hotelu. Tak było bardzo wygodnie.
Lisa: Postanowiłam, że w następne wakacje też tam pojadę spędzić urlop.

Lekcja 3 Święto Dziękczynienia

Lisa: Cześć, Gloria! Nad czym się zastanawiasz?
Gloria: Lisa, myślę, jak spędzić Święto Dziękczynienia.
Lisa: Od dzisiaj do Święta Dziękczynienia zostało tylko 10 dni, tak więc czym prędzej podejmij decyzję.
Gloria: Chciałabym zaprosić do siebie znajomych z zagranicy, którzy nie mogą wrócić do domów (na święta). Będzie wesoło spędzić święta wspólnie ze wszystkimi.
Lisa: Znakomicie! Czy mogę też się przyłączyć? Ostatnio jestem zapracowana i nie mam czasu, żeby wrócić do domu na święta.
Gloria: Serdecznie zapraszam! Przygotuję dużo potraw, ale obawiam się, że się nie wyrobię na czas! Czy możesz przyjść trochę wcześniej, żeby (mi) pomóc?
Lisa: Nie ma sprawy! Możesz poprosić każdego ze znajomych, by przyniósł trochę czegoś do jedzenia. W ten sposób będzie ci trochę lżej.
Gloria: Twoja propozycja jest świetna. Przygotuję piezzonego indyka, purée ziemniaczane i sałatkę, a znajomych poproszę o przyniesienie chleba, deserów, napojów i owoców.
Lisa: Ja przyniosę placek z dyni. Dynie jesienią są przepyszne!
Gloria: Słyszałam, że Dushyant robi bardzo dobry chleb. Poproszę go, żeby przyniósł chleb.
Lisa: Zapytam jeszcze Joann Zhang. Zdaje się, że ona nie planuje wracać do domu (na święta).
Gloria: Jeżeli przyjdzie, to poprosimy ją, żeby przyniosła napoje lub owoce.
Lisa: Tegoroczne Święto Dziękczynienia z pewnością będzie ciekawe!
Gloria: Też jestem bardzo szczęśliwa, że spędzę święta z przyjaciółmi.

Lekcja 4 Firma oddelegowała mnie tutaj do pracy

Wang Mingwen: Halo! Przepraszam, czy to Gloria?

Gloria: To właśnie ja. Kto mówi?

Wang Mingwen: Jestem Wang Mingwen. Pamiętasz mnie jeszcze?

Gloria: Jej! Wang Mingwen, oczywiście, że pamiętam. Przyjechałeś do Stanów podróżować?

Wang Mingwen: Nie. Nasza firma wysłała mnie do pracy w oddziale firmy w Stanach.

Gloria: W jakiej firmie teraz pracujesz?

Wang Mingwen: Pracuję w firmie technologicznej. Firma wysłała mnie tutaj, ponieważ dosyć dobrze znam sytuację w Stanach Zjednoczonych.

Gloria: Świetnie! Jak długo tutaj będziesz?

Wang Mingwen: Firma ma nadzieję, że będę tutaj co najmniej rok.

Gloria: Wiem, że Tajwan dosyć dobrze rozwija się pod kątem technologii komputerowych.

Dużo (tamtejszych) firm jest bardzo znanych.

Wang Mingwen: Zgadza się! Nasza firma współpracuje z firmami z wielu krajów. Sprzedaje też produkty do krajów na całym świecie.

Gloria: Wróciłeś na Tajwan, jak tylko ukończyłeś studia. Założyłam, że będziesz przez cały czas pracować na Tajwanie.

Wang Mingwen: Chociaż na Tajwanie jest świetnie, to doświadczenie zawodowe w Stanach Zjednoczonych będzie pomocne dla mojej przyszłości.

Gloria: Dopiero co przyjechałeś. Masz dużo pracy?

Wang Mingwen: W pierwszym miesiącu byłem zapracowany, ale w tym miesiącu jest trochę lżej.

Gloria: W takim razie jak będziesz miał trochę wolnego czasu, umówmy się na spotkanie.

Lekcja 5 Herbata oolong jest bardzo aromatyczna

(Wang Mingwen umawia się z Głorią na spotkanie.)

Wang Mingwen: Gloria, czy ostatnio jesteś zajęta? Chciałbym się z tobą spotkać, żeby pogadać.

Gloria: Ostatnio nie jestem tak zajęta, jak wcześniej. Pojutrze jest weekend. Ja i José nie mamy żadnych spraw (do załatwienia).

Wang Mingwen: Cieszę się, że możecie przyjść razem. Wpadnijcie do mnie napić się herbaty! (Dom Wang Mingwena. Ktoś puka do drzwi.)

Wang Mingwen : Gloria, José, zapraszam! Wejdźcie, proszę.

Gloria: Mingwen, jaką herbatę pijesz? Pachnie bardzo aromatycznie.

Wang Mingwen: Herbata, którą piję, to oolong. Chcesz spróbować (się napić)?

Gloria: Dobrze! Nie piłam jeszcze tajwańskiej herbaty. Czy mogę cię popatygować, żebyś poczęstował mnie kubkiem (herbaty)?

Wang Mingwen: Żaden kłopot! Herbatę powinno się pić z przyjaciółmi. Mam tutaj herbatę oolong i czarną herbatę. Którego gatunku chciałabyś się napić?

Gloria: Jakie są różnice w smaku między tymi dwoma gatunkami herbaty?

Wang Mingwen: Czarna herbata jest dosyć intensywna w smaku. Herbata oolong pachnie dosyć aromatycznie, ale w smaku jest nieco delikatniejsza niż czarna herbata.

Gloria: Ja i José oboje lubimy aromatyczne herbaty, więc wybierzemy herbatę oolong.

Wang Mingwen: Dobrze. Potrzeba ponad dwóch minut, żeby herbata się zaparzyła.
Poczekajcie chwilkę.

Gloria: Zdaje się, że gdy Chińczycy piją herbatę, to nic (do niej) nie dodają. Zgadza się?

Wang Mingwen: Tak. Rozumiesz chińskie zwyczaje picia herbaty, więc nie muszę niczego tłumaczyć.

Gloria: Nazwy tych herbat są naprawdę interesujące! Gdzie je kupiłeś?

Wang Mingwen: Nie kupiłem tych herbat tutaj. Przywiozłem je z Tajwanu. Jakość tajwańskich herbat jest bardzo wysoka. Spróbuj, a sama się przekonasz. Jak smakuje?

Gloria: Hmm..., gdy się ją pije, jest trochę gorzka i trochę słodka. Naprawdę wyjątkowa.

Wang Mingwen: Herbata, którą teraz pijesz, ma dosyć delikatny smak, ale pachnie dosyć aromatycznie. Jak będzie okazja, zaproszę cię, żebyś się napiła herbaty Dongfang meiren, która ma bogatszy smak.

Lekcja 6 Koledzy i koleżanki z pracy są dla mnie bardzo mili

Wang Mingwen: Halo? Jiawen, to ja. Czy tata i mama mają się dobrze?

Wang Jiawen: Wszystko u nas w porządku. A co u ciebie? Jak praca?

Wang Mingwen: Kiedy dopiero co przyjechałem, byłem bardzo zapracowany, (przez co) często nie wyrabiałem się z pracą. Ale teraz już się przyzwyczaiłem.

Wang Jiawen: Jej! Z pewnością jesteś pod dużą presją.

Wang Mingwen: Na szczęście koledzy i koleżanki z pracy są pełni entuzjazmu i są chętni, by mi pomóc.

Wang Jiawen: Wygląda na to, że twoi współpracownicy dobrze cię traktują!

Wang Mingwen: Zgadza się! Jeśli są jakieś informacje, których nie rozumiem, to właśnie współpracownicy pomagają mi wspólnie je rozwikłać.

Wang Jiawen: Ilu pracowników liczy twój dział?

Wang Mingwen: Jest nas dwadzieścia kilka osób i wszyscy są bardzo młodzi. I chociaż różnią się charakterami - niektórzy są energiczni, a niektórzy serdeczni, to jednak ze wszystkimi łatwo się dogadać.

Wang Jiawen: To chyba jesteś zadowolony z obecnej pracy, prawda?

Wang Mingwen: Tutejsze środowisko pracy jest dobre, a współpracownicy są bardzo sumienni i potrafią wzajemnie sobie pomagać, dlatego cieszę się, że tu pracuję.

Wang Jiawen: Sądzę, że twoja decyzja o wyjeździe do Stanów do pracy była słuszna.

Wang Mingwen: Odkąd tu przyjechałem, zdobyłem dużo doświadczenia. Wierzę, że na pewno będzie to korzystne dla mojej przyszłości.

Wang Jiawen: Tata i mama chcieli, żebym ci powiedział, że masz dobrze o siebie zadbać.

Wang Mingwen: Powiedz im, żeby się nie martwili. Będę o siebie dbać.

Lekcja 7 Jadę do Europy w podróż służbową

Wang Mingwen: Joann, dawno cię nie widziałem. Co ostatnio porabiasz?

Joann Zhang: Pojechałam w podróż służbową do Europy i przy okazji odwiedziłam krewnych.

Wang Mingwen: W jakich byłaś krajach?

Joann Zhang: Najpierw pojechałam do Niemiec. Firma wysłała mnie, żebym porozmawiała o współpracy z pewną firmą handlową.

Wang Mingwen: Jak wam poszły rozmowy?

Joann Zhang: Rozmowy przebiegły pomyślnie. Nasze dwie firmy zakończyły rozmowy i zdecydowały, jak będzie przebiegała współpraca w przyszłości.

Wang Mingwen: Mam nadzieję, że wasza firma będzie się coraz lepiej rozwijać.

Joann Zhang: Szef naszej firmy ma nadzieję, że w przyszłości będzie mógł zainwestować w Niemczech i otworzyć filię firmy.

Wang Mingwen: Czy potrafisz mówić po niemiecku?

Joann Zhang: Nie, jestem w stanie zrozumieć tylko kilka zwrotów. Komunikowałam się z nimi po angielsku.

Wang Mingwen: Kiedy już zakończyłaś pracę, dokąd pojechałaś, żeby spotkać się z krewnymi?

Joann Zhang: Pojechałam do Francji, żeby spotkać się z ciocią ze strony mamy. Nie widziałam jej i mojej młodszej kuzynki ponad dwa lata.

Wang Mingwen: Czy miejsce, w którym mieszka twoja ciocia, jest daleko od Niemiec?

Joann Zhang: To niedaleko. Z Niemiec pojechałam pociągiem do cioci. Zajęło mi to tylko trochę ponad dwie godziny.

Wang Mingwen: Słyszałem, że transport w dużych europejskich miastach jest bardzo wygodny. Kiedy się gdzieś wychodzi, to łatwo jest skorzystać z metra czy autobusu.

Joann Zhang: Zgadza się! A z jednego kraju do drugiego można przemieszczać się pociągiem.

Wang Mingwen: Interesuje mnie europejska kultura. Jeżeli w przyszłości będę mieć okazję podróżować do Europy, z pewnością najpierw poradzę się ciebie.

Joann Zhang: Nie ma sprawy. Opowiem ci o jakichś fajnych miejscach.

Lekcja 8 Popelniłam błąd

Dushyant: Joann, co ci jest? Wyglądasz, jakbyś nie była w dobrym nastroju.

Joann Zhang: Wczoraj w pracy zostałam upomniana przez managera.

Dushyant: Co się stało?

Joann Zhang: Ech! Wczoraj nie przyjrzałam się dobrze materiałom i w umowie błędnie zapisałam cenę.

Dushyant: Czy problem był poważny?

Joann Zhang: Na szczęście kiedy dałam to managerowi do sprawdzenia, zauważył, że wpisałam o jedno zero za dużo.

Dushyant: Wow! Pewnie się wściekł?

Joann Zhang: Bardzo się zdenerwował, dlatego porządnie mnie zganił.

Dushyant: Rozumiem, jak się czujesz. Popęlenie błędu z pewnością sprawiło, że poczułaś się niekomfortowo.

Joann Zhang: Zgadza się. Jest mi dość smutno. Gdybym trochę bardziej uważała, ten problem by się nie wydarzył.

Dushyant: Nie smuć się. Ja też mam tego rodzaju doświadczenie.

Joann Zhang: Co zrobiłaś nie tak?

Dushyant: Pewnego razu szef kazał mi przetłumaczyć pewne informacje. Kiedy już miałem mu przekazać tłumaczenie, to spostrzegłem, że plik, który był zapisany w komputerze, zniknął. Nie miałem wystarczająco czasu, żeby zrobić to jeszcze raz, przez co szef mnie skarcił z góry na dół.

Joann Zhang: Obecnie wszyscy używają komputerów do pracy. Chociaż jest to wygodne, to też łatwo o wystąpienie problemów.

Dushyant: Teraz zanim przekażę szefowi jakieś materiały, muszę sprawdzić kilka razy. W przeciwnym razie mogę stracić pracę.

Joann Zhang: To prawda. Wszelkie materiały należy uważnie przejrzeć i rzetelnie sprawdzić.

Lekcja 9 Weekendowe zajęcia

Gloria: Wróciłam. José, gdzie jesteś?

José: Jestem w gabinecie u góry.

Gloria: Proszę zjeżdż na dół, muszę ci coś powiedzieć.

José: Porządkuję materiały, ty wejdź na górę.

(Gloria weszła na górę)

Gloria: Moja (starsza) siostra w przyszłym tygodniu jedzie w podróż służbową do Nowego Jorku i nie ma nikogo, kto by pomógł jej zaopiekować się dziećmi. Chciałaby poprosić nas, byśmy się nimi zajęli.

José: Czy dzieci przyjadą do nas na weekend?

Gloria: Tak. Czy ich przyjazd nie będzie ci przeszkadzał?

José: Nie będzie, ale my w każdy weekend sprzątamy dom, więc niech nam razem pomogą.

Gloria: Żaden kłopot. Frank zazwyczaj lubi pomagać swojemu tacie kosić trawę. Mając Nicole do pomocy, mogłabym zdjąć te obrazy i zdjęcia, i porządnie je odkurzyć.

José: Kiedy już posprzątam, to zrobimy grilla w ogrodzie. Co ty na to?

Gloria: Dzieci z pewnością lubią grillowanie. Mogą pomóc wynieść sprzęt do grillowania.

José: Spędzanie całego weekendu w domu może być trochę nudne. W niedzielę zabierzmy ich gdzieś się pobawić!

Gloria: Zgoda! Przed południem chodźmy na pobliskie wzgórze. Wejdziemy na górę, pooglądamy widoki ze szczytu, a później powoli zejdziemy. Zajmie nam to mniej więcej dwie godziny z kawalkiem.

José: Zdaje się, że w przyszły weekend w naszej dzielnicy jest mecz baseballu. Po zejściu ze wzgórza, weźmy ich na mecz.

Gloria: Dobrze. Frank uwielbia grać w baseball.

José: Myślę, że tak to planując, sprawimy im dużo radości.

Lekcja 10 Robię postępy w języku chińskim

Nauczycielka Lin: Drodzy uczniowie, ten semestr wkrótce dobiegnie końca. Oddam wam (teraz) arkusze z egzaminu końcowego. Proszę, żebyście dokładnie je przejrżeli.

Gloria: Jej! Ależ się denerwuję. Ciekawe, jak mi poszło.

Dushaynt: Spokojnie! Jesteś najpilniejszą uczennicą.

Gloria: Pamiętam, że kiedy ten semestr się zaczął, często robiłam błędy w pisaniu znaków. Tym razem źle napisałam tylko dwa znaki. Zrobiłam postępy w rozumieniu ze słuchu i w pisaniu znaków. Ależ się cieszę!

Dushaynt: Moim zdaniem znaki chińskie są zbyt trudne do napisania. Mówienie jest dosyć łatwe. Teraz mówię bardziej płynnie niż wcześniej i potrafię też powiedzieć dłuższe zdania.

Joann Zhang: Ja ostatnio często byłam w podróży służbowej i nie miałam zbyt dużo czasu na odrabianie zadania domowego, dlatego nie poszło mi zbyt dobrze na egzaminie. Jednak znam więcej znaków i wypowiadałam tony bardziej poprawne niż wcześniej.

Nauczycielka Lin: Wszyscy sumiennie uczestniczyliście w lekcjach, dlatego wasze wyniki egzaminu są niezłe. Wystarczy, że będziecie kontynuować naukę, a wasz chiński będzie coraz lepszy.

Dushaynt: Bardzo lubię uczyć się chińskiego. Nauka języka chińskiego jest nie tylko ciekawa, ale też bardzo przydatna. Będę się pilnie uczyć.

Gloria: Zgadza się ze zdaniem Dushanyta. Mój przełożony powiedział mi, że z racji tego, że umiem mówić po chińsku, być może firma oddeleguje mnie na Tajwan do pracy.

Joann Zhang: Jeżeli pojedziesz na Tajwan, będziesz mogła pracować i jednocześnie uczyć się chińskiego. Na pewno zrobisz bardzo szybkie postępy w chińskim.

Nauczycielka Lin: Zgadza się! Tajwan to odpowiednie miejsce do nauki języka chińskiego. Są tam bardzo dobrzy nauczyciele i szkoły.

Dushaynt: Słyszałem, że na Tajwanie nie tylko jest sporo atrakcyjnych miejsc, ale jest też wiele wyjątkowych przekąsek. Co więcej, Tajwańczycy są bardzo przyjaźni w stosunku do obcokrajowców.

Gloria: To brzmi naprawdę niezłe. Mam nadzieję, że będę miała okazję pojechać na Tajwan przekonać się o tym.

第一课 欢迎新同学

(学期的第一天)

林老师：大家好，今天是这个学期的第一天。

高莉亚：林老师，好久不见。

林老师：你们夏天的时候做了什么？

高莉亚：我跟先生去墨西哥度假了，玩得非常高兴。

杜翔：我们公司夏天的时候最忙，我差不多每个星期都加班。

高莉亚：你好辛苦啊！

(有人敲门)

张家安：请问，这是102教室吗？

林老师：是，请进。你有什么事？

张家安：我来上华语课。请问您是林老师吗？

林老师：我就是林老师。欢迎欢迎。妳以前学过华语吗？

张家安：我以前学了两年多。上个月我换工作，从东部搬到这里。我想继续学华语。

林老师：请妳介绍一下自己吧？

张家安：大家好，我姓张，名字叫家安。家人的「家」，平安的「安」。我在贸易公司工作。我的兴趣是照相，收集了很多鸟和猫的照片。

高莉亚：张家安，很高兴认识妳。我叫高莉亚，在卖手机的公司工作。

林老师：非常欢迎新同学。现在我们开始上课吧。

第二课 海边的风景很漂亮

丽莎：听说妳又去度假了。妳的假期怎么样？

高莉亚：这次度假又好玩又轻松。

丽莎：你们在那里做了什么？

高莉亚：我们天天去游泳，有一天还坐船去学潜水，看到了海里各种颜色的鱼。

丽莎：听起来很有意思。潜水很难吗？

高莉亚：不容易，但是教练教得很好，我很快就会了。

丽莎：上个周末是假期，海边的人很多吧？

高莉亚：海边到处都是人。我们这里冬天的时候，大家都想去海边晒太阳。

丽莎：你们住的旅馆怎么样？

高莉亚：我们住的旅馆离海边很近，在旅馆就可以看到海边，风景很漂亮。

丽莎：我想晚上也很美。

高莉亚：是啊！我们在海边，一边散步，一边看天上的星星，心情很轻松。

丽莎：你们是怎么去的？

高莉亚：我们是搭飞机去的，到了那里再租车去旅馆，很方便。

丽莎：我决定下个假期也去那里度假。

第三课 感恩节

丽莎：嗨！高莉亚，在想什么？

高莉亚：丽莎，我在想怎么过感恩节。

丽莎：从现在到感恩节，只有十天，妳赶快决定吧！

高莉亚：我想请不能回家的外国朋友来我家，大家一起过节比较热闹。

丽莎：太好了！我可以参加吗？最近工作很忙，没时间回家过节。

高莉亚：非常欢迎！我要做很多菜，怕时间来不及。妳可以早一点来帮忙吗？



丽 莎：没问题。妳可以请每个朋友带一点吃的东西，这样轻松一点。

高莉亚：妳的建议很好。我准备烤火鸡，做马铃薯泥跟沙拉。请朋友带面包、甜点、饮料和水果。

丽 莎：我带南瓜派，秋天的南瓜非常好吃。

高莉亚：听说杜翔很会做面包，我请他带面包。

丽 莎：再问问张家安，她好像也不打算回去。

高莉亚：如果她要来，请她带饮料或是水果。

丽 莎：今年的感恩节一定很有意思！

高莉亚：跟朋友一起过节，我也觉得很开心。

第四课 公司派我到这里工作

王明文：喂！请问妳是高莉亚吗？

高莉亚：我就是。你是哪位？

王明文：我是王明文，妳还记得我吗？

高莉亚：哇！王明文，当然记得。你是来美国旅行的吗？

王明文：不是，我们公司派我来美国的公司工作。

高莉亚：你现在在什么公司工作？

王明文：我在一家科技公司工作，因为我对美国的情形比较了解，所以公司派我来这里。

高莉亚：太好了！你要来这里多久？

王明文：公司希望我至少来这里一年。

高莉亚：我知道台湾在电脑科技方面发展得相当好，很多公司很有名。

王明文：是啊！我们公司跟很多国家的公司合作，产品也卖到世界各国。

高莉亚：你一毕业就回台湾，我以为你会一直在台湾工作。

王明文：虽然在台湾很好，可是在美国的工作经验对我的未来有帮助。

高莉亚：你刚来，工作忙不忙？

王明文：第一个月很忙，这个月轻松一点了。

高莉亚：那么，你有空的时候，我们再约时间见面吧。

第五课 乌龙茶很香

（王明文约高莉亚见面）

王明文：高莉亚，妳最近忙吗？想约妳见面聊聊天。

高莉亚：最近没有以前那么忙了。后天是周末，我跟何希都没事。

王明文：很高兴你们可以一起来，就来我家喝茶吧！

（王明文家，有人敲门）

王明文：高莉亚，何希，欢迎欢迎，请进。

高莉亚：明文，你在喝什么茶？闻起来很香。

王明文：我喝的是乌龙茶。妳要不要喝喝看？

高莉亚：好啊！我还没喝过台湾茶，麻烦你给我一杯。

王明文：不麻烦！茶就是要跟朋友一起喝的。我这里有乌龙茶跟红茶，妳想喝哪一种？

高莉亚：这两种茶的味道，有什么不同？

王明文：红茶喝起来味道比较浓，乌龙茶闻起来比较香，可是味道比红茶淡一点。

高莉亚：我跟何希都喜欢比较香的茶，我们选乌龙茶。

王明文：好。泡茶需要两分多钟，请等一下。

高莉亚：华人喝茶好像什么东西都不加，是吗？

王明文：是。妳了解华人喝茶的习惯，我就不用说明了。

高莉亚：这些茶的名字真有趣！你是在哪里买的？

王明文：这些茶不是在这里买的，是我从台湾带来的。台湾茶的品质非常好，妳喝喝看就知道了。味道怎么样？

高莉亚：嗯……，喝起来有一点苦，有一点甜，很特别。

王明文：这次妳喝的是味道比较淡，可是比较香的茶，要是有机会，我请妳喝味道浓一点的东方美人茶。

第六课 同事对我很好

王明文：喂，家文，是我。爸妈都好吗？

王家文：我们一切都好。你呢？工作怎么样？

王明文：我刚来的时候很忙，工作常常没做完。不过，现在已经适应了。

王家文：哇！你的压力一定很大。

王明文：还好同事们都很热心，愿意帮我忙。

王家文：听起来你的同事对你很好啊！

王明文：是啊！如果我有听不懂或看不懂的资料，也都是同事帮忙一起解决的。

王家文：你的部门有多少同事？

王明文：有二十几位同事，大家都很年轻。虽然个性不同，有的人活泼，有的人亲切，但是都很好相处。

王家文：你对现在的工作很满意，是吧？

王明文：因为这里的工作环境很好，同事们都很认真，也会互相帮忙，所以在这里工作很开心。

王家文：我觉得你决定到美国工作是对的。

王明文：我来这里以后，得到很多经验，相信对我的未来一定有好处。

王家文：爸妈要我告诉你，好好地照顾自己。

王明文：请爸妈放心，我会照顾自己的。

第七课 我去欧洲出差

王明文：家安，好久没看到妳，妳最近在忙什么呢？

张家安：我去欧洲出差，顺便去看看亲戚。

王明文：妳去了哪些国家？

张家安：我先去了德国，公司派我去跟一家贸易公司谈合作的事。

王明文：你们谈得怎么样？

张家安：谈得很顺利。我们两家公司已经谈好了，也决定以后怎么合作了。

王明文：希望你们公司发展得越来越好。

张家安：我们公司的老板希望以后能在德国投资，开分公司。

王明文：妳会不会说德文？

张家安：不会，我只听得懂几句话。我是用英文跟他们沟通的。

王明文：工作做完了以后，妳去哪里看亲戚？

张家安：我去法国找我阿姨，有两年多没看到她和表妹了。

王明文：妳阿姨住的地方离德国远吗？

张家安：不远。我从德国搭火车到阿姨家，才两个多小时。



王明文：听说欧洲大城市的交通很方便，出门坐地铁或是坐公车都很容易。

张家安：是啊！搭火车就可以从一个国家到其他国家。

王明文：我对欧洲的文化有兴趣，要是以后有机会去欧洲旅行，一定先请教妳。

张家安：没问题，我会好好地给你介绍一些好玩的地方。

第八课 我做错了事

杜翔：家安，妳怎么了？看起来心情不太好。

张家安：我昨天在公司被经理骂了。

杜翔：发生了什么事？

张家安：唉！我昨天没看清楚资料，写错了合约上面的价钱。

杜翔：问题很严重吗？

张家安：还好我给经理看的时候，他发现在我多写了一个零。

杜翔：哇！他生气了吧？

张家安：他很生气，所以骂了我一顿。

杜翔：我了解妳的感觉，做错事一定让妳很不舒服。

张家安：是啊！相当难过，如果我小心一点就不会发生这种问题了。

杜翔：别难过了。我也有这样的经验。

张家安：你做错了什么事？

杜翔：有一次，老板让我翻译一份资料，我要交给他的时候，发现存在电脑里面的档案不见了。我来不及再做一份，就被老板骂了一顿。

张家安：现在大家都用电脑工作，虽然很方便，可是也很容易发生问题。

杜翔：我现在给老板资料以前，一定多检查几次，要不然工作可能就没了。

张家安：对，每份资料都要看得很清楚，也要认真地检查。

第九课 周末的活动

高莉亚：我回来了。何希，你在哪里？

何希：我在楼上书房。

高莉亚：请你下来，我有事跟你说。

何希：我在整理资料，妳上来吧。

（高莉亚走到楼上）

高莉亚：我姊姊说她下个星期要去纽约出差，没有人帮她照顾孩子，想请我们照顾一下。

何希：孩子们是周末来我们家吧？

高莉亚：是。他们来这里会不会让你觉得麻烦？

何希：不会。但是我们每个周末都要打扫房子，就让他们一起帮忙吧。

高莉亚：没问题，Frank 平常就喜欢帮他爸爸割草。有 Nicole 帮忙，那些画跟照片，我就可以拿下来好好地擦一擦。

何希：我们打扫完了，在院子烤肉，好不好？

高莉亚：孩子们一定喜欢烤肉，他们可以帮忙把烤肉的东西拿出去。

何希：周末都在家有一点无聊，我们星期天带他们出去玩玩吧！

高莉亚：好啊！上午去附近的小山玩玩。我们爬上去，在山上看看风景再慢慢地走下来，大概要两个多小时。

何 希：下个周末社区好像有棒球比赛，下山以后，我们就带他们去看比赛。

高莉亚：好，Frank 非常喜欢打棒球。

何 希：我想我们这样安排，会让他们很开心。

第十课 我的华语进步了

林老师：各位同学，这个学期快要结束了。我把最后一次考试的考卷还给大家，请你们仔细地看看。

高莉亚：哇！好紧张，不知道我考得怎么样。

杜 翔：妳是最用功的学生，放心吧。

高莉亚：这学期开始的时候，我记得自己常常写错字。这次我只写错了两个字，听力跟写字的能力都进步了，真开心！

杜 翔：我觉得汉字太难写了，说话比较容易。现在我说得比以前流利，也能说更长的句子。

张家安：我最近常常出差，没有太多的时间写作业，所以考得不太好。但是我认识的字比以前多了，声调也比以前正确了。

林老师：你们上课都很认真，考试的成绩也不错，只要继续学习，你们的华语一定越来越好。

杜 翔：我很喜欢学华语，学华语不但有趣，而且很有用，我会努力地学习。

高莉亚：我同意杜翔的想法。我的主管告诉我，因为我会说华语，所以公司可能把我派到台湾去工作。

张家安：如果妳去台湾，可以一边工作，一边学华语，妳的华语一定会进步得很快。

林老师：没错，台湾是一个很适合学华语的地方，有很好的老师和学校。

杜 翔：我听说台湾不但有很多好玩的地方，也有很多特别的小吃，而且台湾人对外国人很友善。

高莉亚：听起来真不错，我希望能有机会去台湾看看。

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
A				
a	啊	啊	partykuła wykrzyknikowa	1-9
āi	唉	唉	Ech! Aj! Niestety!	8-7
ānpái	安排	安排	planować, aranżować	9-23
āyí	阿姨	阿姨	ciocia	7-12
B				
bǎ	把	把	przyimek wprowadzający dopełnienie bliższe	9-13
bāngmáng	幫忙	帮忙	pomagać	3-14
bàngqiú	棒球	棒球	baseball	9-20
bāngzhù	幫助	帮助	pomagać	4-24
bèi	被	被	znacznik strony biernej	8-3
běn	本	本	klasyfikator książek	6-33
biǎomèi	表妹	表妹	młodsza kuzynka	7-13
bié	別	别	nie V (partykuła przecząca używana w zdaniach w trybie rozkazującym)	8-21
bǐsài	比賽	比赛	mecz, konkurs, zawody, wyścig	9-21
búdàn	不但	不但	nie tylko...	10-21
búguò	不過	不过	jednakże, ale	6-3
bújiànle	不見了	不见了	zniknąć, zaginąć	8-32
bùmén	部門	部门	dział, wydział, departament	6-12
bùtóng	不同	不同	różny, odmienny	5-7
búyòng	不用	不用	nie ma potrzeby...	5-14
C				
cā	擦	擦	wycierać, ścierać	9-10
cái	才	才	zaledwie, tylko, dopiero	7-15

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
cài	菜	菜	danie, potrawa, jedzenie	3-9
cānjiā	參加	参加	uczestniczyć, brać udział	3-8
chǎnpǐn	產品	产品	produkt	4-18
chéngjī	成績	成绩	wyniki (nauki), osiągnięcia	10-19
chuán	船	船	łódź	2-6
chūchāi	出差	出差	jechać w podróż służbową	7-1
chūqù	出去	出去	wychodzić	9-14
cì	次	次	raz, ileś razy	2-3
cún	存	存	zapisać	8-25
cuò	錯	错	być złym / błędnym / niepoprawnym	8-1

D

dǎ	打	打	bić, uderzać	8-33
dā	搭	搭	podróżować (czymś)	2-21
dàgài	大概	大概	prawdopodobnie, w przybliżeniu, mniej więcej	9-19
dàjiā	大家	大家	wszyscy	1-2
dàn	淡	淡	być lekkim / delikatnym / mdłym / rozcieńczonym	5-9
dǎng'àn	檔案	档案	dokument, plik	8-26
dāngrán	當然	当然	oczywiście	4-5
dàochù	到處	到处	wszędzie	2-12
dǎsǎo	打掃	打扫	sprzątać	9-6
dédào	得到	得到	otrzymać, uzyskać, dostać	6-22
Déguó	德國	德国	Niemcy	7-27
Déwén	德文	德文	język niemiecki	7-28
dì	第	第	określnik nadający liczebnikowi znaczenie liczebnika porządkowego	1-4
dìtiě	地鐵	地铁	metro	7-17

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
dǒng	懂	懂	rozumieć	6-9
dōngbù	東部	东部	wschód, wschodnia część (jakiegoś terytorium)	1-15
dōngfāng měirénchá	東方美人茶	东方美人茶	herbata Dongfang meiren / Oriental Beauty, biała herbata oolong	5-23
duì	對	对	dla, wobec, w stosunku do	4-8
dùjià	度假	度假	spędzać urlop, wypoczywać (na wakacjach)	1-5
dùn	頓	顿	klasyfikator czasownikowy wyrażający częstotliwość występowania czynności, najczęściej używany z 罵 <i>mà</i> ‘karcić’ lub 打 <i>dǎ</i> ‘bić, uderzać’	8-16

E

en	嗯	嗯	Hmm...	5-18
érqiě	而且	而且	lecz także..., ale też...	10-22

F

fàng	放	放	położyć (coś), umieścić, puścić	10-32
fāngmiàn	方面	方面	aspekt, perspektywa	4-13
fàngxīn	放心	放心	być spokojnym (o coś), czuć ulgę	6-27
fānyì	翻譯	翻译	tłumaczyć	8-22
fāshēng	發生	发生	wydarzyć się	8-6
fāxiàn	發現	发现	odkrywać, zauważyć	8-13
fāzhǎn	發展	发展	rozwijać	4-14
fēijī	飛機	飞机	samolot	2-22
fèn	份	份	klasyfikator dokumentów, raportów, gazet itd.	8-23
fēngjǐng	風景	风景	krajobraz, widok	2-2
fēngōngsī	分公司	分公司	oddział / filia firmy	4-6

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
--------	---------------------------	----------------------------	--------------	--------------

G

Gǎn'ēn jié	感恩節	感恩节	Święto Dziękczynienia (święto obchodzone w Stanach Zjednoczonych)	3-1
gāng	剛	刚	przed chwilą, dopiero co	4-25
gǎnjué	感覺	感觉	uczucie	8-17
gǎnkuài	趕快	赶快	czym prędzej, natychmiast	3-4
gàosù	告訴	告诉	powiedzieć, informować	6-25
gè	各	各	każdy	2-8
gēcǎo	割草	割草	kosić trawę	9-7
gèng	更	更	bardziej (stopień wyższy przymiotnika lub przysłówka)	10-14
gèxìng	個性	个性	osobowość, charakter	6-14
gōngchē	公車	公车	autobus, autokar	7-18
gōutōng	溝通	沟通	komunikować się	7-11
guò	過	过	spędzać, obchodzić (święto)	3-3
guò jié	過節	过节	spędzać / obchodzić święto	3-29

H

hài	嗨	嗨	Cześć! Hej!	3-2
hái	還	还	wciąż, jeszcze, nadal	4-2
hǎi biān	海邊	海边	wybrzeże (morskie), nad morzem	2-1
hǎi lǐ	海裡	海里	w morzu	2-26
háihǎo	還好	还好	na szczęście	6-6
hànzì	漢字	汉字	znaki chińskie	10-12
hǎo	好	好	naprawdę, dosyć	1-7
hǎochù	好處	好处	korzyść, zaleta, dobra strona	6-24
hǎohǎo de	好好地	好好地	dokładnie, odpowiednio, starannie	6-32
hǎowán	好玩	好玩	być przyjemnym / zabawnym	7-22

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
hǎoxiàng	好像	好像	wydaje się..., wygląda na to, że...	3-24
hē chá	喝茶	喝茶	pić herbatę	5-24
héyuē	合約	合约	umowa, kontrakt	8-9
hézuò	合作	合作	współpracować	4-17
hòutiān	後天	后天	pojutrze	5-3
huà	畫	画	obraz	9-8
huán	還	还	oddawać, zwracać	10-6
huàn	換	换	zamieniać, wymieniać	1-14
huánjìng	環境	环境	środowisko, otoczenie	6-19
Huárén	華人	华人	Chińczycy jako grupa etniczna	5-12
huí jiā	回家	回家	wracać do domu	3-28
huǒchē	火車	火车	pociąg	7-14
huódòng	活動	活动	działanie, zajęcie, aktywność	9-1
huǒjī	火雞	火鸡	indyk	3-18
huópō	活潑	活泼	być żywiołowym / energicznym	6-15
huòshì	或是	或是	albo, lub, czy	3-25
hùxiāng	互相	互相	wzajemnie	6-21

J

jiābān	加班	加班	pracować w nadgodzinach	1-6
jiǎnchá	檢查	检查	sprawdzać, badać	8-27
jiànmiàn	見面	见面	spotkać / zobaczyć się (z kimś)	4-27
jiànyì	建議	建议	sugestia, rada	3-16
jiāo	交	交	przekazywać, wręczać	8-24
jiàoliàn	教練	教练	trener, instruktor	2-11
jiàoshì	教室	教室	klasa, sala lekcyjna	1-10
jiāotōng	交通	交通	transport, ruch drogowy, komunikacja	7-16
jiàqián	價錢	价钱	cena	8-10

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
jìde	記得	记得	pamiętać	4-3
jiějué	解決	解决	rozwiązywać	6-11
jiéshù	結束	结束	dobiegać końca, kończyć się	10-2
jìnbù	進步	进步	robić postęp, polepszać się	10-1
jīnglǐ	經理	经理	kierownik, manager	8-4
jīngyàn	經驗	经验	doświadczenie	4-22
jǐnzhāng	緊張	紧张	być spiętym / nerwowym / zestresowanym	10-8
jiù	就	就	właśnie, rzeczywiście, istotnie	1-12
jìxù	繼續	继续	kontynuować	1-16
jù	句	句	klasyfikator fraz, zdań, wypowiedzi	7-9
juéding	決定	决定	decydować, postanawiać	2-24
jùzi	句子	句子	zdanie	10-15

K

kāi	開	开	otwierać	7-8
kāixīn	開心	开心	być szczęśliwym, cieszyć się	3-26
kàn bù dǒng	看不懂	看不懂	nie rozumieć (co zostało napisane)	6-30
kàn qīngchǔ	看清楚	看清楚	widzieć wyraźnie, dostrzegać	8-30
kàndào	看到	看到	zobaczyć, dostrzec	2-28
kǎo	烤	烤	piec, opiekąć	3-17
kǎo huǒjī	烤火雞	烤火鸡	pieczony indyk	3-31
kǎojiàn	考卷	考卷	arkusz egzaminacyjny	10-5
kǎoròu	烤肉	烤肉	robić grilla, grillować mięso	9-12
kǎoshì	考試	考试	mieć egzamin, przystąpić do egzaminu, egzamin / test	10-4
kējì	科技	科技	technologia	4-7
kěyǐ	可以	可以	móc	3-7
kǔ	苦	苦	być gorzkim	5-19

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
--------	---------------------------	----------------------------	--------------	--------------

L

láibùjí	來不及	来不及	nie wyrobić się ze zrobieniem (czegoś) na czas, nie mieć wystarczająco czasu na zrobienie (czegoś)	3-11
lǎobǎn	老闆	老板	szeff, właściciel	7-6
lèsè	垃圾	垃圾	śmieci	9-29
liǎojiě	了解	了解	rozumieć	4-10
Lín	林	林	Lin (przykładowe nazwisko)	1-26
líng	零	零	zero	8-14
liúli	流利	流利	być biegłym / płynnym	10-13
lǚguǎn	旅館	旅馆	hotel	2-14

M

mà	罵	骂	karcić, udzielać nagany, upominać	8-5
máfan	麻煩	麻烦	sprawiać komuś kłopot, fatygować kogoś	5-5
mǎlíngshǔní	馬鈴薯泥	马铃薯泥	purée ziemniaczane, tłuczone ziemniaki	3-19
màn	慢	慢	być wolnym	6-34
mǎnyì	滿意	满意	być satysfakcjonującym / usatysfakcjonowanym / zadowolonym	6-18
māo	貓	猫	kot	1-22
màoyì	貿易	贸易	handel	1-18
měi	美	美	być pięknym	2-15
méi kàndào	沒看到	没看到	nie widzieć	7-23
méi zuòwán	沒做完	没做完	nie skończyć, nie ukończyć	6-28
méicuò	沒錯	没错	Zgadza się! Masz rację!	10-30
miànbāo	麵包	面包	chleb, bułka	3-21
Mòxīgē	墨西哥	墨西哥	Meksyk	1-27

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
N				
ná	拿	拿	brać, trzymać	9-9
ná chūqù	拿出去	拿出去	brać / wynosić na zewnątrz	9-25
ná xiàlái	拿下來	拿下来	zdejmować (z góry)	9-24
nánguā pài	南瓜派	南瓜派	placek z dyni, tarta dyniowa	3-23
nánguò	難過	难过	być smutnym / przygnębionym	8-19
néngli	能力	能力	umiejętność, zdolność	10-11
niánqīng	年輕	年轻	być młodym	6-13
niǎo	鳥	鸟	ptak	1-21
Niūyuē	紐約	纽约	Nowy Jork	9-28
nóng	濃	浓	być gęstym / bogatym / intensywnym / skoncentrowanym	5-8
nǔlì	努力	努力	starać się, wkładać w coś wysiłek, być pracowitym	10-23
O				
Ōuzhōu	歐洲	欧洲	Europa	7-26
P				
pá	爬	爬	wspinać się	9-17
pà	怕	怕	obawiać się, że...; bać się, że...	3-10
pá shàngqù	爬上去	爬上去	wspinać się (w górę)	9-26
pài	派	派	wysyłać, delegować	4-1
pào	泡	泡	zanurzać, namaczać, parzyć (o herbacie)	5-11
píng'ān	平安	平安	być bezpiecznym / w stanie pokoju	1-17
pǐnzhì	品質	品质	jakość	5-17
Q				
qiánshuǐ	潛水	潜水	nurkować	2-7
qiāo mén	敲門	敲门	pukać do drzwi	1-24

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
qīngchǔ	清楚	清楚	być jasnym / wyraźnym	8-8
qǐngjiào	请教	请教	konsultować (z kimś), radzić się (kogoś)	7-21
qīngsōng	輕鬆	轻松	być zrelaksowanym / odprężonym	2-4
qíngxíng	情形	情形	sytuacja, okoliczności	4-9
qīnqī	親戚	亲戚	krewni	7-3
qīnqiè	親切	亲切	być życzliwym / serdecznym	6-16
qítā	其他	其他	inne, pozostałe	7-19

R

ràng	讓	让	powodować, sprawiać, pozwalać	8-18
rènao	熱鬧	热闹	(o wydarzeniu, miejscu) być tętniącym życiem / gwarnym / hałaśliwym	3-6
rènzhēn	認真	认真	być sumiennym / poważnym	6-20
rèxīn	熱心	热心	być entuzjastycznym / pełnym zapału	6-7
róngyì	容易	容易	być łatwym	2-10

S

shài	晒	晒	opalać się	2-13
shālā	沙拉	沙拉	sałatka	3-20
shān	山	山	górze, wzgórze	9-16
shànglái	上來	上来	wejść (do góry)	9-5
shàngqù	上去	上去	iść w górę, wchodzić	9-18
shēngdiào	聲調	声调	ton	10-17
shēngqì	生氣	生气	być zdenerwowanym / wściekłym	8-15
shì	事	事	coś (w znaczeniu zdarzenia lub sprawy), sprawa	1-11
shìhé	適合	适合	być odpowiednim, pasować	10-27
shìjiè	世界	世界	świat	4-19

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
shìyìng	適應	适应	przystosować się, przyzwyczaić się do (sytuacji), zaaklimatyzować się	6-4
shōují	收集	收集	zbierać, kolekcjonować	1-20
shūfáng	書房	书房	studio, gabinet	9-2
shùnbìan	順便	顺便	przy okazji, mimochodem	7-2
shùnlì	順利	顺利	pójść płynnie / gładko / pomyślnie	7-5
shuōmíng	說明	说明	wyjaśnić, opisać, wytłumaczyć	5-15

T

tán	談	谈	rozmawiać, dyskutować	7-4
tánhǎo le	談好了	谈好了	dogadać się (w jakiejś sprawie), zakończyć dyskusję	7-24
tèbié	特別	特别	być wyjątkowym / szczególnym	5-21
tián	甜	甜	być słodkim	5-20
tiándiǎn	甜點	甜点	deser, słodkości, słodczyce	3-22
tiānshàng	天上	天上	na niebie	2-17
tīng bù dǒng	聽不懂	听不懂	nie rozumieć (co zostało powiedziane)	6-29
tīng qǐlái	聽起來	听起来	Brzmi. Wygląda na to, że...	2-27
tīnglì	聽力	听力	umiejętność rozumienia ze słuchu	10-10
tóngxué	同學	同学	kolega / koleżanka z klasy	1-1
tóngyì	同意	同意	zgadzać się	10-24
tóuzī	投資	投资	inwestować	7-7

W

wa	哇	哇	Wow! Jej!	4-4
wàiguó	外國	外国	zagranica	3-5
wàiguó rén	外國人	外国人	obcokrajowiec	10-31
wán	完	完	ukończyć, zakończyć (jakąś czynność)	6-2
wǎn	晚	晚	być późno	3-27

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
wèidào	味道	味道	smak, aromat	5-6
wèilái	未來	未来	przyszłość	4-23
wén	聞	闻	czuć / wyczuwać (zapach), wąchać	5-4
wénhuà	文化	文化	kultura	7-20
wèntí	問題	问题	problem, pytanie	8-11
wúliáo	無聊	无聊	być nudnym / bezsensownym	9-15
wūlóngchá	烏龍茶	乌龙茶	herbata oolong	5-1

X

xià shān	下山	下山	schodzić z góry / wzgórza	9-22
xiàlái	下來	下来	zejść (na dół)	9-3
xiāng	香	香	być aromatycznym / pachnącym	5-2
xiāngchǔ	相處	相处	dogadywać się	6-17
xiāngdāng	相當	相当	stosunkowo, dosyć	4-15
xiǎngfǎ	想法	想法	tok myślenia, przemyślenia	10-25
xiāngxìn	相信	相信	wierzyć	6-23
xiǎochī	小吃	小吃	przekąska	10-28
xiǎoxīn	小心	小心	być ostrożnym, uważać	8-20
xíguàn	習慣	习惯	zwyczaj, nawyk	5-13
xìngqù	興趣	兴趣	zainteresowanie, hobby	1-19
xīngxīng	星星	星星	gwiazdy	2-18
xīnkǔ	辛苦	辛苦	mieć / być ciężko, robić coś męczącego / żmudnego	1-8
xīnqíng	心情	心情	nastrój, humor, atmosfera	2-19
xīnqíng	心情	心情	nastrój, stan umysłu	8-2
xuǎn	選	选	wybierać	5-10
xuéqí	學期	学期	semestr akademicki / szkolny	1-3
xuéxí	學習	学习	uczyć się	10-20

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
Y				
yālì	壓力	压力	presja, nacisk, ciśnienie, stres	6-5
yánzhòng	嚴重	严重	być poważnym / ciężkim / dotkliwym	8-12
yàobùrán	要不然	要不然	w przeciwnym razie, inaczej	8-28
yàoshì	要是	要是	jeśli, jeżeli	5-22
yìbiān	一邊	一边	z jednej strony...	2-16
yìdiǎn	一點	一点	trochę, nieco, niewielka ilość	3-13
yǐqián	以前	以前	wcześniej, przedtem	1-13
yíqiè	一切	一切	wszystko	6-1
yǐwéi	以為	以为	przypuszczać, zakładać	4-20
yìzhí	一直	一直	ciągle, zawsze, przez cały czas	4-21
yǐzi	椅子	椅子	krzesło	9-31
yòng	用	用	używać, używając (czegoś), za pomocą	7-10
yònggōng	用功	用功	być pilnym / pracowitym	10-9
yǒude	有的	有的	niektórzy, część	6-31
yǒumíng	有名	有名	być znanym / sławnym	4-16
yǒuqù	有趣	有趣	być interesującym / ciekawym	5-16
yǒushàn	友善	友善	być przyjaznym / dobrze nastawionym	10-29
yǒuyíci	有一次	有一次	pewnego razu...	8-31
yǒuyítīān	有一天	有一天	pewnego / jednego / któregoś dnia	2-25
yuànyì	願意	愿意	być chętnym (do zrobienia czegoś), chcieć	6-8
yuànzi	院子	院子	podwórze, ogród	9-11
yuē	約	约	umawiać się	4-26
yuèláiyuè	越來越	越来越	coraz bardziej	7-25

Pinyin	Tradycyjne znaki chińskie	Uproszczone znaki chińskie	Język polski	Numer lekcji
Z				
zǎo	早	早	być wcześniej	3-12
zǎo yídiǎn	早一點	早一点	trochę wcześniej	3-30
zěnmé	怎麼	怎么	jak	2-20
Zhāng Jiā'ān	張家安	张家安	Joann Chang (przykładowe nazwisko i imię)	1-28
zhào xiàng	照相	照相	robić zdjęcia, fotografować	1-25
zhàogù	照顧	照顾	dbać (o kogoś), opiekować się	6-26
zhàopiàn	照片	照片	zdjęcie, fotografia	1-23
zhěnglǐ	整理	整理	porządkować, układać	9-4
zhèngquè	正確	正确	być poprawnym / właściwym / słusznym	10-18
zhèyàng	這樣	这样	w ten sposób, tak	3-15
zhīdào	知道	知道	wiedzieć, znać	4-12
zhìshǎo	至少	至少	przynajmniej, co najmniej	4-11
zhǒng	種	种	rodzaj	2-9
zhǔguǎn	主管	主管	przełożony	10-26
zhuōzi	桌子	桌子	stół	9-30
zīliào	資料	资料	dane, materiały, informacje	6-10
zǐxì	仔細	仔细	być dokładnym / skrupulatnym	10-7
zǒu xiàlái	走下來	走下来	iść w dół, schodzić	9-27
zū	租	租	wynajmować, wypożyczać	2-23
zuìhòu	最後	最后	ostatni, końcowy	10-3
zuò	坐	坐	podróżować (czymś)	2-5
zuòcuò le	做錯了	做错了	popęłnić błąd, zrobić coś złe, spartaczyć coś	8-29
zuòyè	作業	作业	zadanie domowe	10-16

注音符號符號表 Symbole fonetyczne (transkrypcja zhuyin) w języku chińskim

Tabela nagłosów

	Nieprzydechowe	Przydechowe	Nosowe	Szczelinowe	Dźwięczne
1. Labialne	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	
2. Alveolarne	ㄉ	ㄊ	ㄋ		ㄌ
3. Welarne	ㄍ	ㄎ		ㄍ	
4. Palatalne	ㄐ	ㄑ		ㄑ	
5. Retrofleksyjne	ㄔ	ㄕ		ㄔ	ㄖ
6. Dentalne	ㄆ	ㄇ		ㄆ	

Proste wygłosy / Wygłosy złożone / Wygłosy nosowe

Proste wygłosy	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ								
Wygłosy złożone					ㄝ	ㄞ	ㄟ	ㄠ				ㄡ
Wygłosy nosowe								ㄢ	ㄣ	ㄤ	ㄥ	
Półsamogłoski medialne / Proste wygłosy	ㄟ	ㄠ	ㄡ									
Wygłosy złożone	ㄟ	ㄠ		ㄟ	ㄠ		ㄟ	ㄠ	ㄟ	ㄠ	ㄟ	ㄠ
	ㄚ	ㄛ		ㄜ	ㄝ		ㄞ	ㄟ	ㄠ	ㄡ	ㄢ	ㄣ
	ㄟ	ㄠ		ㄟ	ㄠ		ㄟ	ㄠ	ㄟ	ㄠ	ㄟ	ㄠ
				ㄟ	ㄠ			ㄟ	ㄠ		ㄟ	ㄠ

漢語拼音符號表 Transkrypcja *pinyin*

Tabela nagłosów

	Nieprzydechowe	Przydechowe	Nosowe	Szczelinowe	Dźwięczne
1. Labialne	b	p	m	f	
2. Alveolarne	d	t	n		l
3. Welarne	g	k		h	
4. Palatalne	j	q		x	
5. Retrofleksyjne	zh	ch		sh	r
6. Dentalne	z	c		s	

Proste wygłosy / Wygłosy złożone / Wygłosy nosowe

Proste wygłosy	a	o	e	i	u	ü
Wygłosy złożone	ai	ei	ao	ou		
	-ia/ya	-iao/yao	-ie/ye	-iu(iou)/you		
	-ua/wa	-uo/wo	-uai/wai	-ui(uei)/wei		
	-üe/yue					
	er					
Wygłosy nosowe	an	en	ang	-eng	-ong	
	-ian/yan	-in/yin	-iang/yang	-ing/ying	-iong	
	-uan/wan	-un(uen)/wen	-uang/wang	-ueng/weng		
	-üan/yuan	-ün(üen)/yun				

注音符號・漢語拼音對照表

Zestawienie zapisów fonetycznych języka chińskiego zhuyin i pinyin

Nagłosy Wygłosy	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l	ㄍ g	ㄎ k	
ㄚ a	ㄅ ㄚ ba	ㄆ ㄚ pa	ㄇ ㄚ ma	ㄈ ㄚ fa	ㄉ ㄚ da	ㄊ ㄚ ta	ㄋ ㄚ na	ㄌ ㄚ la	ㄍ ㄚ ga	ㄎ ㄚ ka	
ㄛ o	ㄅ ㄛ bo	ㄆ ㄛ po	ㄇ ㄛ mo	ㄈ ㄛ fo							
ㄝ e			ㄇ ㄝ me		ㄉ ㄝ de	ㄊ ㄝ te	ㄋ ㄝ ne	ㄌ ㄝ le	ㄍ ㄝ ge	ㄎ ㄝ ke	
ㄝ ê											
ㄞ ai	ㄅ ㄞ bai	ㄆ ㄞ pai	ㄇ ㄞ mai		ㄉ ㄞ dai	ㄊ ㄞ tai	ㄋ ㄞ nai	ㄌ ㄞ lai	ㄍ ㄞ gai	ㄎ ㄞ kai	
ㄟ ei	ㄅ ㄟ bei	ㄆ ㄟ pei	ㄇ ㄟ mei	ㄈ ㄟ fei	ㄉ ㄟ dei		ㄋ ㄟ nei	ㄌ ㄟ lei	ㄍ ㄟ gei		
ㄠ ao	ㄅ ㄠ bao	ㄆ ㄠ pao	ㄇ ㄠ mao		ㄉ ㄠ dao	ㄊ ㄠ tao	ㄋ ㄠ nao	ㄌ ㄠ lao	ㄍ ㄠ gao	ㄎ ㄠ kao	
ㄡ ou		ㄆ ㄡ pou	ㄇ ㄡ mou	ㄈ ㄡ fou	ㄉ ㄡ dou	ㄊ ㄡ tou	ㄋ ㄡ nou	ㄌ ㄡ lou	ㄍ ㄡ gou	ㄎ ㄡ kou	
ㄢ an	ㄅ ㄢ ban	ㄆ ㄢ pan	ㄇ ㄢ man	ㄈ ㄢ fan	ㄉ ㄢ dan	ㄊ ㄢ tan	ㄋ ㄢ nan	ㄌ ㄢ lan	ㄍ ㄢ gan	ㄎ ㄢ kan	
ㄣ en	ㄅ ㄣ ben	ㄆ ㄣ pen	ㄇ ㄣ men	ㄈ ㄣ fen			ㄋ ㄣ nen		ㄍ ㄣ gen	ㄎ ㄣ ken	
ㄤ ang	ㄅ ㄤ bang	ㄆ ㄤ pang	ㄇ ㄤ mang	ㄈ ㄤ fang	ㄉ ㄤ dang	ㄊ ㄤ tang	ㄋ ㄤ nang	ㄌ ㄤ lang	ㄍ ㄤ gang	ㄎ ㄤ kang	
ㄥ eng	ㄅ ㄥ beng	ㄆ ㄥ peng	ㄇ ㄥ meng	ㄈ ㄥ feng	ㄉ ㄥ deng	ㄊ ㄥ teng	ㄋ ㄥ neng	ㄌ ㄥ leng	ㄍ ㄥ geng	ㄎ ㄥ keng	
ㄦ er											
ㄧ yi/i	ㄅ ㄧ bi	ㄆ ㄧ pi	ㄇ ㄧ mi		ㄉ ㄧ di	ㄊ ㄧ ti	ㄋ ㄧ ni	ㄌ ㄧ li			
ㄧ ㄚ ya/-ia								ㄌ ㄧ ㄚ lia			
ㄧ ㄛ yo											
ㄧ ㄝ ye/-ie	ㄅ ㄧ ㄝ bie	ㄆ ㄧ ㄝ pie	ㄇ ㄧ ㄝ mie		ㄉ ㄧ ㄝ die	ㄊ ㄧ ㄝ tie	ㄋ ㄧ ㄝ nie	ㄌ ㄧ ㄝ lie			
ㄧ ㄞ yai											

	ㄏ h	ㄐ j	ㄑ q	ㄒ x	ㄓ zh	ㄔ ch	ㄕ sh	ㄖ r	ㄗ z	ㄘ c	ㄙ s
	ㄏ ㄩ ha				ㄓ ㄩ zha	ㄔ ㄩ cha	ㄕ ㄩ sha		ㄗ ㄩ za	ㄘ ㄩ ca	ㄙ ㄩ sa
	ㄏ ㄜ he				ㄓ ㄜ zhe	ㄔ ㄜ che	ㄕ ㄜ she	ㄖ ㄜ re	ㄗ ㄜ ze	ㄘ ㄜ ce	ㄙ ㄜ se
	ㄏ ㄞ hai				ㄓ ㄞ zhai	ㄔ ㄞ chai	ㄕ ㄞ shai		ㄗ ㄞ zai	ㄘ ㄞ cai	ㄙ ㄞ sai
	ㄏ ㄟ hei				ㄓ ㄟ zhei		ㄕ ㄟ shei		ㄗ ㄟ zei		
	ㄏ ㄠ hao				ㄓ ㄠ zhao	ㄔ ㄠ chao	ㄕ ㄠ shao	ㄖ ㄠ rao	ㄗ ㄠ zao	ㄘ ㄠ cao	ㄙ ㄠ sao
	ㄏ ㄡ hou				ㄓ ㄡ zhou	ㄔ ㄡ chou	ㄕ ㄡ shou	ㄖ ㄡ rou	ㄗ ㄡ zou	ㄘ ㄡ cou	ㄙ ㄡ sou
	ㄏ ㄢ han				ㄓ ㄢ zhan	ㄔ ㄢ chan	ㄕ ㄢ shan	ㄖ ㄢ ran	ㄗ ㄢ zan	ㄘ ㄢ can	ㄙ ㄢ san
	ㄏ ㄣ hen				ㄓ ㄣ zhen	ㄔ ㄣ chen	ㄕ ㄣ shen	ㄖ ㄣ ren	ㄗ ㄣ zen	ㄘ ㄣ cen	ㄙ ㄣ sen
	ㄏ ㄤ hang				ㄓ ㄤ zhang	ㄔ ㄤ chang	ㄕ ㄤ shang	ㄖ ㄤ rang	ㄗ ㄤ zang	ㄘ ㄤ cang	ㄙ ㄤ sang
	ㄏ ㄥ heng				ㄓ ㄥ zheng	ㄔ ㄥ cheng	ㄕ ㄥ sheng	ㄖ ㄥ reng	ㄗ ㄥ zeng	ㄘ ㄥ ceng	ㄙ ㄥ seng
		ㄐ ㄣ ji	ㄑ ㄣ qi	ㄒ ㄣ xi							
		ㄐ ㄣ ㄩ jia	ㄑ ㄣ ㄩ qia	ㄒ ㄣ ㄩ xia							
		ㄐ ㄣ ㄜ jie	ㄑ ㄣ ㄜ qie	ㄒ ㄣ ㄜ xie							

Naglosy Wyglosy	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l	ㄍ g	ㄎ k	
ㄧㄠ yao/-iao	ㄅㄧㄠ biao	ㄆㄧㄠ piao	ㄇㄧㄠ miao		ㄉㄧㄠ diao	ㄊㄧㄠ tiao	ㄋㄧㄠ niao	ㄌㄧㄠ liao			
ㄧㄡ you/-iou			ㄇㄧㄡ miu		ㄉㄧㄡ diu		ㄋㄧㄡ niu	ㄌㄧㄡ liu			
ㄧㄢ yan/-ian	ㄅㄧㄢ bian	ㄆㄧㄢ pian	ㄇㄧㄢ mian		ㄉㄧㄢ dian	ㄊㄧㄢ tian	ㄋㄧㄢ nian	ㄌㄧㄢ lian			
ㄧㄣ yin/-in	ㄅㄧㄣ bin	ㄆㄧㄣ pin	ㄇㄧㄣ min				ㄋㄧㄣ nin	ㄌㄧㄣ lin			
ㄧㄤ yang/-iang							ㄋㄧㄤ niang	ㄌㄧㄤ liang			
ㄧㄥ ying/-ing	ㄅㄧㄥ bing	ㄆㄧㄥ ping	ㄇㄧㄥ ming		ㄉㄧㄥ ding	ㄊㄧㄥ ting	ㄋㄧㄥ ning	ㄌㄧㄥ ling			
ㄨ wu/-u	ㄅㄨ bu	ㄆㄨ pu	ㄇㄨ mu	ㄈㄨ fu	ㄉㄨ du	ㄊㄨ tu	ㄋㄨ nu	ㄌㄨ lu	ㄍㄨ gu	ㄎㄨ ku	
ㄨㄚ wa/-ua									ㄍㄨㄚ gua	ㄎㄨㄚ kua	
ㄨㄛ wo/-uo					ㄉㄨㄛ duo	ㄊㄨㄛ tuo	ㄋㄨㄛ nuo	ㄌㄨㄛ luo	ㄍㄨㄛ guo	ㄎㄨㄛ kuo	
ㄨㄞ wai/-uai									ㄍㄨㄞ guai	ㄎㄨㄞ kuai	
ㄨㄟ wei/-ui					ㄉㄨㄟ dui	ㄊㄨㄟ tui			ㄍㄨㄟ gui	ㄎㄨㄟ kui	
ㄨㄢ wan/-uan					ㄉㄨㄢ duan	ㄊㄨㄢ tuan	ㄋㄨㄢ nuan	ㄌㄨㄢ luan	ㄍㄨㄢ guan	ㄎㄨㄢ kuan	
ㄨㄣ wen/-un					ㄉㄨㄣ dun	ㄊㄨㄣ tun		ㄌㄨㄣ lun	ㄍㄨㄣ gun	ㄎㄨㄣ kun	
ㄨㄤ wang/-uang									ㄍㄨㄤ guang	ㄎㄨㄤ kuang	
ㄨㄥ weng/-ong					ㄉㄨㄥ dong	ㄊㄨㄥ tong	ㄋㄨㄥ nong	ㄌㄨㄥ long	ㄍㄨㄥ gong	ㄎㄨㄥ kong	
ㄩ yu/-ü							ㄋㄩ nǚ	ㄌㄩ lǚ			
ㄩㄝ yue/-üe							ㄋㄩㄝ nǚe	ㄌㄩㄝ lǚe			
ㄩㄢ yuan/-üan								ㄌㄩㄢ lǚan			
ㄩㄣ yun/-ün											
ㄩㄥ yong/-iong											

	ㄏ h	ㄐ j	ㄑ q	ㄒ x	ㄓ zh	ㄔ ch	ㄕ sh	ㄖ r	ㄗ z	ㄘ c	ㄙ s
		ㄐㄧㄠ jiao	ㄑㄧㄠ qiao	ㄒㄧㄠ xiao							
		ㄐㄧㄡ jiu	ㄑㄧㄡ qiu	ㄒㄧㄡ xiu							
		ㄐㄧㄢ jian	ㄑㄧㄢ qian	ㄒㄧㄢ xian							
		ㄐㄧㄣ jin	ㄑㄧㄣ qin	ㄒㄧㄣ xin							
		ㄐㄧㄤ jiang	ㄑㄧㄤ qiang	ㄒㄧㄤ xiang							
		ㄐㄧㄥ jing	ㄑㄧㄥ qing	ㄒㄧㄥ xing							
	ㄏㄨ hu				ㄓㄨ zhu	ㄔㄨ chu	ㄕㄨ shu	ㄖㄨ ru	ㄗㄨ zu	ㄘㄨ cu	ㄙㄨ su
	ㄏㄨㄚ hua				ㄓㄨㄚ zhua	ㄔㄨㄚ chua	ㄕㄨㄚ shua				
	ㄏㄨㄛ huo				ㄓㄨㄛ zhuo	ㄔㄨㄛ chuo	ㄕㄨㄛ shuo	ㄖㄨㄛ ruo	ㄗㄨㄛ zuo	ㄘㄨㄛ cuo	ㄙㄨㄛ suo
	ㄏㄨㄞ huai				ㄓㄨㄞ zhuai	ㄔㄨㄞ chuai	ㄕㄨㄞ shuai				
	ㄏㄨㄟ hui				ㄓㄨㄟ zhui	ㄔㄨㄟ chui	ㄕㄨㄟ shui	ㄖㄨㄟ rui	ㄗㄨㄟ zui	ㄘㄨㄟ cui	ㄙㄨㄟ sui
	ㄏㄨㄢ huan				ㄓㄨㄢ zhuan	ㄔㄨㄢ chuan	ㄕㄨㄢ shuan	ㄖㄨㄢ ruan	ㄗㄨㄢ zuan	ㄘㄨㄢ cuan	ㄙㄨㄢ suan
	ㄏㄨㄣ hun				ㄓㄨㄣ zhun	ㄔㄨㄣ chun	ㄕㄨㄣ shun	ㄖㄨㄣ run	ㄗㄨㄣ zun	ㄘㄨㄣ cun	ㄙㄨㄣ sun
	ㄏㄨㄤ huang				ㄓㄨㄤ zhuang	ㄔㄨㄤ chuang	ㄕㄨㄤ shuang				
	ㄏㄨㄥ hong				ㄓㄨㄥ zhong	ㄔㄨㄥ chong		ㄖㄨㄥ rong	ㄗㄨㄥ zong	ㄘㄨㄥ cong	ㄙㄨㄥ song
		ㄐㄩ jǔ	ㄑㄩ qǔ	ㄒㄩ xǔ							
		ㄐㄩㄝ jué	ㄑㄩㄝ qüe	ㄒㄩㄝ xüe							
		ㄐㄩㄢ jǔan	ㄑㄩㄢ qǔan	ㄒㄩㄢ xǔan							
		ㄐㄩㄣ jǔn	ㄑㄩㄣ qǔn	ㄒㄩㄣ xǔn							
		ㄐㄩㄥ jiong	ㄑㄩㄥ qiong	ㄒㄩㄥ xiong							

Connect Taiwan, Embrace the World

連結台灣，擁抱世界

六大社群全追蹤
僑務訊息不漏接



 Facebook
官方粉絲專頁



Get event info & updates.
(Mandarin)

 LINE 官方帳號



Join events & stay connected.
(Mandarin)

 Instagram
官方帳號



Explore stories & Taiwan's culture.
(Multiple languages)

 X 官方帳號



Follow global Taiwanese updates.
(English)

 僑務電子報



Receive the latest news about Taiwan.
(Mandarin & English)

 Youtube
官方頻道



Watch OCAC stories & highlights.
(Mandarin)

i 僑卡

i Compatriot Card (iCC)

辦卡享好康



掃QRcode
立即申辦



- * 海內外近4000家特約商店限定優惠
- * i僑卡特約醫療機構健檢方案
- * 個資安全保護升級
- * 輕鬆報名僑務活動



中華民國僑務委員會

Overseas Community Affairs Council, R.O.C. (TAIWAN)

僑生服務專區



海外僑生來台入學管道

(國小、國中、高中、高職、五專、大學及研究所)

網址：Students.Taiwan-World.Net



臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4產攜僑生專班及4年制企業學士班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站關建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。



3+4產學攜手
合作專班



四年制產學合作
學士班



海外青年就學輔導
技術研習班



僑生i就業



全球華文網

「全球華文網」2025年最新版網站上線，提供更加簡潔直覺的使用介面，並整合更完整的教學資源，希望教師及學生運用更為便利。



全球華文網
首頁



電子書城
提供僑委會華語文與
文化類自編教材電子
檔與相關輔助資源。



臺灣華語文學習中心專區

<https://TaiwanCenter.Taiwan-World.Net>



國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

來!學華語(波蘭文版). 課本 = Chodźcie!Pouczmy się chińskiego! Podręcznik/孫懿芬, 翁玲玲, 張家銘, 石傳德, 黃亭寧編寫; 鄧鈞一, 孔若琳(Dorota Kuziów)波蘭文版翻譯. -- 初版. -- 臺北市: 中華民國僑務委員會, 民 115. 02-

冊; 公分

ISBN 978-626-7658-11-6(第3冊: 平裝)

1. CST: 漢語 2. CST: 讀本

802.85

114008987

來！學華語(波蘭文版) 第三冊 課本

編 寫：孫懿芬、翁玲玲、張家銘、石傳德、黃亭寧

初版審查：曹靜儀

波蘭文版翻譯：鄧鈞一 Jyun-Yi Deng、孔若琳 Dorota Kuziów

波蘭文版校對：鄧鈞一 Jyun-Yi Deng、孔若琳 Dorota Kuziów

波蘭文版審查：羅百德 Robert Biryndo

美編設計及電子版承製：加斌有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02)2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw>

美編設計：加斌有限公司

承 印：

出版年月：中華民國一一五年二月

版(刷)次：初版一刷

定 價：新台幣250元

展 售 處：(提供網路訂購服務)

國家書店松江門市

地址：台北市松江路209號電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場

地址：台中市中山路6號電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、PC Home、金石堂、三民書局等，詳<https://Textbook.Taiwan-World.Net>

本書電子版本及語音檔刊載於全球華文網(www.huayuworld.org)

GPN : 1011400830

ISBN : 978-626-7658-11-6

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，需徵求本會書面同意或授權



中華民國僑務委員會

Overseas Community Affairs Council, R.O.C. (TAIWAN)